



DE

Gebrauchsanweisung für aufblasbare SECUMAR Rettungswesten (strana 3 – 6)

SK

Návod na použitie nafukovacích záchranných viest SECUMAR (strana 7 – 10)

FR

Notice d'utilisation des gilets de sauvetage SECUMAR (Strana 11 – 14)

NL

Gebruiksaanwijzing voor SECUMAR-redding vesten (Strana 15 – 18)

DA

Brugsanvisning til SECUMAR redningsveste (Sida 19 – 22)

SE

Bruksanvisning pre SECUMAR-räddningsvästar (Sida 23 – 26)

FI

SECUMAR-pelastusliivien käyttöohje (Sivu 27 – 30)

ES

Instrucciones de uso para chalecos salvavidas de SECUMAR (Strana 31 – 34)

NIE

Brukerveiledning pre SECUMAR redningsvester (strana 35 – 38)

IT

Istruzioni per l'uso dei giubbetti salvagente SECUMAR (Strana 39 – 42)

HU

Használati útmutató SECUMAR mentőmellényekhez (Oldal 43 – 46)

PL

Instrukcja obsługi kamizelek ratunkowych SECUMAR (Strona 47 – 50)



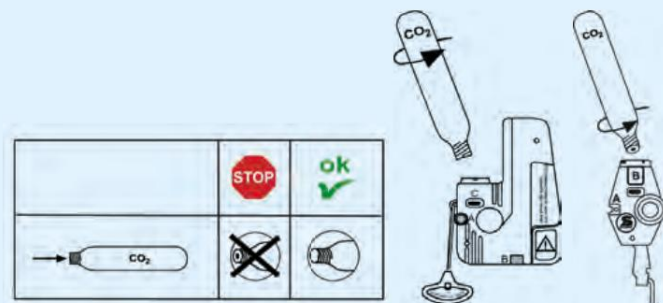
www.secumar.com



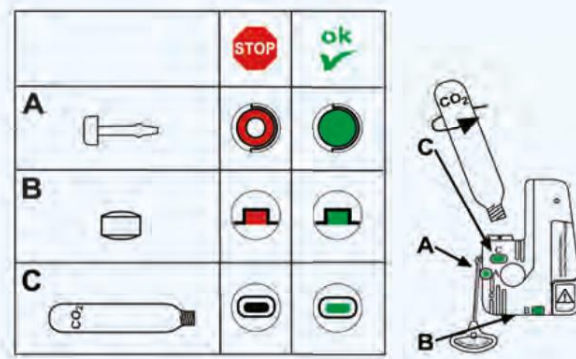
Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co. · Rettungsgeräte für Schifffahrt und
Luftfahrt Postfach 1190 · D-25487 Holm · Tel.: +49 (4103) 125 - 0 · Fax: +49 (4103) 125 - 100
www.secumar.com

Wichtige Abbildungen/Dôležité ilustrácie/Illustrations importantes/Belangrijke afbeeldingen/Vigtige billeder/Viktiga bilder/
Tärkeitä kuvia/Figuras importantes/Viktige fi gurer/Figure importanti/Fontos illusztrációk/Ważne ilustracje/

1

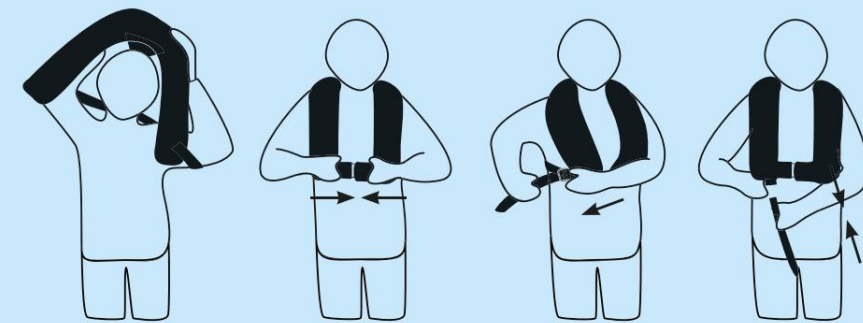


2

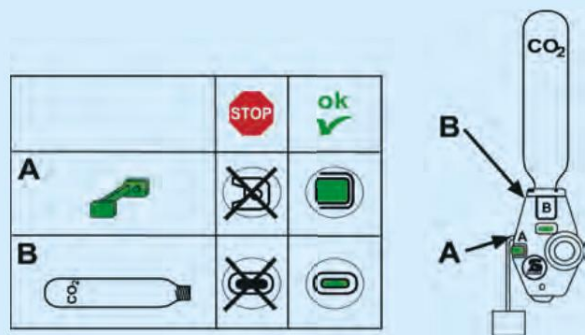


5

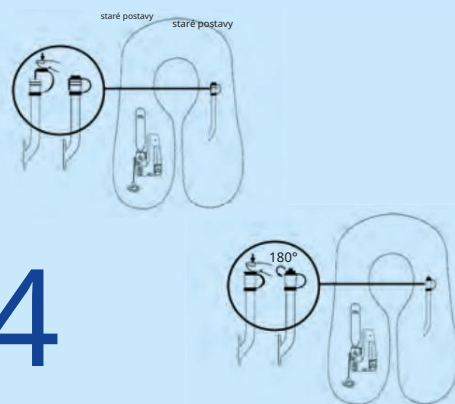
staré postavy staré postavy



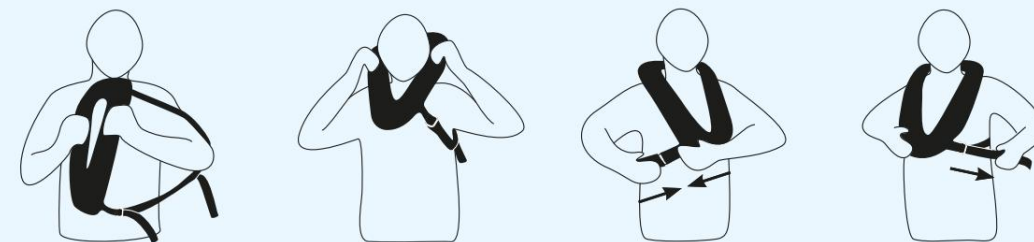
3



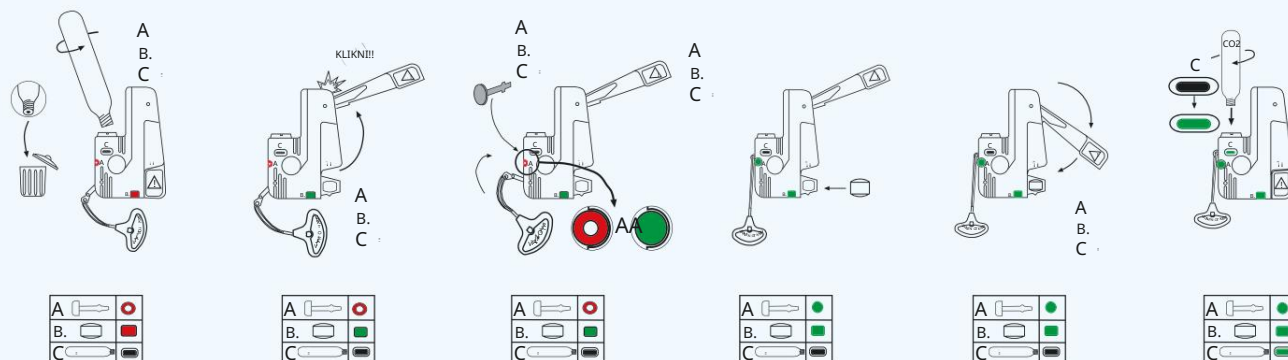
4



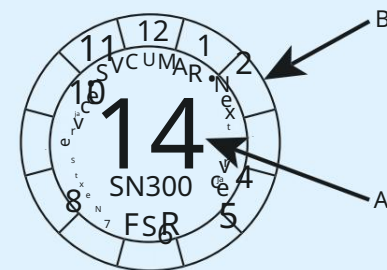
6



7

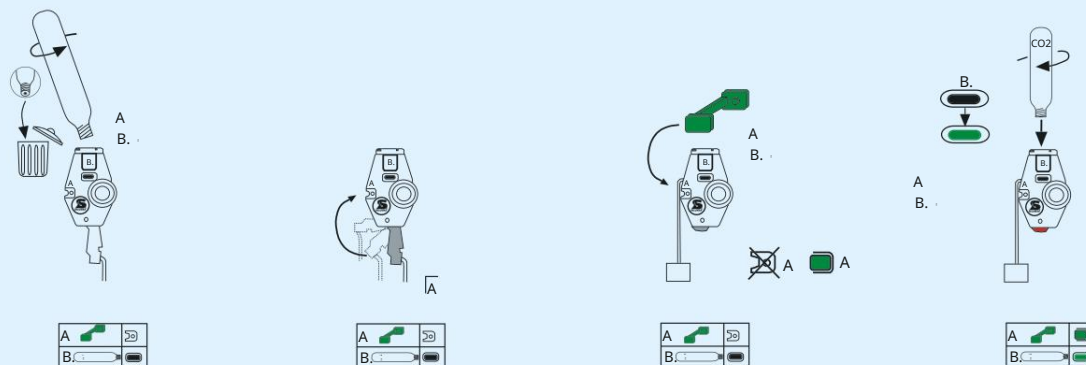


9

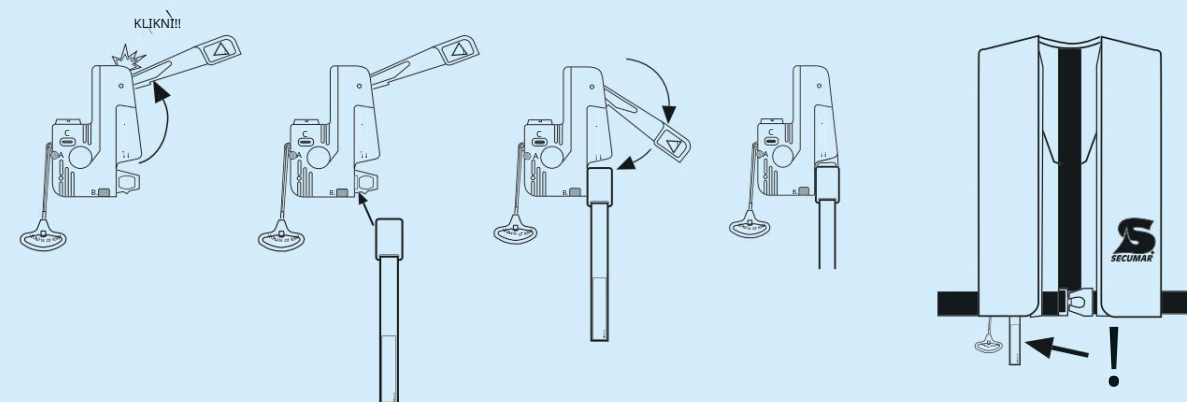


NAVŠTÍVTE NAŠU WEBOVÚ STRÁNKU:
WWW.SECUMAR.COM

8



10





Gebrauchsanleitung für SECUMAR-Rettungsweste

Vdýchnutie:

1. Dôležité upozornenie
2. Wichtige Hinweise für Rettungswesten mit integriertem Lifebelt/Harness
3. Überprüfen der Aufblasvorrichtung vor jedem Gebrauch (Kurz-Check)
4. Überprüfen der Rettungsweste vor jeder Saison/längeren Törn
5. Priebeh západného návratu
6. Aufblasen der Rettungsweste
7. Ručné prádlo po použití
8. Wiederklarmachen der Aufblasvorrichtung
9. Výdaj tablety
10. Balenie odpadu na západ
11. Lagerung 12.
- Wartung /Lebensdauer
13. Handhabung von optionalem SECUMAR Zubehör

1. Dôležité upozornenie

Eine Rettungsweste ist eine Hilfe zum Schutz gegen Ertrinken. Bezpodmienečne platí Garancia für Rettungsweste oder Überleben. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung und die Produktinformation vor dem Gebrauch aufmerksam durch. Beachten Sie die

Hinweise auf/an der Rettungsweste.

Beachten Sie, dass die Rettungsweste erst nach vollständiger Aufblasung als persönliches Auftriebsmittel wirkt.

Rettungsweste ist nur für Temperaturen über -10°C geeignet. Pri teplote pri 0°C je nastavená najvyššia prípustná odchýlka, pri teplote do -10°C nie je možné očakávať, že bude viac ako verdoppeln!

ACHTUNG: Druckgaspatronen sind gefährliche Güter. Von Kindern fernhalten und nicht unsachgemäß verwenden.

Beim Sprung ins Wasser sind die Arme über der Rettungsweste zu verschränken, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden! Dies gilt insbesondere, wenn die Rettungsweste bereits aufgeblasen ist. Vermeiden Sie Sprünge aus über 3m Höhe.

Wenn Sie zusätzliche Gewichte oder Auftriebskörper mit sich tragen oder Ihre Bekleidung Auftrieb erzeugt, kann die Funktion der Rettungsweste beeinträchtigt werden. Er-

proben Sie die Rettungsweste im Schwimmbecken, um sich mit Funktion und Verhalten im Wasser vertraut zu machen. Dajte svoje deti jednému.

Verwenden Sie für Kinder unter 6 Jahren nur vollautomatisch funktionierende Rettungswesten. Rettungsweste nicht als Kissen verwenden.

Eine Bergeschlaufe (Aufschrift LIFT oder rotes Gurtband) erleichtert die Bergung einer Person aus dem Wasser. Ihre Rettungsweste ist mit einer 2-Ton-Signallöte ausgerüstet. Im Notfall können Sie hiermit auf sich aufmerksam machen.

Rettungswesten nach SOLAS sind mit zwei Schwimmkörperkammern ausgestattet. Die eine Kammer wird standardmäßig über die vollautomatische Aufblasvorrichtung aufgeblasen. Die andere Kammer stellt eine Sicherheitsreserve dar, die bei Bedarf mit einer Handauslösung aktiviert werden kann. Jede Rettungsweste nach SOLAS ist mit einem zugelpopstlicht assenen Licht.

2. Wichtige Hinweise für Rettungswesten mit Lifebelt/Harness

Der in die Rettungsweste integrierte Lifebelt/Harness ist dazu bestimmt, den Benutzer daran zu binden, über Bord zu fallen. Er bietet keinen Schutz vor Absturz!

Der Lifebelt ist geeignet für Personen mit einer Körpergröße von ca. 150 cm oder größer. Das untere Ende des Brustgurts muss auf dem unteren Rippenbogen oder höher aufliegen. Der D-Ring sollte dabei auf einer Höhe zwischen unterer Kante des Brustbeins und der Achselhöhle liegen. Stellen Sie sicher, dass der Brustgurt in dieser Höhe sitzt, wenn Sie den Lifebelt entsprechend fest eingestellt haben.

Benutzen Sie den Lifebelt nie, wenn der Brustgurt unterhalb des Brustkorbes liegt!

ACHTUNG: Der Lifebelt ist ausschließlich zur Sicherung von Personen auf einem Bootsdeck geeignet. Eine Benutzung entgegen den Empfehlungen dieser Gebrauchsanleitung kann zu lebensgefährlichen Verletzungen führen.

Der Lifebelt ist gemäß den Anforderungen mit einer großen Sicherheitsreserve ausgestattet. Sorgen Sie deshalb für geeignete Befestigungspunkte an Bord. Lifebelts und -leinen können sehr große Kräfte auf die Anschlagpunkte übertragen. Anschlagpunkte müssen Kräfte von mehr als 1t standhalten. Seereling und Steuersäule sind dafür in der Regel nicht geeignet. Sichern Sie sich mit einer CE-geprüften Lifeline von SECUMAR.

3. Überprüfen der Aufblasvorrichtung vor jedem Gebrauch (Kurz-Check)

Prüfen Sie vor jedem Anlegen die Einsatzbereitschaft der Aufblasvorrichtung bzw. Aufblasvorrichtungen. Öffnen Sie hierzu die Rettungsweste am Klett- oder Reißverschluss. bzw. schauen Sie durch das Sichtfenster auf die Aufblasvorrichtung.

1 Objekt Gaspatrone (CO₂) ?

Schrauben Sie die Patrone heraus und überprüfen Sie, ob die Patrone unversehrt ist (s. Abbildung 1). Ersetzen Sie die Gaspatrone durch eine neue Original SECUMAR-Ersatzpatrone, wenn die Mündungen beschädigt ist. Schrauben Sie die Patrone wieder ein, bis das Sichtfenster voll grün zeigt, dann nicht mehr weiterdrehen.

2 Zeigen alle Indikatoren grün? SECUMATIC 3001S (s. Obrázok 2)

A=Handauslösehebel gesichert?

B=Automatiktabelle vorhanden?

C=Patrone korrekt eingeschraubt?

SECUMAR 301SM (s. Abbildung 3)

A=Handauslösehebel gesichert?

B=Patrone korrekt eingeschraubt?

Wenn alle Indikatoren grün sind und die Patrone voll ist, ist die Aufblasvorrichtungen einsatzbereit, andernfalls muss sie gemäß Kapitel 8 wieder klargemacht werden.

Wiederholen Sie diese Kontrolle ggf. an der zweiten Aufblasvorrichtung an Ihrer Rettungsweste.

Nach dem Überprüfen der Aufblasvorrichtung und ggf. Wiederklarmachen ist die Schutzhülle wieder zu verschließen, die Reißleine für die Handauslösungen muss dabei frei aus der Schutzhülle hängen.

4. Überprüfen der Rettungsweste vor každá sezóna / dlhšia veža

Öffnen Sie die Druckknöpfe, Klett- oder Reißverschlüsse der Rettungsweste und entfalten Sie den Schwimmkörper.

Blasen Sie den Schwimmkörper über das Mundventil prall auf (s. auch Kapitel 6) und lassen ihn ca. 16 Stunden liegen. Ist der Schwimmkörper nach dieser Zeit noch prall gefüllt, ist er in Ordnung.

Wenn Ihre Rettungsweste eine zweite Schwimmkörper-Kammer klobúk (zB SOLAS-Westen), wiederholen Sie diesen und die folgenden Schritte mit der zweiten Kammer.

• Mundventil funktionsfähig?

Die Staubkappe abnehmen und mit der umgedrehten Staubkappe bzw. mit der Nase an der Staubkappe den Ventileinsatz auf Gängigkeit prüfen (s. Abbildung 4). Das Mundventil muss nach dem Niederdrücken und Wiederherausziehen der Kappe vollständig schließen. Die Staubkappe wieder aufsetzen.

• Schutzhülle und Gurte ohne Beschädigungen?

Überprüfen Sie die Schutzhülle, Gurtbänder und Beschläge auf Beschädigungen, sowie vorhandenes Zubehör auf Vollständigkeit. Sollte der CLICK-Beschlag schwer zu schließen sein, so können Sie ihn mit Teflon-Spray wieder gangbar machen.

Ein Aussondern der Rettungsweste kann zB erforderlich werden, wenn die Reißfestigkeit des Gewebes und der Gurte durch dauernde UV-Strahlung vermindert ist. Dies gilt insbesondere bei Rettungswesten mit integriertem Lifebelt! Rettungswesten mit integriertem Lifebelt sind bei Beschädigungen (z. B. nach einem Sturz oder durch chemische Einflüsse) auszusondern.

• Gaspatron (CO₂) je v poriadku?

Tauschen Sie leere sowie korrodierte/verrostete Gaspatronen gegen eine neue Original SECUMAR-Ersatzpatrone aus. Entdecken Sie bei der Überprüfung Mängel, geben Sie Ihre Rettungsweste unbedingt beim SECUMAR SERVICE zur Wartung ab (über einen Fachhändler alebo direkt beim Hersteller).

5. Prístup na západ od úteku

Tragen Sie die Rettungsweste immer über der Kleidung. Öffnen Sie den Verschluss und ziehen Sie die Rettungsweste wie eine normale Weste, bzw. bei geschlossenen Modellen über den Kopf, an (s. Abbildungen 6 und 7). Verschluss sicher schließen. Siehe hierzu auch die ergänzende Bedienungsanleitung. Niemals tragen.

Stellen Sie den Leibgurt so ein, dass im angelegten Zustand ca. 2 cm (zwei Finger) zwischen Körper und Leibgurt passen. Nur eine fest am Körper sitzende Rettungsweste kann Sie im Wasser in die stabile Rückenlage drehen und dort halten. Schließen Sie ggf. den Schrittgurt und stellen Sie ihn auf eine bequeme Weite ein.

ACHTUNG: Ein lockeres alebo offenes Tragen der Rettungsweste ist gefährlich.

6. Aufblasen der Rettungsweste

Rettungswesten mit automatischer Aufblasvorrichtung SECUMATIC 3001S:

Beim Eintauchen in das Wasser wird die Rettungsweste vollautomatisch aufgeblasen. Außerhalb des Wassers oder bei Versagen der Vollautomatik kann der Aufblasvorgang durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine ausgelöst werden.

Rettungswesten mit manueller Aufblasvorrichtung SECUMAR 301SM:

Der Aufblasvorgang wird durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine ausgelöst.

Aufblasen von Mund (Dichtigkeitsprüfung)/Nachblasen:

Öffnen Sie die Rettungsweste von Hand und blasen Sie den Schwimmkörper über das Mundventil mit Atemluft auf. Ziehen Sie hierzu die Staubschutzkappe vom Mundventil ab. Beim Nachblasen über das Mundventil ist das Einatmen von CO₂-Gas aus dem Schwimmkörper zu vermeiden (ungiftig, jedoch ist ein Hustenreiz alebo Benommenheit möglich).

7. Ručné náradie po použití/ Wiederklarmachen

- Sila dozadu.

Feucht oder nass gewordene Rettungsweste auf einem Klei-derbügel oder am Nackenteil hängend trocknen lassen. Nič auf die Heizung legen! Öl- und Fettverschmutzungen sofort entfernen. Säubern mit handelsüblichen Feinwasch-mitteln oder schwacher Seifenlauge. Unbedingt mit klarem Wasser nachspülen. Bitte beachten Sie die Pflegesymbole an der Rettungsweste!

Verwenden Sie zum Reinigen keine alkohol- oder lösungs-mittelhaltigen Reinigungsmittel.

- Schwimmkörper über das Mundventil entlüften.

Zum Entlüften Staubschutzkappe des Mundventils abnehmen. Das Ventil mit der umgedrehten Staubschutzkappe bzw. mit der Nase an der Staubbkappe herunterdrücken (niemals spitze Gegenstände verwenden). Durch gleichzei-tiges Glattstreichen bzw. Ausdrücken den Schwimmkörper vollständig entleeren. Setzen Sie nach dem Entlüften die Staubschutzkappe wieder auf (s. Abbildung 4).

8. Wiederklarmachen výbojka

Nach jedem Gebrauch, bei dem die Rettungsweste auf-geblasen wurde, muss die Aufblasvorrichtung wieder klargemacht werden. Sie benötigen hierfür eine Original-SECUMAR-Ersatzpackung.

Automatische Aufblasvorrichtung SECUMATIC 3001S (s. Abbildung 7)

- Leere Patrone aus der Aufblasvorrichtung herausschau-ben und entsorgen.

- Seitlichen Hebel herausklappen, bis er einrastet.

Pozor: Silné federálne sily!

- Handauslösehebel in das Gehäuse klappen und mit neuem Pin sichern (falls erforderlich).
- Neue

Original SECUMAR-Automatiktabelle in das Ta-blettenfach einsetzen. Falls erforderlich alte Tablettenreste herausblasen, keine Werkzeuge verwenden! Zum leicht-eren Einsetzen kann der Hebel über den Anschlagpunkt hinaus etwas nach oben gedrückt werden. Achtung: Ge-häuse und Hände müssen trocken sein! Niemals andere Gegenstände als eine Original SECUMAR-Automatik-tablet einsetzen!

- Seitlichen Hebel wieder herunterklappen.
- Eine neue volle CO₂-Ersatzpatrone einschrauben, bis das Sichtfenster C voll grün zeigt, dann nicht mehr wei-terdrehen. Die erforderliche Größe (in g Gewicht) ist auf den Schwimmkörper gestempelt. Nach dem Wiederklarmachen müssen alle Indikatoren A, B und C grün zeigen.

Manuelle Aufblasvorrichtung SECUMAR 301SM (s. Abbildung 8)

- Leere Patrone aus der Aufblasvorrichtung herausschau-ben und entsorgen.
- Handauslösehebel in das Gehäuse klappen und mit neuem Clip sichern.
- Eine neue volle CO₂-Ersatzpatrone einschrauben, bis das Sichtfenster B voll grün zeigt, dann nicht mehr wei-terdrehen. Die erforderliche Größe (in g Gewicht) ist auf den Schwimmkörper gestempelt. Nach dem Wiederklarmachen müssen alle Indikatoren A und B grün zeigen.

9. Výdaj tablety

Zum Austauschen der Tablette (zB nach Einsatz in Umge-bungen mit hoher Luftfeuchtigkeit) orientieren Sie sich bitte an der Anleitung zum Wiederklarmachen der Aufblasvor-richtung (s. Kapitel 8). Bitte beachten Sie: Entfernen Sie immer die CO₂ -Patrone bevor Sie den Spannhebel betätigen.

10. Balenie záchranného pásu

Den Schwimmkörper der Rettungsweste vollständig entlüf-ten (s. Kapitel 7). Verschließen Sie das Mundventil mit der Staubbkappe (s. Kapitel 4).

Rettungsweste gemäß der Anleitung auf der beiliegenden Produktinformation falten. Dabei darauf achten, dass die Aufblasvorrichtung nicht „eingewickelt“ wird. Der Schwimm-körper darf nicht in sich verdreht sein. Die weißen Haltebän-der dürfen nicht zusammengezogen werden! Alle Druck-knöpfe, Klett- und Reißverschlüsse sorgfältig schließen.

Die Reißleine der Handauslösung muss frei aus der Schutz-hülle heraushängen und greifbar sein.

Die Gurte dürfen nicht verdreht alebo verknötet sein.

11. Skladovanie

Vor dem Einlagern muss die Rettungsweste vollständig trocken sein. Öffnen Sie daher gegebenenfalls die Schutzhülle, damit die Rettungsweste auch von innen trocknen kann. Schützen Sie Ihre Rettungsweste vor längerer Sonnenbestrahlung.

Um unerwünschten Frühauslösungen der automatischen Aufblasautomatik durch Kondenswasserbildung vorzubeugen, sollten Sie die Weste gut belüftet lagern.

12. Wartung/Životný čas

Lassen Sie Ihre Rettungsweste regelmäßig im SECUMAR SERVICE warten. Die Wartung der Rettungsweste ist zu dem auf der SERVICE-Plakette angegebenen Termin fällig (Empfehlung, ggf. sind andere Vorschriften zu beachten). Die Jahreszahl ist in der Mitte abzulesen (A), den Monat zeigt die Markierung am Plakettenrand (B; s. Abbildung 9).

Bei fehlender Plakette ist eine Wartung unbedingt durchzuführen.

Die Wartung kann nur für Geräte vorgenommen werden, die ihre maximale Lebensdauer noch nicht überschritten haben.

Im allgemeinen beträgt die Lebensdauer 10 Jahre (siehe hierzu beiliegende Productinformation).

Unter besonderen Einsatzbedingungen (zB Langzeittörns, Fahrten in andere Klimazonen oder häufiges Tragen durch Kinder) muss die Rettungsweste häufiger gewartet werden. Kinderrettungswesten bedürfen wegen der besonderen Tragebedingungen eine aufmerksame Kontrolle durch die Verantwortlichen (Eltern oder Ausbilder). Fragen Sie hierzu den Hersteller nach besonderen Hinweisen.

13. Voliteľné príslušenstvo SECUMAR Zubehör

Sprayhaube

Die Sprayhaube dient zum Schutz vor Gischt und Überspülung sowie Kälteverlust über den Kopf. Die Sprayhaube ist im Nacken der Rettungsweste fixiert und befindet sich nach dem Aufblasen des Schwimmkörpers im Nacken.

Greifen Sie die Sprayhaube hinter dem Kopf im Nacken und ziehen Sie die Sprayhaube wie eine Kapuze über den Kopf. Spannen Sie die Sprayhaube auf, indem Sie den elastischen Gummizug über den aufgeblasenen Schwimmkörper streifen. Beim Packen der Rettungsweste wird die Sprayhaube in der Nackenpartie der Schutzhülle verstaut.

ACHTUNG: Die Sprayhaube darf nicht mit dem Schwimmkörper verdreht sein!

Seenotleucht

Die SECULUX Seenotleuchten sind wasseraktivierbare Lichter für Süß- und Salzwasser. Um das Licht zu aktivieren, müssen die Kontakte mit Wasser in Berührung kommen. Bei einigen Modellen kann das Licht manuell deaktiviert werden (zB bei Tageslicht).

Um Ihre Rettungsweste zu erproben, empfehlen wir Ihnen, das Licht vorher zu demontieren, damit das Licht nicht versehentlich automatisch aktiviert wird. Montieren Sie die Seenotleuchte auf dem Punkt auf dem Schwimmkörper Ihrer Rettungsweste, der in der Wasserlage am höchsten liegt. Bei SECUMAR Rettungswesten ist eine entsprechende Befestigungsglasche auf dem Schwimmkörper angehängt.

Achten Sie bei der Überprüfung der Rettungsweste auf das Verfalldatum der Batterie sowie darauf, ob die Batterie aufgequollen ist. In beiden Fällen ist das Licht komplett zu ersetzen.

Schrittgurt

Durch einen Schrittgurt ist der Sitz der Weste fein justierbar, speziell bei der bereits aufgeblasenen Weste im Wasser. Dadurch wird die Auftriebsverteilung optimiert und der Kopf besser aus dem Wasser gehoben. Schrittgurt wird an der Weste a dafür vorgesehene Schlaufen a der Unterseite des Leibgurtes mit Schäkeln befestigt und lässt sich im täglichen Gebrauch mit einem Schnappverschluss öffnen und schließen.

Záchranný pás/záchranné lano

S SECUMAR Lifeline je k dispozícii jeden z nich a jeden z nich je zablokovaný a otvorený s jedným záchranným pásom. Využívajte ich iba podľa Lifelines a Lifebelts podľa EN 1095 bzw. DIN EN ISO 12401 (s. auch Kapitel 2 dieser Anleitung).

Automatické pero

Durch die Verwendung der Automatiksperrung wird die Funktion der automatischen Aufblasvorrichtung SECUMATIC 3001S auf halb-automatischen Betrieb beschränkt. Das heißt, das

Aufblasen der Rettungsweste kann damit abschließend durch Ziehen am Auslösegriff ausgeführt werden (s. Abbildung 10).

Návod na použitie záchranných viest SECUMAR

Obsah:

1. Dôležité informácie
2. Dôležité informácie týkajúce sa záchranných viest so záchranným pásom/postrojom
3. Pred použitím skontrolujte nafukovacie zariadenie (rýchla kontrola)
4. Kontrola záchranných viest pred každou sezónou/predĺženými plavbami
5. Obliekanie si záchrannej vesty
6. Nafúknutie záchrannej vesty
7. Manipulácia po použití
8. Dočasná výmena tablety
9. Výmena tablety
10. Balenie záchrannej vesty
11. Skladovanie
12. Údržba/životnosť

1. Dôležité informácie

Záchranná vesta je nástroj na ochranu pred utopením. Neposkytuje žiadnu záruku záchrany alebo prežitia. Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie a informácie o produkte. Všimnite si informácie na záchrannej veste.

Upozorňujeme, že záchranná vesta je plne funkčnou záchrannou pomôckou až po úplnom nafúknutí.

Záchranná vesta je vhodná len pre teploty nad -10 °C. Pri teplotách okolo 0 °C môže dôjsť k určitému oneskoreniu odozvy, pri teplotách až do -10 °C sa doba odozvy môže viac ako zdvojnásobiť!

POZOR: Náboje so stlačeným plynom sú nebezpečné. Uchovávejte mimo dosahu detí, používajte iba podľa pokynov.

Pri skoku do vody si prekrižte ruky cez záchrannú vestu, aby ste predišli zraneniu a poškodeniu, najmä ak je záchranná vesta už nafúknutá. Vyhybajte sa skokom z výšky väčšej ako 3 m.

Ak nosíte dodatočné závažia, vztlakové zariadenia alebo ak váš odev spôsobuje vztlak, môže to nepriaznivo ovplyvniť funkciu záchrannej vesty.

Vyskúšajte si záchrannú vestu v bazéne, aby ste sa oboznámili s jej funkciou a správaním sa vo vode. Poučte o tom aj svoje deti.

Pre deti do 6 rokov používajte iba plne automatické záchranné vesty. Nepoužívajte záchrannú vestu ako vankúš.

Vaša záchranná vesta je vybavená dvojtónovou píšťalkou. V núdzi ju môžete použiť na privolanie pomoci.

Zdvíhací veko (označené LIFT alebo červeným popruhom) uľahčuje vytiahnutie osoby z vody.

Záchranné vesty podľa SOLAS sú vybavené dvoma vztlakovými komorami. Jedna komora sa štandardne nafukuje pomocou plne automatického nafukovacieho zariadenia. Druhá komora je záložná komora, ktorú je možné v prípade potreby aktivovať manuálne. Každá záchranná vesta podľa SOLAS musí byť vybavená schváleným svetlom.

2. Dôležité informácie týkajúce sa záchranných viest s integrovaným záchranným pásom/postrojom

Záchranný pás/postroj integrovaný do záchrannej vesty je navrhnutý tak, aby zabránil používateľovi pádu cez palubu. Nie je to zariadenie na zachytenie pádu!

Postroj je vhodný pre osoby s výškou približne 150 cm alebo viac. Spodný koniec hrudného popruhu musí spočívať

na dolnom rebrovom oblúku hrudného koša alebo vyššie. D-krúžok by mal byť umiestnený medzi dolným okrajom hrudnej kosti a podpažším. Po nastavení postroja sa uistite, že hrudný popruh je nasadený v tejto výške.

Nepoužívajte postroj, ak je hrudný pás umiestnený pod hrudným košom!

Upozornenie: Postroj je určený len na zabezpečenie osôb na palube lode. Použitie zariadenia v rozpore s odporúčaniami môže viesť k smrteľným zraneniam.

Postroj je navrhnutý s veľkou bezpečnostnou rezervou, aby spĺňal požiadavky. Z tohto dôvodu sa uistite, že ste si na palube vybrali vhodné upevňovacie body. Postroje a laná môžu prenášať veľmi vysoké zaťaženie na upevňovacie body. Upevňovacie body musia odolať zaťaženiu viac ako 1 tona. Zvodidlá a stĺpik riadenia zvyčajne nie sú vhodné. Zaisťte sa pomocou záchranného lana s certifikátom CE od spoločnosti SECUMAR.

3. Kontrola nafukovacieho zariadenia pred použitím (rýchla kontrola)

Pred každým obliečením záchrannej vesty skontrolujte prevádzkyschopnosť nafukovacieho zariadenia (zariadení). Na tento účel otvorte záchrannú vestu na suchom zipse alebo suchom zipse a/alebo skontrolujte nafukovacie zariadenie cez kontrolné okienko.

1 je plynová bombička (CO₂) plná?

Odskrutkujte kartušu a skontrolujte, či nie je označená (pozri obrázok 1). Ak je hrdlo poškodené, vymeňte plynovú kartušu za novú originálnu náhradnú kartušu SECUMAR. Kartušu znova zaskrutkujte, kým sa kontrolné okienko úplne nezafarbí na zeleno, potom ju už ďalej neotáčajte.

2 Všetky indikátory svietia zeleno?

SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 2)

A=je páčka manuálneho uvoľnenia zaistená?

B=je k dispozícii automatický tablet?

C=je nábojnica správne zaskrutkovaná?

SECUMAR 3015M (pozri obrázok 3)

A=je páčka manuálneho uvoľnenia zaistená?

B=je kartuša správne zaskrutkovaná?

Ak sú všetky indikátory zelené a náplň je plná, hustiace zariadenie je funkčné, inak ho treba pripraviť podľa popisu v kapitole 8.

Túto kontrolu zopakujte s druhým nafukovacím zariadením vašej záchrannej vesty, ak je to relevantné.

Po kontrole nafukovacieho zariadenia a jeho opätovnom uvedení do prevádzky, ak je to potrebné, zatvorte ochranný kryt a uistite sa, že ťahacia šnúra pre manuálne uvoľnenie voľne visí z ochranného krytu.

4. Kontrola záchranných viest pred každou sezónou/predĺženými plavbami

Otvorte patentné gombíky, suché zipsy alebo zipsy na záchrannej veste a rozložte vztlakovú komoru.

Plne nafúknite vztlakovú komoru cez ústny ventil (pozri aj kapitolu 6) a nechajte ju odpočívať približne 16 hodín.

Ak je vztlaková komora aj po uplynutí tejto doby stále plná, je to v poriadku.

Ak je vaša záchranná vesta vybavená druhou vztlakovou komorou (napr. vesty SOLAS), zopakujte tento a nasledujúce kroky pre druhú komoru.

• Funguje orálna chlopňa?

Odstraňte protiprachový uzáver a skontrolujte prevádzkyschopnosť vložky ventilu pomocou obráteného protiprachového uzáveru alebo nosa protiprachového uzáveru, pozri obrázok 4. Po stlačení ústneho ventilu protiprachovým uzáverom a jeho vytiahnutí sa musí ventil úplne zatvoriť. Znovu nasadte protiprachový uzáver.

• Sú ochranný kryt a popruhy nepoškodené?

Skontrolujte ochranný kryt, popruh a kovanie, či nie sú poškodené a či je existujúce príslušenstvo kompletné. Ak sa pracka CLICK nezatvára hladko, naneste trochu teflonového spreja, aby bola opäť funkčná.

Vyradenie záchrannej vesty z prevádzky môže byť potrebné napríklad vtedy, ak sa pevnosť látky a popruhov zníži v dôsledku dlhodobého pôsobenia UV žiarenia. Toto platí najmä pre záchranné vesty s integrovaným strojom!

Záchranné vesty s integrovanými strojmi musia byť vyradené z prevádzky (napr. po páde alebo chemickom náraze).

• Plynová bombička (CO₂) je v poriadku?

Prázdne a skorodované/hrdzavé plynové kartuše vymeňte za nové originálne náhradné kartuše SECUMAR.

Ak počas kontroly zistíte akékoľvek závady, v každom prípade odneste záchrannú vestu do servisu SECUMAR na údržbu (prostredníctvom autorizovaného predajcu alebo priamo výrobcovi).

5. Obliekanie si záchrannej vesty

Záchrannú vestu noste vždy na oblečení. Otvorte pracku a oblečte si záchrannú vestu ako bežnú vestu alebo si ju v prípade uzavretých modelov pretiahnite cez hlavu, pozri obrázky 6 a 7. Pracku bezpečne zapnite. Pozrite si aj doplnkový návod na obsluhu. Nikdy nenoste záchrannú vestu rozopnutú!

Nastavte si záchranný pás tak, aby medzi vašim telom a pásom bola vzdialenosť približne 2 cm (dva prsty). Iba tesne priliehajúca záchranná vesta vás udrží v stabilnej polohe na chrbte.

Ak je to možné, zatvorte rozkrokový popruh a upravte ho tak, aby pohodlne sedel.

UPOZORNENIE: Nosenie voľnej alebo rozopnutej záchrannej vesty je nebezpečné.

6. Nafúknutie záchrannej vesty

Záchranné vesty s automatickým nafukovacím zariadením SECUMATIC 3001S:

Keď používateľ skočí do vody, záchranná vesta sa nafúkne úplne automaticky. Mimo vody alebo ak plne automatické nafúknutie zlyhá, proces nafúknutia je možné spustiť pevným potiahnutím za šnúрку.

Záchranné vesty s manuálnym nafukovacím zariadením SECUMAR 3015M: Proces nafukovania sa spustí pevným potiahnutím za šnúрку.

Nafukovanie cez ústny ventil (kontrola tesnosti) / doplnenie vzduchu: Ručne otvorte záchrannú vestu a nafúknite vztakovú komoru cez ústny ventil. Za týmto účelom stiahnite protiprachový kryt z ústneho ventilu. Pri dopĺňaní vzduchu cez ústny ventil sa vyhýbajte vdychovaniu plynu CO₂ z vztakovej komory (netoxický, ale môže spôsobiť kašeľ alebo závraty).

7. Manipulácia po použití/príprava bundy na opätovné použitie

- Čistenie záchrannej vesty.

Vlhkú alebo mokrú záchrannú vestu nechajte vysušiť na vešiaku alebo zavesenú za krk. Nesušte na radiátore! Okamžite odstráňte olej a mastnotu. Vyčistite bežným komerčným jemným prostriedkom alebo jemným mydlovým roztokom. V každom prípade opláchnite čistou vodou. Dodržujte pokyny na údržbu uvedené na záchrannnej veste.

Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky obsahujúce alkohol ani rozpúšťadlá!

- Uvoľňovanie vzduchu cez ústny ventil.

Na uvoľnenie vzduchu odstráňte ochranný kryt proti prachu z ústneho ventilu. Stlačte ventil obráteným protiprachovým uzáverom alebo nosom protiprachového uzáveru (nikdy nepoužívajte špicaté predmety). Vytláčte vzduch, aby ste úplne vyprázdнили vztakovú komoru. Po vyprázdnení vztakovej komory nasadte späť protiprachový uzáver, pozri obrázok 4.

8. Opätovná príprava nafukovacieho zariadenia (opätovné zapínanie)

Po každom použití, pri ktorom dochádza k nafúknutiu záchrannnej vesty, musí byť nafukovacie zariadenie opäť pripravené na použitie. Na to budete potrebovať originálny balíček náhradných dielov SECUMAR (sada na prezbrojovanie).

Automatické hustiace zariadenie SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 7)

- Odskrutkujte prázdnu bombičku z plniaceho zariadenia a zlikvidujte ju.
- Vyklopte bočnú páku, kým nezapadne. Varovanie: Vysoké zaťaženie pružín!

- Prehnite páčku manuálneho uvoľnenia do puzdra a zaistíte ju novým kolíkom (ak je to potrebné).
- Vložte novú originálnu automatickú tabletu SECUMAR do priehradky na tabletu. V prípade potreby vyfúkните zvyšky starej tablety, nepoužívajte žiadne nástroje! Pre jednoduchšie vloženie môžete páčku mierne zatlačiť nahor nad upevňovací bod. Upozornenie: Kryt a ruky musia byť suché! Nikdy nekladajte žiadne iné predmety ako originálnu automatickú tabletu SECUMAR!
- Znova sklopte bočnú páku nadol.
- Zaskrutkujte novú plnú náhradnú bombičku s CO₂, kým kontrolné okienko C nezobrazí úplne zelenú farbu, potom ju ďalej neotáčajte. Požadovaná veľkosť (hmotnosť v gramoch) je vytláčená na vztakovej komore.

Ak sú všetky indikátory A, B a C zelené, záchranná vesta je opäť funkčná.

Manuálne hustiace zariadenie SECUMAR 301SM (pozri obrázok 8)

- Odskrutkujte prázdnu náplň z plniaceho zariadenia a zlikvidujte ju.
- Zložte páku manuálneho uvoľnenia do puzdra a zaistíte ju novou sponou.
- Zaskrutkujte novú plnú náhradnú bombičku s CO₂, kým kontrolné okienko B neukáže úplne zelené svetlo, potom ju už ďalej neotáčajte. Požadovaná veľkosť (hmotnosť v gramoch) je vytláčená na vztakovej komore.

Ak sú všetky indikátory A a B zelené, záchranná vesta je opäť funkčná.

9. Výmena tablety

Ak chcete tabletu vymeniť (napr. po použití v prostredí s vysokou atmosférickou vlhkosťou), pozrite si pokyny na opätovné použitie plniaceho zariadenia.

(Kapitola 8).

Upozornenie: Pred aktiváciou napínacej páky vždy vyberte bombičku s CO₂.

10. Balenie záchrannej vesty

Vypustite všetok vzduch z vztakovej komory (pozri kapitolu 7).

Zatvorte orálny ventil protiprachovým uzáverom (pozri kapitolu 4).

Zložte záchrannú vestu podľa pokynov v priložených informáciách o produkte. Uistite sa, že plniace zariadenie nie je „zabalené“. Vztaková komora nesmie byť skrútená. Biele upevňovacie popruhy nesmú byť stiahnuté k sebe!

Starostlivo zatvorte všetky patentné gombíky, suché zipsy a zipsy.

Ťahová šnúрка manuálneho uvoľnenia musí voľne vyčnievať z ochranného krytu a byť prístupná. Popruhy nesmú byť skrútené ani zauzlené.

11. Skladovanie

Pred uskladnením musí byť záchranná vesta úplne suchá. Z tohto dôvodu otvorite ochranný kryt, aby záchranná vesta mohla vyschnúť aj zvnútra. Chráňte svoju záchrannú vestu pred dlhodobým vystavením slnku.

Aby ste predišli nechcenému predčasnému uvoľneniu automatického nafukovacieho zariadenia v dôsledku kondenzácie, skladujte bundu na dobre vetranom mieste.

12. Údržba/životnosť

Nechajte si pravidelne servisovať záchrannú vestu v servise SECUMAR. Servis je potrebné vykonať v deň uvedený na SERVISNÝ štítek (odporúčanie, prípadne je potrebné dodržiavať ďalšie predpisy). Rok je uvedený v strede (A), mesiac je uvedený na okraji štítku (pozri obrázok 9).

Ak štítek chýba, v každom prípade nechajte vykonať servis. Servis je možné vykonať iba na záchranných vestách, ktoré ešte neprekročili svoju maximálnu životnosť. Životnosť je vo všeobecnosti 10 rokov (pozri dodané informácie o produkte). Za určitých podmienok používania (napr. dlhé plavby, plavby do iných klimatických pásiem alebo časté nosenie deťmi) je potrebné záchrannú vestu servisovať častejšie. Detské záchranné vesty musí kontrolovať zodpovedná osoba (rodič alebo tréner) s mimoriadnou starostlivosťou z dôvodu špeciálnych podmienok používania. Požiadajte výrobcu o špeciálne pokyny.

13. Manipulácia s voliteľným SECUMAR príslušenstvom

Kryt na striekanie

Záchranná kukla vás chráni pred vlnami a tepelnými stratami cez hlavu. Záchranná kukla sa upevní na krku záchrannej vesty a v oblasti krku po nafúknutí vztlakovej komory.

Vezmite si striekaciu kuklu za hlavu a nasadte si ju ako bežnú kuklu. Napnite striekaciu kuklu posunutím elastickej šnúry cez nafúknutú vztlakovú komoru. Pri balení záchrannej vesty uložte striekaciu kuklu do krčnej časti ochranného krytu.

UPOZORNENIE: Kryt na striekanie nesmie byť omotaný okolo vztlakovej komory!

Námorné núdzové svetlo

Námorné núdzové svetlá SECULUX sa aktivujú vodou (sladkou aj slanou). Na aktiváciu svetla musia byť kontakty vo vode. V niektorých modeloch je možné svetlo manuálne deaktivovať (napr. za úsvitu).

Pri testovaní záchrannej vesty odporúčame najskôr odstrániť svetlo, aby sa svetlo neaktivovalo automaticky.

Keď ste vo vode, namontujte námorné núdzové svetlo na najvyšší bod vztlakovej komory vašej záchrannej vesty. V prípade záchranných viest SECUMAR je na vztlakovej komore k dispozícii upevňovací prvok.

Pri kontrole záchrannej vesty si všimnite dátum spotreby batérie a skontrolujte, či nie je batéria nejako nafúknutá. V oboch prípadoch vymeňte celé svetlo.

Rozkrokový popruh

Rozkrokový popruh umožňuje jemné nastavenie bundy, najmä keď je už nafúknutá vo vode. Optimalizuje sa tým rozloženie vztaku a zaisťuje sa, že hlava zostane bezpečne mimo vody. Rozkrokový popruh je pripevnený k pútkam určeným na tento účel pomocou zásviek a pri každodennom používaní sa dá otvárať/zatvárať pomocou patentného gombika.

Záchranné lano

Pomocou záchranného lana SECUMAR sa môžete pripevniť k upevňovaciemu bodu na lodi a v kombinácii s postrojom budete bezpečne pripojení k lodi. Používajte iba záchranné laná a postroje podľa noriem EN 1095 a DIN EN ISO 12401 (pozri aj kapitolu 2 tohto návodu).

Manuálne prepísanie

Ak je vložené manuálne ovládanie, funkcia Automatické nafukovacie zariadenie SECUMATIC 3001S je obmedzené na poloautomatickú prevádzku. To znamená, že ak je aktivované manuálne ovládanie, záchrannú vestu je možné nafúknúť iba potiahnutím uvoľňovacej páky (pozri obrázok 10).

Notice d'utilisation des gilets de sauvetage SECUMAR

Sommaire:

1. Dôležité poznámky
2. Dôležité poznámky pre sauvetage à ceinture harnais
3. Vérification du dispositif de gonflage avant chaque utilisation (contrôle rapide)
4. Vérification du gilet de sauvetage avant chaque saison/sortie prolongée
5. Enfilage du gilet de sauvetage
6. Gonflage du gilet de sauvetage
7. Maniement du gilet de sauvetage après utilisation
8. Remise en état du dispositif de gonflage
9. Remplacement de la pastille
10. Repliage du gilet de sauvetage
11. Skladovanie
12. Udržovanie/trvanie života

1. Dôležité poznámky

Un gilet de sauvetage est un dispositif de protection contre la noyade. Il n'apporte aucune garantie de sauvetage ou de survie. Lisez attentivement le mode d'emploi and l'information for the product avant de l'utiliser. Tenez compte des consignes figurant sur le gilet de sauvetage.

Le gilet de sauvetage ne peut exercer sa force portante qu'après avoir été gonflé intégralement.

L'utilisation du gilet de sauvetage est prévue unique pour des températures supérieures à -10 °C. Nie je isté možné spomalenie a zníženie teploty pri teplote 0 °C a teplote reakcie peut même doubler medzi 0 a -10 °C!

POZOR: Les cartouches à gaz sous pression sont des produits dangereux. Elles doivent être tenues hors de portée des enfants et utilisées de manière conforme à leur destination.

Au moment de sauter dans l'eau, il faut croiser les bras par-dessus le gilet afin d'éviter toute blessure et tout endommagement! C'est particulièrement vrai si le gilet est déjà gonflé. Évitez de sauter de plus de 3 m de hauteur.

Le fonctionnement du gilet de sauvetage peut être entravé si vous portez des poids supplémentaires ou des flotteurs ou bien si votre vêtement génère une force portante. Essayez votre gilet de sauvetage dans une piscine afin de vous familiariser avec le fonctionnement and le comportement à adopter dans l'eau. Instruisez vos enfants au sujet du fonctionnement.

Využite jedinečné vlastnosti pre sauvetage entièrement automatiques pour les enfants de moins de 6 ans. Le gilet de sauvetage ne doit pas être utilisé comme coussin.

Une boucle de récupération (nâpis LIFT ou sangle rouge) facilite le sauvetage d'une personne de l'eau.

Votre gilet de sauvetage est doté d'un sifflet à 2 tony permettant d'attirer l'attention en cas d'urgence.

Les gilets de sauvetage SOLAS sont équipés deux chambres de flottabilité. L'une des deux chambres est gonflée en standard via le dispositif de gonflage automatique. L'autre constitue une réserve de sécurité pouvant être activée manuellement en cas de besoin. Chaque gilet de sauvetage SOLAS doit être équipé d'un éclairage agréé.

2. Remarques importantes pour les gilets de sauvetage à ceinture harnais intégrée

La ceinture harnais intégrée au gilet de sauvetage est destinée à empêcher l'utilisateur de passer par-dessus bord. Il n'offre aucune protection contre les chutes libres!

La ceinture est destinée aux personnes d'une taille de 1,50 m ou plus. L'extrémité inférieure de la ceinture thoracique doit reposer sur les côtes inférieures ou plus haut. L'anneau D doit être situé sur une ligne passant par le bas du sternum et des aisselles. Ubezpečte sa, že hrudný kôš je pevne stanovený, ak chcete, aby bol dosiahnutý výsledok. N'utilisez pas la ceinture au-dessous de la cage thoracique.

Pozor: la ceinture harnais est uniquement destinée à assurer la sécurité des personnes sur le pont d'un bateau. Toute utilisation contraire aux recommandations du présent mode d'emploi peut entraîner des blessures mortelles. La ceinture de survie est dotée d'une grande réserve de sécurité conformément aux besoins. Veillez par conséquent à choisir des points de fixation adéquats à bord. Les ceintures et lanières de survie peuvent transmettre des forces élevées aux points d'ancrage. Les points d'ancrage doivent pouvoir

résister à des charges supérieures à 1 t. Le bastingage et la colonne de barre ne sont pas appropriés en règle générale. Protégez-vous avec une Lifeline de SECUMAR bénéficiant du siècle CE.

3. Vérification du dispositif de gonflage avantné využitie chaque (contrôle rapide)

Avant d'enfiler le gilet, contrôlez toujours l'état de service du ou des dispositifs de gonflage. Pour ce faire, le gilet de sauvetage au niveau de la fermeture à glissière ou à paska na suchý zips pour inspecter le dispositif de gonflage ou bien pohľade à travers l'ouverture de contrôle visuel.

1 plynová kartuša (CO2) ?

Dévissez la cartouche et vérifiez qu'elle soit en parfait état (voir obr. 1). Remplacez-la par une cartouche de rechange d'origine SECUMAR a l'embout est endommagé. Revissez la cartouche jusqu'à ce que l'indicateur soit entièrement vert, puis cessez de tourner.

2 Tous les indicateurs sont-ils vert ?

SECUMATIC 3001S (pozri obr. 2)
A=levier de déclenchement manuel sécurisé ?
B=pastille automatique présente ?
C=kartušová korekcia visée ?

SECUMAR 301SM (pozri obr. 3)
A=levier de déclenchement manuel sécurisé ?
B=kartušová korekcia visée ?

Si tous les indicateurs sont vert et la cartouche pleine, le dispositif de gonflage est en état de service, sans quoi il convient de le remettre en état conformément au chapitre 8.

Renouvelez ce contrôle au niveau du deuxième dispositif de gonflage de votre gilet de sauvetage, si starosti.

Après avoir vérifié le dispositif de gonflage ou l'avoir remis en état, il convient de refermer l'enveloppe de protection, le cordon de déclenchement manuel devant pendre hors de l'enveloppe.

4. Vérification du gilet de sauvetage avant chaque saison/sortie prolongée

Ouvrez les boutons pression, les fermetures à glissière ou les bandes Velcro du gilet de sauvetage and dépliez le flotteur.

Gonflez complètement le flotteur en utilisant la valve (porov. kapitola 6) a laissez-le reposer pendant 16 heures environnement. Si le flotteur est encore parfaitement gonflé, on peut en conclure que son état est satisfaisant.

Si votre gilet de sauvetage comporte une deuxième chambre (gilets SOLAS atd.), renouvelez cette étape ainsi que les suivantes sur la deuxième chambre.

• La valve est-elle fonctionnelle ?

Retirez le capuchon de protection et vérifiez le fonctionnement du mécanisme de valve en utilisant le tenon présent au dos du bouchon (porovnaj obr. 4). Ventil doit sa fermer complètement après avoir enfoncé and ressorti le capuchon. Remettre le capuchon en place.

• Ochránná obálka a singly sont-elles en par-fait état ?

Vérifiez que l'enveloppe de protection, les sangles et les systèmes de fixation ne sont pas endommagés et que les accessoires sont au complet. Systém fixácie, ktorý je náročný na kontrolu, je možné použiť a uľahčovať fungovanie pomocou spreja z telefónu.

Nevyhnutná je hĺbka záchrannej vložky a vyvrátená, napríklad odolnosť proti odstráneniu tkaniva a bielizne je najmenej pri predĺženej expozícii ultrafialovým žiarením. C'est particulièrement vrai pour les gilets de sau-vetage à ceinture harnais intégrée!

Les gilets de sauvetage à ceinture harnais intégrée doivent être reformé en cas d'endommagement (par ex. après une chute ou sous l'action de produits chimiques).

• La cartouche de gaz (CO2) est-elle en bon état ? Remplacez les cartouches vides, mais aussi les cartouches rouillées ou attaquées par la korózia par une cartouche identique de rechange neuve d'origine SECUMAR. S dekoratívnu ochrannou vložkou a kontrolou ochrany proti záchrane, vrátením príkazu na stanicu agrée SECUMAR SERVICE na údržbu (pre intermediárneho predajcu alebo smerovanie podľa výrobcu).

5. Enfilage du gilet de sauvetage

Portez toujours le gilet de sauvetage par-dessus vos vêtements. Ouvrez la boucle et enfiler le gilet de sauvetage comme un gilet normal ou par la tête pour les modèles fermés (porov. obr. 6 a 7). Refermez la boucle consciencieusement. Voir la notice d'utilisation complémentaire. Nie jamais porter le gilet ouvert.

Réglez la sangle ventrale de façon telle qu'il y ait encore environ 2cm (deux doigts) entre le corps et la sangle ventrale en position fermée. Pour que le gilet vous maintienne dans une position allongée sur le dos suffisamment stabilisé dans l'eau, il faut qu'il soit mis ajusté près du corps. Refermez éventuellement la sous-cutale et réglez-la pour votre confort.

POZOR: Le port du gilet non fermé ou attaché de fa-çon lâche est dangereux!

6. Gonflage du gilet de sauvetage

Záchranné zábradlia gonflage automatique SECUMATIC 3001S:

En pénétrant dans l'eau, le gilet de sauvetage sa gonfle de manière entièrement automatique. En dehors de l'eau ou en cas de panne du déclenchement automatique, la procédure de gonflage peut être déclenchée en tirant fortement sur le cordon de déclenchement manuel.

Záchranné vložky a gonflage manuel SECUMAR 301SM:

Postup gonfláže sa oslobodzuje od pevnosti na kordóne manuálu.

Gonfler à la bouche par le gonfleur bucal (contrôle d'étanchéité)/ Regonfler:

Ouvrez le gilet de sauvetage manuellement et gonflez le flotteur en soufflant dans la valve du gonfleur bucal. Pour ce faire, virez le capuchon de protection de la valve. Mâchez puis le ventilateur na regonfler le flotteur, il faut éviter d'inhaler le CO2 en provenance du flotteur (netoxický, viac provoquer une toux ou l'étourdissement).

7. Maniement du gilet de sauvetage après utilisation/remise en état

- Nettoyer le gilet de sauvetage.

Faire sécher le gilet humide ou mouillé en l'accrochant sur un cintre ou par la nuque. Ne pas le poser sur un radiateur! Éliminer immédiatement toute trace d'huile ou de graisse.

Pour le nettoyage, utiliser une lessive pour linge fin de type commercial ou de la lessive de savon faiblement dosée.

Rincer impérativement à l'eau claire. Tenir compte des symboles d'entretien figurant sur le gilet de sauvetage!

N'utilisez pas de nettoyeurs à base d'alcool ou de solvants!

- Dégonfler les flotteurs par la valve bucale.

Pour dégonfler le gilet, détachez le capuchon de protection de la valve. Enfoncer la valve avec le capuchon retourné ou avec le talon figurant sur le capuchon de protection (ne jamais utiliser d'objets pointus). Vider totalement les flotteurs en les aplatissant and extrayant l'air. Remettez le capuchon en place après avoir fait sortir l'air (porovnaj obr. 4).

8. Remise en état du dispositif de gonflage

Après chaque utilisation durant laquelle le gilet a été gonflé, il faut remettre en état le dispositif de gonflage.

Vous devez utiliser pour ce faire un kit de rechange SECUMAR.

Dispositif de gonflage automatique SECUMATIC 3001S (porovnaj obr. 7)

- Dévisser la cartouche vide hors du dispositif de gonflage et la jeter.
- Rabattre le levier latéral jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pozor: Les force de ressort en présence sont importantes!
- Odepoved le levier de déclenchement manuel dans le boîtier et le bloquer avec une nouvelle goupille sécurité verte (si nécessaire).

- Insérer une nouvelle pastille automatique d'origine SECUMAR dans le compartiment à pastille. Si nécessaire, supprimer les restes de pastille en soufflant (ne pas utiliser d'outil). Pour faciliter la mise en place, on peut appuyer sur le levier vers le haut un peu au-delà du point de butée. Pozor: le boîtier et les mains doivent être secs! Nie jamais insérer d'autres objets qu'une pastille automatique d'origine SECUMAR!

- Rabattre le levier latéral.

- Insérer une nouvelle cartouche CO2 de rechange pleine jusqu'à ce que l'indicateur C soit entièrement vert, puis cesser de tourner. Le modèle requis (poids en g) est indiqué sur le flotteur.

Après la remise en état, tous les indicateurs (A, B et C) doivent être verts.

Dispositif de gonflage manuel SECUMAR 301SM (porovnaj obr. 8)

- Dévisser la cartouche vide hors du dispositif de gonflage et la jeter.
- Odepoved le levier de déclenchement manuel dans le boîtier et le bloquer avec un nouveau clip de sécurité verte.
- Insérer une nouvelle cartouche CO2 de rechange pleine jusqu'à ce que l'indicateur B soit entièrement vert, puis cesser de tourner. Le modèle requis (poids en g) est indiqué sur le flotteur.

Après la remise en état, tous les indicateurs (A et B) doivent être verts.

9. Remplacement de la pastille

Pour remplacer la pastille (par ex. après une utilisation dans un environnement fortement humide), suivez les indications de remise en état du dispositif de gonflage (chapitre 8).

Pozor! Retirez toujours la cartouche de CO2 avant d'actionner le levier d'armement.

10. Emballage du gilet de sauvetage

Enlever complètement l'air des flotteurs du gilet (porov. kap. 7). Refermer la valve avec le capuchon (porov. kap. 7).

Replier le gilet de sauvetage conformément aux instructions figurant dans la fiche d'information ci-jointe. Tento štýlový závoj je vhodný pre gonfláž nie ako „obálka“.

Le flotteur ne doit pas être tordu. Les colliers de support blancs ne doivent pas être resserrés! Odporúča sa používať gombíky na gombíky, lepiace pásky a pásy na suchý zip.

Le cordon d'arrachage du système de déclenchement manuel doit pendre à l'extérieur de l'enveloppe de protection a zvyšok prístupný.

Les sangles ne doivent pas être torsadées ani emmêlées.

Servisná etiketa je ľudská, je nevyhnutná pre správny postup pri prevádzke údržby.

Údržba est réservée aux gilets qui n'ont pas dépassé leur durée de vie maximale. La durée de vie moyenne s'élève à 10 ans (voir information produit ci-jointe).

Dans sures conditions d'utilisation (par ex. longue durée, déplacement dans d'autres zones de climat ou port fréquent par des enfants), le gilet de sauvetage devra faire l'objet d'une maintenance plus fréquente. Les gilets de sau-vetage pour les enfants requièrent un contrôle attentif de la part des responsables (parents ou formateurs) en raison des conditions de port particulières. Vyžadajte si pokyny podľa pokynov výrobcu.

N'oubliez pas de vérifier la date de péremption de la batterie et le bon état de celle-ci. Le cas échéant, la batterie devra être remplacée.

Využitie manuálnej adaptácie SECUMAR limite le funkne ment du dispositif de gonflage automatique SECUMATIC 3001S v poloautomatickom režime. Dans ce cas, le gilet de sauvetage ne peut être gonflé qu'en tirant sur la poignée de déclenchement (porov. obr. 10).

Gebruiksaanwijzing voor SECUMAR-reddingvesten

Obsah:

1. Dôležité informácie
2. Belangrijke informatie voor reddingvesten met een geïntegreerde veiligheidsharnas
3. Controle van de opblaasautomaat voor elk gebruik (snelcheck)
4. Controle van het reddingvest voor elk seizoen/langere reis
5. Aantrekken van het reddingvest
6. Opblazen van het reddingvest
7. Manipulácia a používanie
8. Opnieuw klaarmaken van de opblaasautomaat
9. Tableta vervangen
10. Reddingvestova invouwen
11. Opbergen
12. Podmienky/výdrž

1. Dôležité informácie

Een reddingvest is een hulpmiddel om verdrinking te voorkomen. Táto vesta je zárukou zníženia nadmerného zaťaženia! Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing en the productinformatie aandachtig door. Neem de aanwijnzigen op/aan het reddingvest in acht. Let erop dat het reddingvest pas als dit volledig is opgeblazen als persoonlijk drijfmiddel werkt.

Táto červená vesta je určená na použitie pri teplote do -10°C. Teplota okolo 0°C je nižšia ako v prípade, že je možné dosiahnuť vyššiu teplotu. Najnižšia teplota až -10°C môže byť viac a viac!

LET OP: Drukcilinders zijn gevaarlijk. Houd deze uit de buurt van kinderen en gebruik deze uitsluitend zoals voorgeschreven.

Bij een sprong in het water moeten de armen kruislings over het reddingvest worden gevouwen om verwondingen of beschadigingen te voorkomen! Dit peniaze do bijzonder als het reddingvest al opgeblazen is. Voorkom een sprong van hoger dan 3m.

Als u extra gewichten of drijfmiddelen bij uw hebt of als u kleding voor extra drijfvermogen zorgt, kan de werking van het reddingvest nadelig beïnvloed worden. Probeer het reddingvest in een zwembad uit om met de werking en het gedrag hiervan in water vertrouwd te raken. Nainštalujte svoje deti.

Odošlite odozvu DALSIE INFORMACIE 6 rokov všetky volautomatisch werkende reddingvesten. Gebruik het vest niet als kussen

Een bergingslus (opschrift LIFT of rode riem) maakt het eenvoudiger om iemand uit het water te bergen.

Táto vesta je vyrobená z tweektonige signaalfluit voorzien. V een noodgeval kunt u hiermee de aandacht trekken. Reddingvesten volgens SOLAS zijn sa stretli s twee drijflichaamkamers voorzien. De ene kamer wordt standaard via de volautomatische opblaasautomaat opgeblazen. De andere kamer vormt een veiligheidsreserve die indien nodig handmatig kan worden geactiveerd. Elk reddingvest volgens SOLAS je van een goedgekeurde lampa voorzien.

2. Belangrijke informatie voor reddingvesten met een geïntegreerde veiligheidsharnas

Het in het reddingvest geïntegreerde veiligheidsharnas is bedoeld om te voorkomen dat de gebruiker overboard valt. Deze biedt geen bescherming tegen een vrije val! Het veiligheidsharnas is geschikt od personen met een lichaamslengte van ca. 150 cm viac. Het onderste einde van de borstband moet op de onderste rib of hoger zit-ten. De D-ring moet daarbij tussen de onderkant van het borstbeen en de oksel zitten. Hebt u het veiligheidsharnas obrovskéj konzumácie, kontrolór a de borstband op deze hoogte zit.

Gebruik het veiligheidsharnas niet als de borstband onder uw borstkas zit!

Nechaj to: Het veiligheidsharnas is a uitsluitend bedoeld voor het zekeren van personen op het dek van een schip. Gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzing kan tot levens-gevaarlijk letsel leiden.

Het veiligheidsharnas is overeenkomstig de eisen van een grote veiligheidsreserve voorzien. Zorg daarom voor geschikte bevestigingspunten aan boord. Veiligheidsharnas-sen en veiligheidslijnen kunnen zeer grote krachten op het aanslagpunt overbrengen. Aanslagpunten moeten krachten van meer dan 1 ton kunnen doorstaan. De reling en stuurkolk zijn daarvoor normaal gesproken niet geschikt. Beveilig uzelf met een CE-gekeurde veiligheidslijn van SECUMAR.

3. Controle van de opblaasautomaat voor elk gebruik (snelcheck)

Controleer voor elk gebruik of de opblaasautomaat of auto-tomaten in orde zijn. Open het reddingvest hiertoe bij de klittenband- of ritssluiting of kijk door het zichtvenster naar de opblaasautomaat.

1 objem atmosféry (CO₂) ?

Schroef de patroon eruit en controleer de patroon je neporušený (zie afbeelding 1). Vervang de patroon door een nový pôvodný SECUMAR-patroon als de monding beschadigd is. Schroef de patroon weer vast totdat het zichtvenster volledig groen is. Draai dan niet verder.

2 Máte všetky zelené indikátory?

SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 2)

A=handbedieningshendel gezekeerd?

B=automatický tablet načítá?

C=patrón správne nastavený?

SECUMAR 301SM (pozri časť 3)

A=handbedieningshendel gezekeerd?

B=patrón správne nastavený?

Als alle indicatoren groen zijn en de patroon vol is, is de opblaasautomaat klaar voor gebruik. Zo niet, dan dient deze volgens hoofdstuk 8 weer klaargemaakt te worden.

Herhaal deze controle eventueel bij de tweede opblaasautomaat van uw reddingvest.

Nadat de opblaasautomaat is gecontroleerd en eventueel opnieuw is klaargemaakt, moet de beschermhoes weer gesloten worden. Het handbedieningskoord moet hierbij vrij uit de beschermhoes hangen.

4. Controle van het reddingvest voor elk seizoen/langere reis

Open de drukknopen, klittenband- of ritssluiting van het reddingvest en vouw het drijflichaam open.

Blaas het drijflichaam via het mondventiel hard op (tietoo ook hoofdstuk 6) en laat het ongeveer 16 uur liggen. Is het drijflichaam na deze tijd nog hard gebleven, dan is het in orde. Heeft uw reddingvest een tweede drijflichaamkamer (bv. SOLAS-vesten), herhaal deze stap en de volgende stap-pen dan met de tweede kamer.

• Funguje to na svetovom ventilu?

Verwijder de stofkap en controleer sa strelot s de omgekeerde stofkap z met de neus van de stofkap z het ventiel goed werkt zie afbeelding 4. Het mondventiel moet on het omlaagdruk-ken en eruit trekken van de kap weer volledig sluiten. Plaats de stofkap weer.

• Beschermhoes en banden neporušené?

Controleer de beschermhoes, de banden en het beslag op beschadigingen a de eventuele accessoires op volledig-heid. Ako CLICK-beslag moeilijk te sluiten is, kunt a dit with teflonspray weer werkend maken. Môžete si vybrať z rôznych materiálov, ktoré sa dajú použiť na ochranu pred UV žiarením. Dit peniaze v tejto bijzonder bij reddingvesten s een geïntegreerd veiligheidsharnas!

Reddingvesten met een geïntegreerd veiligheidsharnas moeten bij beschadigingen (bv. na een val of door chemische invloeden) vervangen worden.

• Je Patrón (CO₂) v poriadku?

Vervang een lege of gecorrodeerde/verroeste patroon door een nový origineel SECUMAR-patroon.

Ontdekt u bij de controle een defect, geef uw vest dan direct bij de SECUMAR SERVICE af voor onderhoud (cez een dealer of direct bij de fabrikant/importeur).

5. Aantrekken van het reddingvest

Pretiahnite si vestičku na výšku. Otvorená turistická vesta, ako aj normálna vesta.

Bij gesloten modellen trekt u dit over uw hoofd aan zie afbeelding 6 en 7. Sluit de sluiting correct. Zie hiervoor de aanvullende bedieningshandleiding. Draag het vesta nooit open.

Stel de borstband zodanig in date er in angetrokken to-estand ca. 2 cm (twee vingers) tussen lichaam en band passen. Alleen een stevig tegen het lichaam vastzittend reddingvest can u in the het water in een stabiele rugligging houden. Sluit de kruisband en stel deze op een comfortabele maat in.

LET OP: Het is gevaarlijk het reddingvest los of open te dragen.

6. Opblazen van het reddingvest

Reddingvesten s automatickými prevádzkovými automatmi SECUMATIC 3001S:

Bij het onderdompelen in water wordt het reddingvest vol-automatisch opgeblazen. Buiten het water of bij falen van de opblaasautomaat kan het opblazen worden geactiveerd door krachtig aan het handbedieningskoord te trekken.

Reddingvesten met handbediende opblaasautomaat SECUMAR 301SM: Het opblazen wordt geactiveerd door krachtig aan het handbedieningskoord te trekken.

Opblazen met de mond (dichtheidscontrole)/extra opblazen
Open het reddingvest met de hand en blaas het drijflichaam via het mondventiel met de mond op. Verwijder hiervoor de stofkap van het ventiel. Als het vest via het mondventiel extra wordt opgeblazen moet voorkomen worden dat er CO₂-gas uit het drijflichaam wordt ingeademd (niet giftig, maar hoestprikkel of sufheid mogelijk).

7. Behandeling na gebruik/opnieuw klaarmaken

• Vyčistenie Reddingvestu.

Hang vochtig of nat geworden reddingvesten op een kle-renhanger of aan het nekgedeelte op om deze te laten dro-gen.
Noo de reddingvesten nooit op de verwarming! Olie- en vetvlekken moeten direct worden verwijderd. Reinig het reddingvest met een normalaal in de winkel verkrijgbaar fijnwasmiddel of met een zwakke zeepoplossing. Spoel het vesta bestlist met schoon water na. Neem de wassymbolen op het reinigingsvest in acht!. Gebruik voor het reinigen geen reinigingsmiddelen sa strelot s alkoholom oplosmiddelen.

• Drijflichaam cez het mondventiel ontluchten

Verwijder de stofkap van het mondventiel alvorens te ont-luchten. Druk het ventiel met de omgekeerde stofkap of met de neus van de stofkap in (gebruik nooit een scherp voor-werp). Ontlucht het drijflichaam door dit happy te strijken of leeg te drukken. Plaats na het ontluchten de stofkap weer (zie afbeelding 4).

8. Opnieuw klaarmaken van de opblaasautomaat

Na elk gebruik waarbij het reddingvest werd opgeblazen, moet de opblaasautomaat weer gebruiksklaar worden ge-maakt. Hiervoor heeft u een original SECUMAR-reserveset nodig.

Automatische opblaasautomaat SECUMATIC 3001S (viac ako 7)

• Schroef de lege patroon uit de opblaasautomaat en gooi deze weg. • Klap

de hendel aan de zijkant open totdat deze vastklikt.

Nech op: sterke veerkracht!

• Klap de handbedieningshendel in het huis en zet deze met een nieuwe pin vast (indien nodig). • Nové originálne tablety SECUMAR v tabletách. Blaas indien nodig eerst oude tabletresten eruit. Gebruik hiervoor geen gereedschap! Om het plaat-sen te vergemakkelijken kan de hendel door het aanslag-punt heen iets omhooggedrukt worden. Nech sa páči: Huis en han-den moeten droog zijn! Platné a nové informácie o pôvodnom SECUMAR-automattablet!

• Klap de hendel aan de zijkant weer omlaag.

• Schroef een nieuwe volle CO₂-patron erin totdat zicht-venster C volledig groen is. Draai dan niet viac verder. De benodigde inhoud (v gramoch gewicht) staat op het drijflich-aam gestempeld.

Nu de opblaasautomaat weer gebruiksklaar is, eten alle indicatoren A, B en C groen anangeven.

Ručné ovládanie automatu SECUMAR 301SM (pozri obrázok 8)

• Schroef de lege patroon uit de opblaasautomaat en gooi deze weg.

• Klap de handbedieningshendel in het huis en zet deze met een clip vast.

• Schroef een nieuwe volle CO₂-patron erin totdat zicht-venster B volledig groen is. Draai dan niet viac verder. De benodigde inhoud (v gramoch gewicht) staat op het drijflich-aam gestempeld.

Nu de opblaasautomaat weer gebruiksklaar is, moeten alle indicatoren A en B groen aangeven.

9. Tableta vervangen

Voor het vervangen van de tablet (bv. na gebruik in een omgeving met hoge luchtvochtigheid): zie de handleiding voor het opnieuw klaarmaken van de opblaasautomaat (hoofdstuk 8).

Nech sa páči: Verwijder altijd de CO₂-patron voordat u de span-hendel bedient.

10. Reddingvestova invouwen

Ontlucht het drijflichaam van het reddingvest volledig (zie hoofdstuk 7).

Sluit het mondventiel met de stofkap af (zie hoofdstuk 4).

Vouw het reddingvest vest rukoväte alebo veľké informácie o produkte op. Nech erop dat de opblaasau-tomaat niet „omwikkeld“ slovo. Het drijflichaam mag niet in zichzelf gedraaid zijn. De witte positioneringsbanden mogen niet samengetrokken worden! Sluit zorgvuldig alle drukkopen, klittenband- en ritssluitingen.

Het handbedieningskoord moet vrij uit de beschermhoes hangen en direct grijpbaar zijn.

De banden mogen niet gedraaid of in de knoop zitten.

11. Opbergen

Het redingvest moet helemaal droog zijn voordat dit wordt opgeborgen. Open daarom eventueel de beschermhoes zodat het reddingvest ook van binnen kan drogen. Be-scherm uw reddingvest tegen langdurige bestraling door de zon.

Om een onbedoelde activering van de automatische op-blaasautomaat door condensvorming te voorkomen moet het reddingvest op een goed geventileerde plaats worden opgeborgen.

12. Podmienky/výdrž

Laat uw reddingvest regelmatig door een door de fabrikant gecertificeerd SECUMAR-SERVICE-STATION keuren. Nálepka s názvom VERmel-de dátum zijn uitgevoerd (rady, neem eventueel andere voorschriften in acht). Het jaartal staat in het midden (A), de maand blijkt uit de marking op de rand van de sticker (size afbeelding 9).

Ontbreekt de sticker, a dient er direct een een te wor-den uitgevoerd. Ak chcete použiť všetko, čo potrebujete, je potrebné nastaviť maximálnu úroveň leviduúu uog niet is verstreken. V het algemeen bedraagt de levensduur 10 jaar (ie hiervoor de bijgevoegde productinformatie). Onder bijzondere gebruiksomstandigheden (bv. lange reizen, varen in andere klimaatzones of veelvuldig dragen door kinderen) moet het reddingvest vaker een keuring krijgen. Reddingvesten voor kinderen moeten vanwege de bij-zondere draagomstandigheden door de verantwoordelijke personen (ouders of instructeurs) zorgvuldig gecontroleerd worden. Vraag de fabrikant naar speciale aanwijzingen hiervoor.

13. Ombang s voliteľnými možnosťami Prísúšlenstvo SECUMAR

Spatwaterkap

De spatwaterkap dient voor bescherming tegen schuimkoppen, golfslag en warmteverlies cez het hoofd. De spatwaterkap zit vast in het nekgedeelte van het reddingvest en bevindt zich na het opblazen van het drijflichaam in de nek.

Potom de spatwaterkap achter hoofd in de nek vast en trek deze als een capuchon over uw hoofd. Span de spatwaterkap uit door de elastiek over het opgeblazen drijflichaam te trekken. Pošlite nám nový odkaz na spatwaterkap v nekgedeelte van de beschermhoes op-geborgen.

LET OP: De spatwaterkap mag niet met het drijflichaam ineengedraaid zijn!

Noodverlichting

De SECULUX-noodverlichting je aktívny vo vode s aktívnym verlichtingom pre zoet- en zoutwater. Om de verlichting te activeren, moeten de contacten sa stretol s vodou v kontaktných ko-menoch. Bij sommige modellen kan de verlichting handmatig worden gedeactiveerd (bv. bij daglicht).

Bij het testen van uw reddingvest assistanten wij u om vooraf de verlichting te demonteren zodat de verlichting niet onbedoeld automatisch geactiveerd wordt.

Monteer de noodverlichting op dat punt van het drijflichaam van uw reddingvest dat het hoogste is als het reddingvest in het water ligt. Bij de meeste SECUMAR-reddingvesten je een passende bevestigingslus on het drijflichaam genaaid.

Nech je bij het controleren van uw reddingvest op de verval-datum van de batterij en de batterij niet opgezwollen is. V súlade s úplným znením vervangen.

Kruisband

Door een kruisband kan de pasvorm van het vest nauw-keurig worden ingesteld, in het bijzonder bij een al op-geblazen vestu in het water. Hierdoor wordt de verdeling van het drijfvermogen geoptimaliseerd en wordt uw hoofd beter boven water gehouden. De kruisband wordt aan het vest aan de daarvoor bedoelde lussen aan de onderzijde van de borstband met sluitschakelen bevestigd en kan bij dagelijks gebruik met een kliksluiting worden geopend en gesloten.

Veiligheidsharnas/veiligheidslijn

Splnené SECUMAR-veiligheidslijn kunt u zichzelf aan een aanslagpunt op het schip vasthaken en blijft a met een veiligheidsharnas vast met het schip verbonden. Gebruik uitsluitend veiligheidslijnen en veiligheidsharnassen volgens EN 1095 cq EN ISO 12401 (tiež ook hoofdstuk 2 van deze gebruiksaanwijzing).

Automatické blokovanie

Door het gebruik van de automaatblokkering wordt de wer-king van de automatische opblaasautomaat SECUMATIC 3001S tot halfautomatisch bedrijf beperkt. Dat betekent dat het reddingvest dan uitsluitend kan worden opgeblazen door aan de handbedieningsgreep te trekken (zie afbeelding 10).

Brugsanvisning til SECUMAR redningsveste

Zadržanie:

1. Dôležité odpovede
2. Vážne informácie vedúce k redningsveste med livsele/harness
3. Afprøvnin af udløsermekanisme før brug (predbežná kontrola)
4. Potvrdenie o opätovnom používaní pred sezónou/jazykom
5. Sådan tages redningsvesten på
6. Sådan pustes redningsvesten op
7. Doručenie po použití
8. Klargøring af udløsermekanisme efter brug
9. Tableta Skifte
10. Balenie červených vestí
11. Opbevaring
12. Eftersyn/levetid

1. Dôležité vysvetlenia:

En redningsvest hjælper med til at forhindre en person i at drukne. Den er ikke en garanti for at blive reddet eller at overleve. Výškové brúsky a produktové plyšové produkty, ktoré sú vhodné pre brug. Følg oplysningerne på redningsvesten.

Bemærk, at redningsvesten først virker som et personligt opdriftsmiddel, når den er pustet helt op. Redningsvesten er beregnet til temperature above -10°C. Vede teplota omkring 0°C může být opblásněním försinkes en smule, ved temperater op til -10°C může reaktionstiden være mere end dobbelt så lang!

OBS: Gaspatroner er farlige. Skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke udsættes for ukendt behandling.

Når man hopper a vanet skal armene lægges over kors over redningsvesten, så man undgår at komme til skade eller ødelægge redningsvesten! Det gælder især, hvis redningsvesten allerede er pustet op. Undgå pružina fra len koniec 3m výška.

Hvis du bærer ekstra vægt, tøj eller genstande med opdrift, kan det påvirke redningsvestenes funktion.

Predchádzajúce a nasledujúce novinky : Vnútrore vybavenie a základná pre at blive fortrolig s dennou funkciou a podporou a vo vani. Inštruktor dine børn i, hvordan den virker.

Postarajte sa o plnohodnotnú automatickú prácu pre deti do 6 rokov. Redningsvesten må ikke benyttes som pude.

En redningssele (påskrift LIFT eller rødt selebånd) letter redningen af en person op af vandet.

Používejte červené farby a striekajte s 2 tonerom. I en nødsituation kan man gøre opmærksom på, hvor man er.

Redningsveste iht. SOLAS er udstyret med to opdriftskamre. Det ene kammer blæses standardmæssigt op af den fuldautomatiske udløsermekanisme. Det andet kammer er en ekstra sikkerhed, som kan udløses manuelt, hvis det er nødvendigt. Alle redningsveste iht. SOLAS er udstyret med et godkendt lys.

2. Vigtige oplysninger om redningsveste med indbygget livsele/harness

Den indbyggede livsele/harness skal forhindre at brugeren falder overbord. Det giver ingen beskyttelse mod fald! Bæltet er beregnet til person, der er 150 cm high. Den nederste ende af brystgjorden skal sidde på det nederste ribben eller højere oppe. D-ringen skal sidde et sted mellem brystbenets nederste kant og armhulen. Kontroller, at brystgjorden sidder i denne højde, når du har indstillet livselen stramt. Bæltet må ikke anvendes, hvis brystgjorden sidder lavere end brystkurven!

OBS: Selen er udelukkende beregnet til af personer på et dæk. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det føre til livsfarlige personkader.

Livselen er iht. de gældende regler udstyret med en stor sikkerhedsmargin. Sørg derfor for, at der findes egnede fastgøringspunkter ombord. Livseler og livlinier kan overføre meget store kræfter til fastgøringspunkterne. Fastgøringspunkter skal kunne klare mere end 1t. Søgelænder og styresøjle er som regel ikke egnet til dette formål. Benyt en CE-godkendt livline fra SECUMAR pre at sikre dig.

3. Afprøvelse af udløsermekanisme før brug (správna kontrola)

Kontroller altid før brug om udløsermekanismen/udløsermekanismen virker, som de skal. Åbn redningsvestens velcrolukning eller lynlås eller kig på udløsermekanismens indikatorvindue.

1 Plynový valec (CO2) ?

Skrue patronen af og kontroller, om den er intakt (pozri obr. 1).

Erstat den gamle patron med en ny original SECUMAR-reservepatron, såfremt enden er beskadiget. Skru patronen igen, indtil indikatoren er helt grøn.

2 Bliver vřetky zelené indikátory?

SECUMATIC 3001S (pozri obr. 2)

Sú vypúšťacie zariadenia tajné?

B=er automatictabletten on plads?

C=er patronen skruet korrekt i?

SECUMAR 301SM (pozri obr. 3)

Sú vypúšťacie zariadenia tajné?

B=er patronen skruet korrekt i?

Når alle indikatorer er grønne og patronen er fyldt, er udløsermekanismen klar til brug, og ellers skal den klargøres som beskrevet og kapitel 8.

Gentag evt. denne kontrol på den anden udløsermekanisme på din redningsvest.

Po afprøvelse af udløsermekanismen og evt. klargøring skal beskyttelsesbetrækket lukkes igen, udløserlinen til den manuelle oppustning skal hænge ud af betrækket.

4. Potvrdenie o opätovnom použití pred sezónou/jazykom

Åbn redningsvestens trykknapper, velcrolukninger eller lynlås-se og fold vesten ud.

Pust vestens kammer helt op ved hjælp af mundventilen (se også kapitel 6) og lad den ligge i ca. 16 časovač. Hvis vesten derefter stadigvæk er helt fyldt helt op med luft, er den OK.

Hvis din redningsvest har to kamre (f.eks. SOLAS-veste), så gentag dette og efterfølgende trin for det andet kammer.

• Fungujú vnútorné ventily?

Tag støvproppen af og prøv evt. med oversiden af støv-proppen eller med støvproppens tap, om ventilmembranen fungerer, som den skal (pozri obr. 4).

Mundventilen skal lukke helt tæt, når proppen er blevet trykket ned og trukket op igen. Sæt støvproppen på igen.

• Er betræk og gjorde intakte?

Kontroller, om betræk, gjorde og beslag samt evt. tilbehør er i intakt og om det hele er der. Hvis CLICK-beslaget skulle være sært at lukke, kan det smøres med teflón-spray.

Môžete sa tešiť na novú možnosť, ako je to v prípade, že je to potrebné, a keď je jazyk UV-strálenie nedsat. Det gælder især for redningsveste med indbygget livesele!

Redningsveste med indbygget livesele skal udskiftes, hvis de er beskadigede (f.eks. efter fald eller kemiske påvirkninger).

• Je plynová patróna (CO2) v poriadku?

Udskift tomme og korroderede/rustne gaspatroner med en ny original SECUMAR-patron.

Hvis du ved kontrollen opdager fejl og mangler, skal redningsvesten altid indleveres til SECUMAR SERVICE til efter-syn (til forhandleren eller direkte til producenten).

5. Dnes večer západne

Redningsvesten skal altid tages på uden på tøjet. Åbn lukningen og tag redningsvesten på som en normal vestu, eller hvis det er en lukket model trækkes den over hovedet, (pozri obr. 6 a 7). Lukningen lukkes forsvarligt. Se også den medfølgende vejledning. Vesten må aldrig bæres åben.

Indstil livremmen, så der er ca. 2 cm (na prst) mellem krop og livrem. Kun hvis redningsvesten sidder tæt ind til kroppen kan den holde dig flydende på ryggen.

Luk evt. skridtgjorden og indstil den, så det føles behageligt.

OBS: Det er farligt, hvis redningsvesten ikke er lukket alebo sidder løst.

6. Sådán pústes redningsvesten op

Redningsveste s automatickým zariadením SECUMATIC 3001S:

Når vesten kommer og vanet, pustes den automatisk op. I andre steder end i vandet, eller hvis den fuldautomatiske udløsermekanisme svigter kan den pustes op ved at man trækker kraftigt i den manuelle udløsernsnor.

Redningsveste med manuel udløsermekanisme SECUMAR 301SM: Oppustningen udløses ved at trække kraftigt and udløsernsnoren.

Oppustning med munden (tæthedskontrol)/efterfyldning af luft: Åbn redningsvesten med hånden og pust den op med munden gennem mundventilen. Označte prvé miesto v mundventilen. Når der efterfyldes luft gennem mundventilen, skal man passe på ikke at komme til at indånde CO2-gas fra vesten (ikke giftigt, men kan give hoste og svimmelhed).

7. Doručenie po použití/ oznámene po použití

• Rengøring af redningsvesten.

Fugtige eller våde redningsveste hænges til tørre på en bøjle eller i nakkestroppen. Må ikke lægges på radiátoren! Olie- og fedtpletter fjernes straks. Vesten berie a al-mindeligt finvaskemiddel eller a mierne sæbeopløsning. Skyl altid po prenájme van. Følg vaskesymbolerne na redningsvesten! Brug aldrig rengøringsmidler, indehold-der alkohol eller opløsningsmidler, til rengøring af vesten!

• Sådan tømmes vesten pre luft via mundventilen

Tag støvproppen af mundventilen for at tømme vesten for luft. Vyskúšajte ventiláciu s bočným krytom alebo s otvorom pre vodovodný kohútik (brug aldrig spidse genstande). Tøm vesten fuldstændigt for luft ved at trykke på den og samtidigt glatte den med hånden. Sæt støvproppen på igen, når du er færdig (pozri obr. 4).

8. Klargøring af udløsermekanisme efter brug

Hver gang redningsvesten har været oppustet, skal udløsermekanismen gøres klar til brug igen. Hertil skal der bruges v originálnom rezervnom balikú SECUMAR.

Automat udløsermekanisme SECUMATIC 3001S (pozri obr. 7)

- Skru den tomme patrón ud af udløsermekanismen og bortskaft den. •

Håndtaget i side vippes ud, til det falder i hak. OBS: Forsynet s kraftig fjeder!

- Udløserarmen vippes tilbage a holderen og sikres med den nye split (hvis det er nødvendigt). • Nasadte si originálny tablet a tablet SECUMAR. Hvis det er nødvendigt, blæses rummet rent for tabletrester, brug ikke værktøj! For at gøre det nemmere at sætte tabletten i, kan håndtaget trykkes ud over anslagspunktet og en smule opad. OBS: Holder og hænder skal være tørre! Sæt altid kun originale SECUMAR tabletter i!

- VIP håndtaget a side ned igen.

- Skru en helt ny CO2-patron igen, indtil indikatoren C er helt green, og stop så med at the skru. Den nødvendige størrelse (i gram) er stemplet på vesten.

Når udløsermekanismen er klar til brug igen, skal alle indikatorer A, B og C være grønne.

Manuel udløsermekanisme SECUMAR 301SM (pozri obr. 8)

- Skru den tomme patrón ud af udløsermekanismen og bortskaft den.

- Udløserhåndtaget vippes tilbage a držáky a závesy s novými klipmi.

- Skru en helt ny CO2-patron igen, indtil indikator B er helt green, og stop så med at the skru. Den nødvendige størrelse (i gram) er stemplet på vesten.

Når udløsermekanismen er klar til brug igen, skalný indikátor A og B være grønne.

9. Tableta Skifte

For at skifte tablet (f.eks. efter brug i omgivelser med høj luftfugtighed) se venligst vejledningen vedr. klargøring af udløsermekanismen efter brug (kapitel 8).

Bemærk: Fjern altid CO2-patronen, før du aktiverer spændrahí muži.

10. Balenie červených vestí

Redningsvesten tømmes helma pre luft (pozri kapitolu 7).

Luk mundventilen med støvproppen (pozri kapitolu 4).

Zložte všetky informácie o produktoch a ich predaji. Pas i den forbindelse på, at ud-løsermekanismen ikke "lukkes inde". Opdriftskammeret må ikke være snoet. De hvide holdestopper må ikke strammes til! Alle trykknapper, velcrolukninger og lynlåse skal lukkes omhyggeligt.

Udløserlinen til den manuelle oppustning skal hænge frit udenfor beskyttelsesbetrækket, og være klar til at aktivere. Remmene må ikke være snoet eller have knuder.

11. Opbevaring

Pre opátovný prístup k skalám, ktoré vás čakajú. Ábn evt.

betrækket, så vesten også kan tørre indvendigt.

Beskyt redningsvesten mod længere tids sollys.

For at undgå at den automatiske udløsermekanisme ak-tiveres for tidligt på grund af condensvand, bør vesten op-bevares et sted, some er godt ventileret.

12. Eftersyn/levetid

Ak chcete získať spätnú väzbu od služby SECUMAR SERVICE.

Vesten skal sendes til eftersyn på det på SERVICE-mærket angivne tidspunkt (i vise tilfælde kan andre regler være gældende).

Årstallet kan aflæses midt på (A), markeringen a kanten af mærket viser måneden (B; pozri obr. 9).

Hvis servicemærket mangler, anbefales det altid at sende vesten til eftersyn.

Eftersynet kan kun foretages på redningsveste, som ikke har overskredet deres maks. levetid. Držiak Generelt rednings-vesten i 10 år (sa også vedlagte produktinformation).

Under særlige anvendelsessituationer (f.eks. langfart, se-jlads i andre klimazoner eller hvis den ofte bruges af børn) skal den efterses oftere. Redningsveste til børn kræver på grund af de specielle brugsbetingelser en omhyggelig control-rol via en ansvarlig (forældre eller instruktør). Der henvises til producenten for yderligere oplysninger.

13. Håndtering af ekstraudstyr til SECUMAR

Rozprašovač

Spraycappen beskytter mod skumsprøjt og bølger samt forhindrer varmetab via hovedet. Spraycappen er fikseret i nakken af redningsvesten og sidder under og over nakken efter Oppus - tning af vesten.

Tag fat i spraycappen bag ved hovedet og træk den over hovedet som en hætte. Strejf spraycappen ned over den oppustede vest ved at trække elastikbåndet ned over vesten. Når redningsvesten pakkes, lægges spraycap - pero i betrækket i nakken.

OBS: Spraycappen må ikke være viklet ind i vesten!

Nødløs

SECULUX nødløs er vandaktiverbare lys til fersk- og saltvand. Pre at aktivere lyset, skal det komme i kontakt med vand. På nogle modeller kan lyset deaktiveres manuelt (f.eks. i dagslys). Når du skal afprøve din redningsvest, anbefaler vi, at af - montere lyset først, så det ikke aktiveres automatisk ved en fejltagelse.

Monter nødlyset på det sted på vestens opdriftskammer, som ligger øverst over vandet. På SECUMAR redningsveste sidder der en držák på selve kammeret.

Når du afprøver redningsvesten, så check batteriets udløbs - dato, og om batteriet er svulmet op. I begge tilfælde skiftes lyset fuldstændigt.

Skridtgjord

Det er nemt at justere vesten med en skridtgjord, især hvis den allerede er pustet op og befinder sig i vandet. Odvodené optimálne podmienky pre vedenie a vedenie vysokých škôl. Skridtgjorden fastgøres til vesten under stropperne på undersiden af livremmen med sjækler og kaned daglig brug åbnes og lukkes med en kliklås.

Livsele /livline

Med en SECUMAR livline kan du fæstne dig til et an - hugningspunkt på skibet og bliver ved med at være forbun - det til skibet ved en sele. Brug kun livliner og livseler iht. EN 1095 alebo DIN EN ISO 12401 (se også kapitel 2 i denne vejledning).

Automatické blokovanie

Cez automatické blokovanie skifterov a automatických mechanizmov SECUMATIC 3001S až po poloautomatické ovládanie. Det vil sige, at redningsvesten udelukkende kan pustes op ved at trække i udløserhåndtaget (pozri obr. 10).

Bruksanvisning pre SECUMAR-räddningsvästar

Vnútorný priestor:

1. Dôležité informácie
2. Viktiga anvisningar för räddningsvästar med säkerhetsele
3. Kontroll av uppblåsningsmekanismen innan varje användning (snabbkontroll)
4. Kontroll av räddningsvästen innan varje säsong/längre båttur
5. Påsättning av räddningsvästen
6. Uppblåsning av räddningsvästen
7. Hantering efter användning
8. Återställning av uppblåsningsmekanism
9. bajtov tabletu
10. Hoppackning av räddningsvästen
11. Förvaring
12. Služba/životná dížka

1. Dôležité informácie:

En räddningsväst är ett hjälpmedel som skyddar mot opölyning. Den ger ingen garanti för räddning eller överlevnad. Nie je potrebné nič iné ako informácie o produktoch a informácie o produktoch. Beakta anvisningarna på/vid räddningsvästen.

Tänk på att först när räddningsvästen är helt uppblåst fungerar den som ett personligt flytmedel.

Räddningsvästen är endast lämplig för temperaturer över -10° C. Vid temperaturer runt 0° C kan en överdröjning ut of a high-down forekomma, see the temperatureer down to -10° C can a end of the 0° C can an overdröjning out of the freeninging forekomma, see the temperatureer down to -10° C can a end of the 0° C can an overdröjning out of a high-down forekomma, see the temperatureer down to into -10° C can and the utlösningsstend more fördubblas

POZOROVATEL: Tryckgaspatroner är farliga producter. Håll barn på avstånd och använd dem inte felaktigt.

Vid hopp a vattnet, lägg armarna a kors över räddningsvästen, pre att undvika personskador och materiella skador! Det gäller i synnerhet när räddningsvästen redan är uppblåst. Undvik att hoppa från höjder över 3 metre.

Räddningsvästens funktion kan försämrats om du har extra vikter eller flytkroppar på dig, eller om din klädsel genererar flytkraft.

Prova räddningsvästen i en simbassäng för att bekanta dig med hur den fungerar och betar sig i vattnet. Instruera dina stodola. Pre stodolu pod 6 år ska du endast använda helautomatiskt fungerande räddningsvästar. Använd inte räddningsvästen som kudde.

En bärgningsögla (med texten LIFT eller ett rött band) underlättar bärgning av en person ur vatten.

Din räddningsväst är utrustad med en signalvisselpipa som har två toner. Med den kan du påkalla uppmärksamhet i en nödsituation.

Räddningsvästar enligt SOLAS är utrustade med två flytkroppskammare. Den ena kammaren blåses som standardnytt upp med den helautomatiska uppblåsningsmekanismen. Den andra kammaren är en säkerhetsreserv, som du kan aktivera vid behov med en handutlösning. Varje räddningsväst enligt SOLAS ska utrustas med ett godkänt lyse.

2. Viktiga anvisningar för räddningsvästar med integrerad säkerhetsele

Säkerhetsselen som är integrerad i räddningsvästen är avsedd att förhindra att användaren faller över bord. Den ger inget skydd mot fritt fall!

Säkerhetsselen är prideléné pre osoby vars längd är minst ca. 150 cm. Bröstbältets undre ända måste ligga an mot den nedre revbensbågen eller högre. D-ringen ska sitta i höjd med bröstbenets underkant och armhålan. Kontrollera att bröstbältet sitter på den här höjden, när du spänt fast säkerhetsselen ordentligt. Använd inte säkerhetsselen när bröstbältet sitter under bröstkorgen!

Pozorovatel: Säkerhetsselen är endast avsedd för att säkra personer på ett båtdäck. Att inte följa rekommendationerna i bruksanvisningen vad gäller användningen kan leda till livshotande skador.

Säkerhetsselen är enligt kraven utrustad med en stor säkerhetsmarginal. Se därför till att du fäster den i lämpliga fästpunkter ombord. Säkerhetselar och säkerhetslinor kan överföra mycket stora krafter till fästpunkterna. Fästpunkterna måste kunna klara krafter på mer än 1 ton. Därför är som regel inte reling och styrcylpeter lämpliga. Säkra dig med en CE-märkt säkerhetslina från SECUMAR.

3. Kontroll av uppblåsningsmekanismen innan varje användning (snabbkontroll)

Kontrollera varje gång innan du tar på dig räddningsvästen att uppblåsningsmekanismen/uppblåsningsmekanismerna fungerar. Det gör du genom att öppna räddningsvästen i kardborrebandet eller dragkedjan och titta på uppblåsningsmekanismen genom inspektionsfönstret.

1 Plnený plynový valec (CO₂)?

Skruva ur patronen och kontrollera om patronen är intakt (se bild 1). Ersätt gaspatronen med en ny SECUMAR-reservpatron i original, om mynningsarna är skadade. Skruva in patronen igen tills inspektionsfönstret lyser helt grönt, skruva sedan inte längre.

2 Lyser alla indikatorer grönt? SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 2)

A=Naposledý balíček riešení problémov?

B=Finsky automatický tablet?

C=Je zákazník skutočne poctivý?

SECUMAR 301SM (pozri obrázok 3)

A=Naposledý balíček riešení problémov?

B=Je zákazník skutočne poctivý?

Uppblåsningsmekanismen är klar att använda när alla indikatorer lyser grönt och patronen är fylld, annars måste den återställas igen enligt kapitel 8.

Upprepa den här kontrollen i förekommande fall på din räddningsvästs andra uppblåsningsmekanism.

När du kontrollerat och vid behov återställt uppblåsningsmekanismen, stänger du skyddsfodralet igen, nu ska dragsnöret till handutlösningen hänga ut fritt ur skyddsfodralet.

4. Kontroll av räddningsvästen innan varje säsong/längre båtut

Öppna räddningsvästens tryckknappar, kardborrebandet eller dragkedjor och vik upp flytkroppen.

Blås upp flytkroppen hårt med munventilen (se även kapitel 6) och låt den ligga ca. 16 timmar. Flytkroppen är OK om den fortfarande är hårt fylld efter den här tiden.

Har din räddningsväst en andra flytkroppskammare (napr.

SOLAS-västar), upprepa det här momentet och de följande s dalšími kammaren i.

• Munventil funktionsduglig?

Ta av skyddslocket och kontrollera ventilinsatsens funktion med omvända skyddslocket och medappen (pozri obrázok 4).

Munventilen ska stänga helt när du tryckt ned och dragit ut locket igen. Sätt på skyddslocket igen.

• Är skyddsfodral och bälten oskadade?

Kontrollera om det finns skador på skyddsfodral, bälten och beslag, vidare att befintligt tillbehör är komplett. Om CLICK-beslaget är svårt att stänga kan du lösa det med en teflón-spray.

Det kan vara nödvändigt att kassera räddningsvästen t.ex. när vävens och bältenas draghållfasthet reducerats på grund av att de utsatts för permanent UV-strålning. Det gäller å synnerhet för räddningsvästar med integrerad säkerhetsle.

Räddningsvästar med integrerad säkerhetsle ska kasseras vid skador (napr. efter fall eller vid kemisk påverkan).

• Je plynový patron (CO₂) v poriadku?

Ersätt tomta och korroderade/rostiga gaspatroner med nya SECUMAR-reservpatroner i original.

Om du upptäcker ska du absolut lämna in din räddningsväst för service hos SECUMAR SERVICE (cez fackhandlára eller direkt hos tillverkaren).

5. Påsättning av räddningsvästen

Bär alltid räddningsvästen utanpå kläderna. Öppna låset och ta på dig räddningsvästen som en normal väst, slutna modeller dras över huvudet, (se bilder 6 och 7). Stäng låset ordentligt. Se även den kompletterande bruksanvisningen.

Nosník už dlho nerozoberateľný.

Ställ in midjebältet, så att avståndet mellan kroppen och midjebältet är ca. 2 cm (två fingrars bredd) när det är påsatt. Endast en ordentligt åtsittande räddningsväst kan hålla dig i stabilt ryggläge i vattnet.

Stäng i förekommande fall grenbandet och ställ in det på en bekväm längd.

POZOROVATEL: En löst sittande eller öppen räddningsväst är farlig.

6. Uppblåsning av räddningsvästen

Räddningsvästar s automatickým uppblåsningsmekanism SECUMATIC 3001S:

När du hamnar i vattnet blåses räddningsvästen upp helautomatiskt. Om du inte är i vattnet eller automatiken inte fungerar, kan du utlösa uppblåsningen genom att dra kraftigt i dragsnöret.

Räddningsvästar med manuell uppblåsningsmekanism SECUMAR 301SM: Dra kraftigt å dragsnöret och du utlöser uppblåsningen.

Uppblåsning med munnen (tätetskontroll)/kompletterande blåsning:

Öppna räddningsvästen för hand och blås upp flytkroppen med andningsluft genom munventilen. Dra först av skyddslocket från munventilen. Undvik att andas in CO₂-gas ur flytkroppen, när du gör en kompletterande blåsning (inte giftig, men retning i halsen eller yrsel kan förekomma).

7. Hantering efter användning/ predžovanie

- Rengör räddningsvästen.

Häng upp en räddningsväst som blivit fuktig eller våt på en galge eller häng den i kragen. Prevziat nový prvok! Ta omedelbart bort olje- och fettföroreningar.

Rengör med ett vanligt fintvättmedel eller en mild tvålösning. Skölj ovillkorligen med klart vatten. Beakta skötselan-visningarna på räddningsvästen!

För rengöring får inga alkoholhaltiga eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel användas!

- Töm flytkroppen på luft genom munventilen

För att tömma tar du av munventilens skyddslöck. Tryck ned ventilen med skyddslöckets baksida eller med tapen på skyddslöcket (använd aldrig spetsiga föremål). Töm flytkroppen helt på luft genom att släta ut den och samtidigt pressa ur luften. Nie je to jasné, sätt tillbaka skyddslöcket (pozri obrázok 4).

8. Återställning av upplåsningsmekanism

Varje gång som räddningsvästen blåsts upp innebär att upplåsningsmekanismen därefter måste återställas. Pre rezerváciu SECUMAR a originál.

Automatický upplåsningsmekanism SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 7)

- Skruva ut den tomma patronen ur utblåsningsmekanismen och lämna den till avfallshantering.
- Fäll ut Speakern på sidan tills den snäpper rýchlo. Pozorovateľ: Starka fjäderkrafter!
- Fäll in handutlösningsspaken i huset och lås med ett nytt stift (om det behövs).

• Sätt in en ny SECUMAR-automatiktablett i original i tablettfacket. Om det behövs, blås urla tablettrester, använd inga verktyg! Ak chcete hovoriť o podlaťte inštalácii, nie je to pre vás jednoducho. Obser-vera: Hus och händer måste vara torra! Sätt aldrig in andra föremål än en SECUMAR-automatiktablett a original!

- Fäll ned sidospaken igen.
- Skruva in en ny ylld CO2-reservepatron tills inspectionsfö-nster C lyser helt grönt, skruva sedan inte längre. Den storlek som behövs (vikt ig) är stämplat på flytkroppen.

Efter återställning måste alla indikatorerna A, B och C lysa grönt.

Manuálny upplåsningsmekanism SECUMAR 301SM (pozri obrázok 8)

- Skruva ut den tomma patronen ur utblåsningsmekanismen och lämna den till avfallshantering.
- Spadnite do ruky a počkajte, keď ste s vami.

• Skruva in en ny ylld CO2-reservepatron tills inspectionsfö-nster B lyser helt grönt, skruva sedan inte längre. Den storlek som behövs (vikt ig) är stämplat på flytkroppen. Efter återställning måste alla indikatorerna A och B lysa grönt.

9. bajtov tabletu

För att byta tablett (t.ex. efter användning i omgivningar med hög luftfuktighet), ha anvisningen om att återställa upplåsningsmekanismen som förebild (kapitel 8).

Tänk på att alltid ta bort CO2-patronen innan du manövrerar spännsaken.

10. Hoppackning av räddningsvästen

Töm räddningsvästens flytkropp helt på luft (se kapitel 7). Stäng munventilen med skyddslöcket (pozri kapitolu 4).

Vik räddningsvästen enligt anvisningen på bifogad product-information. Kontrolné nástroje sú vložené do „inlindad“. Flytkroppen pre inte vara hopvriden.

De vita banden får inte vara hopdragna! Tillslut alla tryckknappar, kardborreband a dragkedjor omsorgsfullt. Handutlösningens dragsnöre måste hänga ut fritt ur skyddsfodralet och vara lättåtkomligt. Bältena får inte vara snodda eller ha knutar.

11. Förvaring

Innan räddningsvästen läggs undan för förvaring måste den vara helt torr. Öppna därför vid behov skyddsfodralet för att räddningsvästen även ska kunna torka inifrån. Skydda din räddningsväst mot längre solbestrålning. Västen ska förvaras där det är boh vetranie för att förebygga oönskade utlösningar av den automatiska upplåsningsmekanismen på grund av kondensvatten.

12. Služba/životná dlžka

Súhrnný zoznam pre regelbunden service pre SECUMAR SERVICE. På SERVICE-kontrollmärket anges tidpunkten när det är dags för service av räddningsvästen (rekommendation, i förekommande fall ska andra föreskrifter beaktas). Årtalet avläser du i mitten (A), månaden visar markeringen på kontrollmärkets kant (B; obrázok 9).

Genomför ovillkorligen service om kontrollmärket saknas. Service kan endast utföras på utrustning, som ännu inte överskridit maximal livslängd. Všetko je za 10 rokov (ďalšie informácie o produkte). Služba ska göras oftare på räddningsvästen om den används under särskilda förhållanden (napr. långfärdsseglingar, turer i andra klimatzoner eller om barn ofta använder den). Barnräddningsvästar kräver en uppmärksam kontroll av ansvariga (föräldrar eller utbildare) på grund av de särskilda användningsvillkoren. Rådfråga tillverkaren om särskilda anvisningar när det gäller detta.

13. Hantering od Valfrie SECUMAR-prisluštenstvo

Sprayhuva

Sprayhuven hjälper till att skydda ansiktet mot vågskum, överspolning och nedkylning av huvudet. Sprayhuven är infäst i räddningsvästens nackparti och sitter på nacken efter att flytkroppen blåsts upp.

Grip tag i sprayhuven bakom huvudet och dra den över huvudet som en huva. Spänn upp sprayhuven genom att dra det elastiska gummibandet över den uppblåsta flytkroppen. När räddningsvästen packas ihop stoppas sprayhuven in i skyddsfodralets kragparti.

POZOROVATEL! Sprayhuven pre inte vara hopsnodd med flytkroppen!

Sjönödljus

SECULUX-nödljus är vattenaktiverbara ljus för söt- och saltvatten. För att ljuset ska aktiveras måste kontakterna komma i beröring med vatten. På några modeller kan ljuset inaktiveras manuellt (t.ex. i dagsljus).

För att prova räddningsvästen rekommenderar vi att du demonterar ljuset först, för att det inte ska aktiveras automatiskt av misstag. Montera nödljuset på det stället på räddningsvästens flytkropp, som ligger högst i vattenläge. På SECUMAR-räddningsvästar är en fästögla fästsydd på flytkroppen som är avsedd för detta.

Kontrollera batteriets förfallodatum när du inspekterar räddningsvästen, liksom om batteriet är uppsvällt. I båda fall ska ljuset bytas ut helt.

Grenband

Med ett grenband går det att finjustera hur västen sitter, särskilt på en redan uppblåst väst i vattnet. Därmed optimeras den uppåt drivande fördelningen och huvudet lyfts bättre ur vattnet. Grenbandet fästs med schacklar på västen i avsedda hållor på midjebältets undersida och kan i daglig användning öppnas och stängas med ett snäpplås.

Säkerhetsle/säkerhetslina:

Med en SECUMAR-säkerhetslina kan du haka fast dig i en fästpunkt på båten och är fast sammanbunden med båten genom en säkerhetsle. Använd endast säkerhetslinor och säkerhetsselar enligt EN 1095 och DIN EN ISO 12401 (se även kapitel 2 i den här bruksanvisningen).

Automatický práci prostrředok

Använder du automatikspärren begränsas funktionen på den automatiska uppblåsningsmekanismen SECUMATIC 3001S till halvautomatiskt läge. Det innebär att räddningsvästen endast kan blåsas upp genom att du drar i utlösningshandtaget (pozri obrázok 10).

SECUMAR-pelastusliivien käyttöohje

Sisältö:

1. Dôkladné pozorovanie
2. Tärkeitä ohjeita turvavyöllä/valjailla varustettujen pelastusliivien käyttöön liittyen
3. Täyttömekanismin tarkastus ennen jokaista käyttöä (pikataarkastus)
4. Pelastusliivien tarkastus ennen jokaista venekautta/pidempää ajelua
5. Zvracanie Pelastusliivin
6. Pelastusliivin täyttö
7. Käsittele käytön jälkeen
8. Täyttömekanismin saattaminen jälleen käyttökuntoon
9. Slzy zadku
10. Pelastusliivin pakkaaminen
11. Varastointi
12. Používanie/používanie

1. Dôležité upozornenie:

Pelastusliivi antaa suojaa hukkumisen uhatessa. Se ei takaa pelastumista tai hengissä säilymistä. Lue käyttöohje ja tuotetiedot huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Ota huomioon pelastusliivissä annettavat ohjeet.

Huomaa, että pelastusliivi toimii henkilökohtaisena kelluntavarusteena vasta sen jälkeen, kun se on täyttynyt kokonaan.

Pelastusliivi sopii käytettäväksi vain lämpimämmissä olosuhteissa kuin -10 °C. Pokles teploty nie je 0 °C, keď je teplota vody pred začiatkom dňa, až -10 °C: ssa aika voi jopa yli kaksinkertaistua!

HUOMIO: ponnekaasupatruunat ovat vaarallisia. Niitä on säilytettävä lasten ulottumattomissa, eikä niitä saa käyttää epäasianmukaisella tavalla.

Veteen hypättäessä käsivarret on laitettava ristiin pelastusliivin ylle. Näin vidaan välttää vaurioita ja loukkaantumisia varsinkin silloin, jos pelastusliivi on jo täyttynyt. Vältä hypäämistä yli 3 metrin korkeudesta.

Lisäpainojen, kellutusvälineiden tai kelluttavan vaatetuksen käyttö voi haitata pelastusliivin toimintaa.

Kokeile pelastusliiviä ensin uima-altaassa, jotta voit tutustua sen toimintaan ja käyttäytymiseen vedessä. Opetä liivin käyttö myös lapsille.

Käytä alle 6-vuotiaille lapsille ainoastaan täysin automaattisesti toimivia pelastusliivejä. Älä käytä pelastusliiviä tyynynä. Pelastusliivi na varustettu 2-äänisellä pillillä. Hätätilassa voit antaa sillä äänimerkin.

Pelastuslenkki (teksti LIFT tai punainen vyöhihna) helpottaa henkilön pelastamista vedestä.

SOLAS-säännösten mukaisissa pelastusliiveissä na kaksoiskammiorakenne. Toinen kammio täyttyy itsestään täysin automaattisen täyttömekanismin avulla. Toinen kammio toimii varakammiona, joka voidaan tarvittaessa täyttää käsin laukaisemalla. Kaikki SOLAS:in mukaiset pelastusliivit na varustettu tyyppihyväksytyllä valolla.

2. Tärkeitä ohjeita pelastusvyöllä/valjailla varustettujen pelastusliivien käyttöön liittyen

Pelastusliiviin integroidun turvavyön/valjaiden tarkoitus na estää käyttäjää huuhtoutumasta veteen. Se ei suojaa puutoimiselta!

Turvavyö soveltuu käytettäväksi n. 150 cm tai pidemmillä henkilöillä. Rintaremmien alapään on oltava kylkiluiden alaosan tasolla tai ylempänä. D-renkaan tulee olla rintalastan alareunan ja kainalokuopan välissä. Tarkista, että rintahihna todella on tällä korkeudella säädettyäsi turvavyön sopivan tiukalle.

Älä käytä turvavyötä, jos rintavyö na rintakehän alapuolella! Huomio: turvavyö na tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi henkilöiden suojaamiseen veneen kannella. Tässä käyttöohjees-sa esitettyistä suosituksista poikkeavasta käytöstä saattaa olla seurauksena hengenvaarallisia loukkaantumisia. Turvavyön turvamarginaali na vaatimusten mukaisesti erittäin suuri. Varmista tästä syystä, että veneessä na asianmukaiset kiinnityskohdat. Turvavöiden ja -köysien kiinnityskohtiin voi kohdistua hyvin suuri kuorma. Kiinnityskohtien on kestättävä yli 1 tonnin suuruisia voimia. Reelinki ja ohjauspylväs eivät yleensä sovellu tähän tarkoitukseen. Varmista turvallisuutesi CE-testatuilla SECUMAR-turvavyöillä.

3. Täyttömekanismin tarkastus ennen jokaista käyttöä (pikatarkastus)

Tarkista aina ennen pukemista täyttömekanismin/täyttömekanismin käyttövalmius. Avaa tätä varten pelastusliivin tarra kiinnitys tai vetoketju tai tarkista täyttömekanismin toiminta neznáma mena.

1 Kaasusäiliö (CO2) ako?

Kierrä säiliö irti ja tarkista, että se on vahingoittumaton (ks. kuva 1). Vaihda kaasusäiliö uuteen alkuperäiseen SECUMAR-varasäiliöön, jos sen suuosa on vahingoittunut. Kierrä säiliö takaisin niin pitkälle paikalleen, että tarkistusikkuna näyttää täysin vihreää. Älä kierrä sitä tätä syvemmälle.

2 Kaikki indikaattorit vihreänä?

SECUMATIC 3001S (ks. 2 obrázky)

A=käsilaukaisuvipu varmistettu?

B=automaattisulake paikallaan?

C=säiliö kierretty asianmukaisesti paikalleen?

SECUMAR 301SM (ks. fotografie 3)

A=käsilaukaisuvipu varmistettu?

B=säiliö kierretty asianmukaisesti paikalleen?

Jos kaikki indikaattorit ovat vihreitä ja säiliö täynnä, puhallusmekanismi on käyttövalmis. Muutoin sa on saatettava käyttövalmiiksi luvussa 8 kuvattulla tavalla.

Suorita nämä tarkastustoimenpiteet tarvittaessa myös pelastusliivin toiselle täyttömekanismissa.

Täyttömekanismin tarkastamisen jälkeen, tai sen jälkeen kun se on tarvittaessa saatettu uudelleen käyttökuuntoon, on liivin kuori jälleen suljettava. Käsilaukaisun vetonarun on roikuttava vapaasti kuoren ulkopuolella.

4. Pelastusliivien tarkastus ennen jokaista veneilykautta/pidempää ajelua

Avaa pelastusliivin painonapit, tarrakiinnitys tai vetoketjut ja avaa kammio.

Puhalla kammio puhallusventtiilin kautta täyteen (ks. myös luku 6) ja anna sen olla täytettynä n. 16 tuntia. Jos kammio on tämän ajan jälkeen vielä täynnä ilmaa, se on kunnossa. Jos pelastusliiveissä on toinenkin kammio (esim. SOLAS-liivit), toista tämä toimenpide, kuten myös seuraavat, myös Toiselle Kammiolle.

• Puhallusventtiili toimiva?

Irrota pölysuojus ja tarkista nurinpäin käännetyllä pölysuojuksella/pölysuojuksen nokalla, että venttiilin istukka liikkuu kevyesti (ks. kuva 4). Puhallusventtiiliin on sulkeuduttava täydellisesti suojuksen alas painamisen ja uudelleen ulosvetämisen jälkeen. Aseta pölysuojus takaisin paikoilleen.

• Liivin päällisessä ja hihnoissa ei ole vaurioita?

Tarkista liivin päällinen, hihnat ja helat vaurioiden varalta, ja että kaikki lisävarusteet ovat toimivat. Jos solki on vaikea sulkea, saat sen liikkumaan kevyemmin suihkuttamalla siihen teflon-suihketta.

Pelastusliivi voidaan joutua poistamaan käytöstä, jos esim. kankaan tai hihnojen murtolujuus on heikentynyt jatkuvan UV-säteilyn vaikutuksesta. Tämä koskee erityisesti integroidulla turvavyöllä varustettuja pelastusliivejä! Integroidulla turvavyöllä varustetut pelastusliivit na poistettava käytöstä, jos niihin na kohdistunut suuri rasitus (esim. puotamisen tai kemiallisten aineiden vaikutuksen jälkeen).

• Kaasusäiliö (CO2) v poriadku?

Vaihda tyhjt ja ruotuneet tai syöpyneet kaasusäiliöt uusiin alkuperäisiin SECUMAR-varasäiliöihin.

Jos havaitset puutteita tarkituksen yhteydessä, vie pelastusliivi ehdottomasti huollettavaksi SECUMAR-HUOLTOON (jälleenmyyjälle tai maahantuojalle tai suoraan valmistajalle).

5. Zvracanie Pelastusliivin

Käytä pelastusliiviä aina vaatepuksen päällä. Avaa vetoketju ja pue pelastusliivi päällesi, kuten mikä tahansa liivi. Suljetut mallit puetaan pään yli vetämällä (ks. kuvat 6 ja 7). Sulje vetoketju tai muu kiinnitys huolellisesti. Katso tähän liittyen myös täydentävä käyttöohje. Liiviä ei saa käyttää avonaisena.

Sääda vyötäröhihna siten, että suljetun hihnan ja kehon väliin jää n. 2 cm tilaa (kahden sormen verran). Vain tiiviisti istuva pelastusliivi kannattelee vedessä olevaa ihmistä vakaasti selällään.

Kiinnitä mahdollinen haaravyö ja sääda sen kireys muka-vaksi.

HUOMIO: Liian löyhästi istuvan tai avonaisen liivin käyttö on vaarallista.

6. Pelastusliivin täyttö

Automaattisella täyttömekanismissa varustetut SECUMATIC 3001S -pelastusliivit:

Pelastusliivi täyttyy automaattisesti mekanismin kastuessa. Täyttömekanismi vidään laukaista vetämällä voimakkaasti laukaisunaruista, mikäli automaattinen täyttötoiminto ei toi-mi,

Manuaalisella täyttömekanismissa varustetut SECUMAR 3011SM -

Täyttömekanismi laukaistaan vetämällä voimakkaasti laukaisunaruista.

Täyttämien puhaltamalla (tiivisykoe)/lisätäyttö Avaa pelastusliivi käsin ja täytä kelluke puhaltamalla puhallusventtiilin kautta. Poista ensin puhallusventtiilin pölysuojus. Lisätäessä ilmaa kellukkeeseen tulee välttää kellukkeeseen sisältämän hiilidioksidin (CO2) sisäänhengittämistä. Kaasu ei ole myrkyllistä, mutta se voi aiheuttaa ärsytystä tai turtumuksen tunnetta.

7. Käsittely käytön jälkeen/uudelleen käyttövalmiiksi saattaminen

• Nebezpečnost smrti.

Anna kastuneen pelastusliivin kuivua vaateripustimessa tai niskaosassa olevasta lenkistä ripustettuna. Älä kuivata patterin tai vastaavan päällä! Poista öljy- ja rasvatahrat välittömästi. Käytä puhdistukseen tavallista hienopesuainetta tai lievästi emäksistä pesulipeää. Pesun jälkeen liivi na huuhdeltava puhtaalla vedellä. Huomioi myös pelastusliivissä olevat hoito-ohjeet.

Älä käytä puhdistamiseen alkoholitai liuotintoisia puhdistusaineita.

• Tyhjennä kellukkeiden ilma puhallusventtiilistä

Irrota ensin puhallusventtiilin pölysuojus. Paina venttiili alas nurinpäin käännetyllä pölysuojuksella tai pölysuojuksen nokalla (älä milloinkaan käytä teräviä esineitä). Tyhjennä kelluke kokonaan sivelemällä tai puristamalla se litteäksi. Aseta pölysuojus takaisin paikalleen tyhjentämisen jälkeen (ks. kuva 4).

8. Täyttömekanismin saattaminen jälleen käyttökuntoon

Täyttömekanismi na saatettava takaisin käyttökuntoon joka kerta, kun pelastusliivi na laukaistu täyteen ilmaa. Tätä var-ten tarvitset alkuperäisen SECUMAR-varaosapakkauksen.

Automaattinen täyttömekanismi SECUMATIC 3001S (ks. kuva 7)

• Ruuvaa tyhjä patruuna irti täyttölaitteesta ja hävitä se asianmukaisella tavalla.

• Työnnä sivukahvaa ulospäin, kunnes se napsahtaa avo-
sentoon. Huomio: Jousi na voimakas!

• Käännä käsilaukaisuvipu koteloa vasten ja varmista tarvit-
taessa uudella klipsillä.

• Aseta sulakealustalle uusi alkuperäinen SECUMAR-sulake-
tabletti. Mikäli tarpeen, puhalla vanhan sulakkeen jäämät pois
alustalta, älä käytä työkaluja! Sulakkeen asettaminen voi käydä
helpommin, jos pintat kahvaa hieman sitä kohtaa pidemmälle
ylöspäin, johon se on pysähtynyt. Huomio: ko-telon ja käsien
on oltava kuivat! Älä koskaan laita alustalle mitään muuta kuin
alkuperäinen SECUMAR-sulaketabletti!
• Taita sivukahva jälleen alas paikoilleen.
• Ruuvaa uusi, täysi CO2-varaosasäiliö paikoilleen, kunnes
aukossa C näkyy pelkkää vihreää. Älä kierrä tiukemmalle.
Vaadittava koko (grammaa, g) selviää kellukkeen leimasta.
Käyttökuntoon saattamisen jälkeen on kaikkien indikaattori-
den A, B ja C oltava vihreitä.

Manuaalne puhallusmekanismi SECUMAR 301SM
(ks. fotka 8)

• Ruuvaa tyhjä säiliö irti täyttölaitteesta ja hävitä se asian-
mukaisella tavalla.

• Käännä käsilaukaisuvipu koteloa vasten ja varmista uu-della
klipsillä.

• Kierrä uusi täysi CO2-varasäiliö niin syvälle paikalleen, että
tarkistusikkuna näyttää täysin vihreää. Älä kierrä sitä tätä syvemmälle.
Vaadittava koko (grammaa, g) selviää kellukkeen leimasta.

Käyttökuntoon saattamisen jälkeen on molempien indikaat-
toreiden A ja B oltava vihreitä.

9. Laukaisusulakkeen vaihtaminen

Jos haluat vaihtaa sulakkeen (esim. kun pelastusliiviä na
käytetty erittäin kosteissa olosuhteissa), toimi annettujen
ohjeiden mukaisesti, jotta täyttömekanismi on jälleen
känossattö.ku- ku).

Huomioi tässä yhteydessä, että poistat aina CO2-säiliön ennen
kuin käännät kiinnitysvipua.

10. Pelastusliivin pakkaaminen

Tyhjennä pelastusliivin kammio kokonaan (ks. luku 7).
Sulje puhallusventtiili pölysuojuksella (ks. luku 4).

Taita pelastusliivi kokoon oheisten tuotetietojen ja ohjeiden
mukaisesti. Varmista tässä yhteydessä, ettet taita täyttöme-
kanismia liivin sisään. Kelluke ei saa kiertyä taitettaessa.
Valkoisia kirstyshihnoja ei saa vetää tiukalle! Sulje kaikki
painonapit, tarrakiinnitykset ja vetoketjut huolellisesti.
Käsilaukaisun vetonarun on roikuttava vapaasti liivin kuores-
ta ja siihen on päästävä käsiksi.
Hihnat eivät saa olla kiertyneinä tai solmussa.

11. Varastointi

Pelastusliivin na oltava täysin kuiva ennen varastointia.
Avaa tätä varten tarvittaessa liivin päälinen, niin että liivi
kuivuu myös sisältä. Suojaa pelastusliiviä pitkäaikaiselta
auringon säteilyltä.

Säilytä liiviä hyvin tuuletetussa paikassa, jotta vältetään au-
tomaattisen täyttömekanismin ennen aikaiselta laukeamisel-
ta, esim. kondenssista tai kosteudesta johtuen.

12. Používanie/používanie

Huollata pelastusliivi säännöllisesti SECUMAR SERVICEssä. Pelastusliivin huollon viimeinen määräpäivä on HUOLTO-tarrassa ilmoitettu päivämäärä (suositus, tarvittaessa on noudatettava muita määräyksiä). Vuosiluku on keskellä (A), kuukauden ilmaisee tarran reunassa oleva merkintä (B; ks. kuva 9).

Jos huoltomerkintä puuttuu, liivi täytyy ehdottomasti toimittaa huoltoon.

Huolto voidaan suorittaa ainoastaan pelastusliiveille, jotka eivät ole ylittäneet suurinta sallittua käyttöikäänsä. Pelastusliivien yleinen käyttöikä on 10 vuotta (katso tähän liittyen myös mukana toimitettu tuoteseloste).

Eriyisissä käyttöolosuhteissa (esim. pitkiä aikoja kestävä veneajelu, ajot muissa ilmastovyöhykkeissä tai mikäli lapset käyttävät pelastusliiviä usein) on pelastusliiviä huollettava useammin. Lasten pelastusliivit on erityisesti käyttöolosuhteista johtuen tarkastettava erityisen huolellisesti vastuullisten henkilöiden toimesta (vanhemmat tai opettajat). Kysy erityisohjeita valmistajalta.

13. Valinnaisten SECUMAR-lisävarusteiden käsittely

Roikesuojus

Roikesuojus tarjoaa suojaa pärskeiltä ja yli pyyhkiviltä aalloilta sekä pään kautta tapahtuvalta lämmönhukalta. Roikesuojus kiinnitetään pelastusliivin niskaosaan. Kellukkeen ollessa täytettynä suojus on käyttäjän niskassa.

Tartu niskassa olevaan roikesuojukseen ja vedä se pään yli hupun tavoin. Kiristä roikesuojus vetämällä joustava kumi-nauha täyttyneen kammion ylitse. Pelastusliiviä pakattaessa roikesuojus sullotaan liivin niskaosan suojukseen.

HUOMIO: Roikesuojusta ei saa kääriä kellukkeen mukana!

Hätävalo

SECULUX-pelastusliivin lamput ovat makeassa ja suolaisessa vedessä aktivoituvia hätävaloja. Jotta lamppu syttyisi, kosketintä täytyy päästä kosketukseen veden kanssa. Joissakin malleissa valon voi kytkeä manuaalisesti pois päältä (esim. päivänvalossa).

Lamppu kannattaa irrottaa ennen kuin kokeilet pelastusliiviä, sillä muuten se saattaa aktivoitua epähuomiossa. Kiinnitä hätälamppu pelastusliivin kellukkeen siihen kohtaan, joka vedessä ollessa on korkeimmalla. SECUMAR-pelastusliivien kellukkeeseen on ommeltu lampun varten kiinnitysläppä.

Tarkista pelastusliivin tarkastuksen yhteydessä myös, onko pariston viimeinen käyttöpäivä kulunut umpeen ja onko paristo turvonnut. Molemmissa tapauksissa valo on vaihdettava uuteen.

Haaranauha

Haaranauhan avulla pelastusliivin istuvuus voidaan säätää juuri sopivaksi erityisesti liivin täytyttyä veden varassa. Haaranauhan ansiosta vartalo kelluu parhaalla mahdollisella tavalla ja pää nousee paremmin veden pinnan yläpuolelle. Haaranauha kiinnitetään liiviin lukkosoljella vyötäröhihnan alapuolella oleviin, tätä varten tarkoitettuihin lenkkeihin, ja sa voidaan avata a sulkea jokapäiväisessä käytölkssä pik

Turvavyö/turvavaljaat

SECUMAR-turvavyön avulla voit kiinnittytyä alukseen ja pysyä siinä kiinni. Käytä ainoastaan standardin EN 1095 tai DIN EN ISO 12401 mukaisia turvavöitä ja turvavaljaita (ks. myös tämän käyttöohjeen luku 2).

Automatické vytáhovanie je toto

Automaatilaukaisun estolaitteella SECUMATIC 3001S

-puhallusmekanismin käyttö rajoitetaan puoliautomaattiseen käyttöön. Tämä merkitsee sitä, että pelastusliivi voidaan täyttää ainoastaan laukaisukavasta vetämällä tai puhaltamalla puhallusventtiiliin kautta (ks. kuva 10).

Instrucciones de uso para chalecos salvavidas de SECUMAR

Index:

1. Dôležitá upozornenia
2. Chalecos salvavidas con arnés de seguridad
3. Comprobar el dispositivo de inflado antes de cada uso
4. Comprobación del chaleco salvavidas antes de cada temporada
5. Ponerse el chaleco salvavidas
6. Inflado del chaleco salvavidas
7. Manejo después del uso/preparación para un nuevo uso
8. Rearmar el dispositivo de inflado
9. Zmena pastilky
10. Plegado del chaleco salvavidas
11. Almacenamiento
12. Údržba/užitočný život
13. Accesorios opcionales SECUMAR

1. Dôležitá upozornenia

Un chaleco salvavidas es una ayuda para protegerse y no morir ahogado. Žiadna oferece garancia de salvación alebo su-pervivencia. Lea detalladamente las instrucciones de uso y antes de ponérselo.

El chaleco salvavidas es un medio auxiliar de flotación solo cuando está completamente inflado. El chaleco salvavidas solamente es adecuado para temperaturas superiores a los -10°C. (Teploty pred 0°C sú možné pri výrobe retardovanej teploty pri aktivácii, pri teplote -10°C pri teplote pred klesaním je možné dosiahnuť vyššiu rýchlosť)

POZOR: Los botellines de gas a presión son peligro-sos.

Manténgalos fuera del alcance de los niños y no les de un uso inadecuado

¡Al saltar al agua sa deberán cruzar los brazos sobre el chaleco salvavidas a fin de evitar lesiones y daños! Esto será especialmente válido, cuando el chaleco salvavidas ya esté inflado. Evite los saltos desde una altura superior a los 3m.

Si lleva usted pesos o flotadores adicionales o su vestimen-ta provoca empuje vertical de flotación, la función y efica-cia del chaleco salvavidas pueden verse mermadas.

Pruebe el chaleco salvavidas en la piscina a fin de famili-arizarse con su funcionamiento y su comportamiento en el agua. Enseñe a sus hijos el uso del chaleco.

Od 6 rokov od 6 rokov utilize solamente chalecos salvavidas de funcionamiento completamente automático. Žiadne využitie chaleco salvavidas ako almohada.

Un lazo de salvamento (rotulación LIFT o cinta roja) facilita el rescate de una persona del agua.

Su chaleco salvavidas está equipado con silbato. En caso de emergencia puede usarse para llamar la atención.

Los chalecos salvavidas SOLAS están equipados con dos cámaras de flotación. Una de las dos cámaras se infla automática o manualmente a través de un dispositivo de inflado. La otra es una reserva de seguridad que se puede activar manualmente en caso de necesidad. Los chalecos salvavidas SOLAS sa deberán equipar con una luz homo-logada.

2. Chalecos salvavidas con arnés integrado

El arnés integrado en el chaleco salvavidas tiene como finalidad impedir que el usuario caiga por la borda.

El arnés de seguridad es adecuado para personas de una altura alta asi 150 cm a mas. La parte inferior del arnés debe apoyarse sobre las costillas. Al apretar el arnés la anilla en form de D debe quedar posicionada entre el esternón y la axila.

Atención: El arnés de seguridad es adecuado únicamente para asegurar a una persona a la cubierta de la embarca-ción. El uso contrario a lo recomendado en las presentes instrucciones puede causar lesiones importantes.

El arnés está diseñado para resistir una gran fuerza de tracción por lo que, a bordo, deben existir puntos de fija-ción capaces de resistir fuerzas superiores a 1 tonelada. Los candeleros, pasamanos, palancas de mando, caña del timón atd. no son puntos adecuados de sujeción. Asegúrese con un cabo SECUMAR homologada CE.

3. Comprobar el dispositivo de inflado pred každým použitím

Antes de ponerse el chaleco salvavidas compruebe el estado del dispositivo alebo dispositivos de inflado. Abra para ello el chaleco salvavidas por el cierre velcro o la cremallera e inspecciónelo a través de la ventana ad-hoc.

1 ¿Está lleno el botellín de CO2?

Desenrosque el botellín y compruebe que esté en perfecto estado (véase figura 1). Sustituya el botellín por uno original de SECUMAR, si la rosca está dañada. Vuelva a enroscar el botellín hasta que el indicador aparezca completamente verde.

2 ¿Están verdes todos los indicadores?

SECUMATIC 3001S (véase obrázok 2)

A=¿Está sujeta a palanca de activación manual?

B=¿Seno pastilla disolvente para la activación automática?

C=¿Está el cartucho enroscado correctamente?

SECUMAR 301SM (véase obrázok 3)

A=¿Está sujeta a palanca de activación manual?

B=¿Está el cartucho enroscado correctamente?

Si todos los indicadores están verdes y el botellín lleno (en los dispositivos SECUMATIC 3001S y SECUMAR 301SM el indicador verde no significa que el botellín este lleno), el dispositivo de inflado está de funrio en perfecto de contraciono-estadopar de nuevo tal ako indica en el punto 8.

Repita esta comprobación en el segundo dispositivo de inflado de su chaleco salvavidas, si fuese necesario.

Después de haber comprobado el/los dispositivo/s de inflado deberá cerrar la cubierta protectora teniendo la precaución de que el/los cordón/cordones de activación manual queden por fuera de la cubierta protectora.

4. Comprobación del chaleco salvavidas antes de cada temporada

Abra los botones de presión, el cierre velcro o la cremallera del chaleco y despliegue la cámara de flotación.

Infle, totalmente, a través del tubo de inflado oral (ver capítulo 6) la cámara de flotación. Manténgalo así durante 16 horas aproximadamente. Transcurrido este tiempo si la cámara de flotación permanece inflada es que está en perfecto estado. Si el chaleco tiene la aprobación SOLAS es que dispone de una segunda cámara de flotación en la que habra que opakovanie operácie.

• ¿Funciona bien la válvula de inflado oral?

Quitar el tapón antipolvo y comprobar el funcionamiento de la válvula presionando con la parte posterior del tapón para comprobar que abre y cierra correctamente (véase figura 4). Volver a colocar el tapón en su posición.

• ¿Comprobar la cubierta protectora, cinturón, cierres atd.?

Compruebe que la cubierta protectora, el cinturón, las cinchas y los cierres no estén dañados, así como que dispone de todos los accesorios. Si los cierres no funcionan suavemente se pueden suavizar con un spray de teflón.

En caso de que, por ejemplo, la cubierta protectora, el cinturón, las cinchas o el arnés estén deterioradas debido a la exposición a los rayos ultravioletas, deberá descartar el uso del chaleco salvavidas.

• Čo je v poriadku s CO2?

Sustituya los botellines de CO2 corroídos a oxidados por unos nuevos originales de SECUMAR.

En caso de detectar daños durante la comprobación acu-da, sin falta, un SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO DE SECUMAR para realizar el mantenimiento.

5. Ponerse el chaleco salvavidas

Lleve el chaleco salvavidas siempre puesto encima de la ropa. Abra el cierre y póngase el chaleco como cualquier chaleco normal y/o, en caso de tratarse de modelos cer-rados, póngaselo por encima de la cabeza (véanse figuras 6 y 7). Cerrar el cierre con seguridad. Véanse, al rešpekto, las instrucciones de servicio complementarias. No llevar nunca el chaleco abierto.

Ajuste el cinturón de tal manera, que, haya un huelgo de aprox. 2 cm (dos dedos) entre el cuerpo y el cinturón. So-lamente un chaleco salvavidas que se ciña bien al cuerpo puede mantenerlo a usted en una posición estable de de cúbiteo en el agua.

En caso de ser necesario, cierre la cinta de entrepierna y jústela a la anchura que le sea cómoda.

POZOR: Llevar el chaleco salvavidas abierto o flojo es peligroso.

6. Inflado del chaleco salvavidas

Chalecos salvavidas dispoztiv de inflado automático SECUMATIC 3001S:

Al sumergirse en el agua, el chaleco salvavidas se infla de forma automática. Fuera del agua o en caso de fallar el sistema automático se puede activar el dispositivo de inflado tirando del cordón de activación manual.

Chalecos salvavidas con dispositivo de inflado manual SE-CUMAR 301SM:

El proceso de inflado se activa tirando del cordón de activación manual.

Inflado oral (comprobación de la estanqueidad)/reinflado: Abra el chaleco e infle la cámara de flotación a través de la válvula del tubo de inflado oral. Destape, para ello, la válvula. Al reinflar a través del tubo de inflado deberá evi-tarse la inhalación del gas CO2 de la cámara de flotación (no es tóxico pero puede provocar tos o mareo).

7. Manejo después del uso/preparación pre nové použitie

- Limpiar el chaleco salvavidas.

Dejar secar el chaleco salvavidas en una percha alebo colgando del cuello. ¡No ponerlo sobre la calefacción o en las proximidades de fuentes de calor! Eliminar de los restos de aceite alebo grasa. Lavar s jemným čističom prostriedkom. Aclarar ¡Preste atención a los símbolos para el cuidado que hay en el chaleco salvavidas!

¡Pre čistotu, žiadne úžitkové produkty s obsahom alkoholu alebo rozpúšťadiel!

- Desinflado a través del tubo de inflado oral

Para desinflar el chaleco destape la válvula del tubo de inflado oral. Presionar la válvula con la parte posterior del tapón antipolvo (no utilizar nunca objetos puntiagudos). Desinflar completamente la cámara de flotación aplanándola o estrujándola. Después de sacar el aire, vuelva a poner el tapón antipolvo (véase obrázok 4).

8. Rearmar el dispositivo de inflado

Después de cada uso deberá remarse el dispositivo de inflado. Para ello necesitará recambios originales de SECUMAR.

Dispozitív automobilovej nafukovačky SECUMATIC 3001S (obrázok 7)

- Desenroscar el botellín vacío y tirarlo.
- Mover hacia fuera la palanca lateral hasta el tope. Pre-caución: ¡Fuerte efecto de resorte!
- Mover la palanca de activación manual hacia la carca-sa y asegurarla con un nuevo pasador.

Introducir una pastilla nueva en su alojamiento. Nepotrebné, čisté jedlo s rôznymi druhmi pastilky, bez použitia herraamientas! Úvodná stránka s facili-otec forzar la palanca hacia arriba, a to allá del punto de fijación.

Pozor: ¡La carcasa y las manos deberán estar secas!

- Volver a girar la palanca hacia abajo.
- Enroscar el el nuevo botellín CO2 hasta que el indicador C aparezca completamente verde. En la cámara de flotación aparece indicado el volumen, en gramos, del botellín. Después de rearmar el dispositivo de inflado, los indicadores A, B y C deberán estar verdes.

Príručka pre inflado SECUMAR 301SM (obrázok 8)

- Desenroscar el botellín vacío y tirarlo.
- Mover la palanca de activación manual hacia la carca-sa y asegurar con un nuevo pasador.
- Začnite používať nový botelín CO2 podľa indikátora B aparezca completamente verde. En la cámara de flotación aparece indicado el volumen, en gramos, del botellín.

Después de rearmar el dispositivo de inflado, los indicadores A y B deberán estar verdes.

9. Zmena pastilky

Para cambiar la pastilla tras el uso o por estar almacenado en un entorno con alta humedad, guíese por lo indicado en el punto 8.

¡Extraiga siempre el botellín de CO2 antes de mover la palanca tensora!

10. Plegado del chaleco salvavidas

Desinflar, completamente, el chaleco salvavidas (ver bod 7). Cerrar la válvula del tubo de inflado oral con el tapón antipolvo (ver punto 4).

Plegar el chaleco salvavidas según las instrucciones adjuntas. La cámara de flotación no debe estar retorcida. ¡No tensar el cinturón ani las cinchas de sujeción! Cerrar todos los corchetes, cierres de velcro y cremalleras. El cordón de activación manual deberá colgar libremente por fuera de la cubierta protectora y deberá poderse agarrar con facilidad.

El cinturón y la cinchas no deben estar ni enredados ni anudados.

11. Almacenamiento

Preď začatím procesu salva salva salva, ako je tento proces dokončený. Por eso, en caso de ser necesario, sa deberá abrir la cubierta protectora, a fin de que el chaleco salvavidas pueda secarse también por dentro. Proteja su chaleco salvavidas contra la exposición prolongada a los rayos del sol.

Paraprevenir una activación indeseada debido al agua condensada, el chaleco debe almacenarse en un lugar con buena ventilación.

12. Údržba/užitočný život

El mantenimiento periódico del chaleco salvavidas debe efectuarse en un SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO SECUMAR. Odporúčaná cena pre al manteni-miento del chaleco salvavidas está indicada en la placa de SERVICIO. El año se indica en el centro (A) y el mes por una muesca en el borde de la placa (B; véase obrázok 9).

En caso de no haber placa, se deberá realizar urgente-mente un mantenimiento.

El mantenimiento solamente se podrá realizar sobre aquellos elementos que no hayan sobrepasado su vida útil. Con carácter general, la vida útil es de 10 años (véase al respecto la información de producto adjunta). Cuando las condiciones de uso o intervención sean especiales (p. ej. navegaciones largas o a otras zonas climáticas; uso frecuente por niños atd.), deberá re-a-lizar el mantenimiento del chaleco salvavidas con. más frecuencia Debido a las condiciones especiales para su uso, los chalecos salvavidas para niños vyžaduje špeciálne riadenie kontroly pre parte de las personas zodpovedných (padres o profesores/educadores). Pregunte a estereo al fabricante siy indicaciones or instrucciones especiales.

13. Accesorios opcionales SECUMAR

Ochranná kapuca

La capucha de protección sirve ako ochrana proti espuma de las olas y las salpicaduras, así ako contra la pérdida de calor a través de la cabeza. La capucha de protección está fijada en el cuello del chaleco salvavidas.

Sujete la capucha por detrás de la cabeza en la nuca y estírela hacia delante. Cierre la capucha de protección pasando el tensor elástico por encima de la cámara de flotación. Al plegar el chaleco salvavidas para guardarlo, la capucha de protección se almacena en el cuello de la cubierta de protección.

POZOR: ¡La capucha de protección no deberá estar retorcida junto con la cámara de flotación!

Núdzové svetlo

Las luces de emergencia SECULUX se activan por agua, dulce o salada. Para su activación, es necesario que los contactos de activación entren en contacto con el agua. Niektoré modely sa môžu deaktivovať manuálne.

Paralela su chaleco salvavidas, recomendamos des-montar primero la luz. Inštalácia la luz de emergencia en el punto de la cámara de flotación que esté más alto cuando se encuentre en el agua. En los chalecos salvavidas SECUMAR se dispone de un soporte de sujeción cosido a la cámara de flotación.

Al realizar la comprobación del chaleco salvavidas, tenga en cuenta la fecha de caducidad de la pila y fíjese en que la misma no esté hinchada. Tanto en caso de estar caducada ako estar hinchada, se deberá proceder a su reemplazo.

Podnájomná pletenina

La cinta de entrepierna permite el ajuste del chaleco, especialmente con el chaleco ya inflado y en el agua. De esta manera se optimiza la distribución del peso para la flotabilidad y se mantiene mejor la cabeza fuera del agua.

La cinta de entrepierna se fija al chaleco salvavidas por medio de grilletes, los cuales se fijan a los lazos previstos para ello en el dorso del cinturón, y en el uso diario se puede abrir y cerrar con un cierre rápido.

Arnés de seguridad/cabo de seguridad

Con un cabo de seguridad SECUMAR puede used ase-gurarse en un punto de fijación, y con el arnés de segu-ridad quedar firmemente unido a la embarcación. Utilice solamente cabos y arneses de seguridad zodpovedajú EN 1095 alebo DIN EN ISO 12401 (vease también el capítulo 2 de estas instrucciones).

Bloqueo del dispositivo automático

Mediante el uso del bloqueo with limita la función de los dispositivos de flado automático SECUMATIC 3001S s manuálnou funkciou. Esto significa que el chaleco salva-vidas se podrá inflar únicamente tirando de la empuñadura del cordón de activación manual (véase figura 10).

Brukerveiledning pre SECUMAR redningsvester

Držiak:

1. Dôležitá informácia
2. Informácia o anglickom jazyku so záchranným pásom/postrojom
3. Kontrola av opblásningsenheten før hver bruk (rask sjekk)
4. Kontrolná kontrola pre každú počúvanie/lengre brukstid
5. Ta na červených šatách
6. Oppblåsning av redningsvesten
7. Zvládnutie lepšieho zneužitia
8. Gjentatt klargjøring av oppblásningsenheten
9. Bytovanje tabletov
10. Sammenpakking av redningsvesten
11. Lagring
12. Vedlikehold/levetid

1. Dôležitá informácia:

En redningsvest er ment brukt som brzdíaci mot opití. Det finnes likevel ingen garanti for at man overlever. Podklady a informácie o produktoch nie sú k dispozícii.

Ak chcete získať informácie, môžete sa obrátiť na redningsvesten.

Ta hensyn til at redningsvesten først må være blåst helt opp før den kan benyttes som personlig oppdriftsmiddel. Redningsvesten er kun egnet pre teplotu nad -10 °C. Teplota je 0 °C, keď sa človek zastaví pri najvzdialenejších miestach, teplota pri teplote - 10 °C môže byť viditeľná!

OBS: Trykkluftpatroner er farlige. Må oppbevares utilgjengelig for barn og må benyttes på riktig måte.

Pre å unngå person-og materialskader må armene holds over redningsvesten ved hopp i sjøen! Dette gjelder spesie-lt hvis redningsvesten nettopp er blåst opp. Unngå hopp fra høyder på cez 3m.

Hvis du bærer ytterligere last eller oppdriftselementer eller klærne dine gir oppdrift, kan redningsvestens funksjon på-virkes.

Prøv redningsvesten a svømmebassenget for å gjøre deg kjent med vestens funksjon and vann. Informátor barna dine også.

Stodola do 6 år må kun benytte helautomatiske redningsvester. Ikke benytt redningsvesten som pute.

En redningssløype (påskrift LIFT eller rødt bånd) gjør det lettere å redde en person ut av vannet.

Redningsvesten er utstyrt med en signalflytte hard to toner. I nødstilfeller kan du benytte den for å tilkalle hjelp.

SOLAS redningsvester er utstyrt med to flyteelementkammer. Det ene kammeret blåses standardmessig opp ved hjelp av den helautomatiske oppblásningsenheten. Det andre kammeret er en sikkerhetsreserve som ved behov kan aktiveres manu-elt.

Alle SOLAR redningsvester er utstyrt med godkjent lys.

2. Viktige informasjonen angående redningsvester with integrert Lifebelt/Harness

Záchranný pás/postroj sú integrované a zachytené pre hindre at brukeren faller over bord. Det gir ingen beskyttelse mot fall! Záchranný pás er egnet pre osobu asi er. 150 cm alebo výška. Nedre enden av brystbeltet må ligge på den nedre ribbensbuen eller høyere. D-ringen må ligge mel-lom den nedre kanten på brystbenet og akselhulen. Forsikre deg om at brystbeltet sitter i denne høyden når du har innstilt Lifebelt.

Ikke benytt Lifebelt når brystbeltet ligger under brystet!

OBS: Lifebelt er kun egnet for sikring av personer på et båt-dekk. Bruk utover det som anbefales i denne brukerveiledningen kan medføre livsfarlige skader.

Lifebelt er i henhold til til kravene utstyrt med en større sikkerhetsreserve. Sørg derfor for at det finnes egnete feste-punkter ombord. Lifebelter a tau kan overføre store krefter til stoppepunktene. Stoppepunktene må kunne tåle krefter på mer enn 1 tonn. Relingen og styringssøylen er derfor vanligvis ikke egnet. Sikre deg med en CE-godkjent Lifeline od SECUMAR.

3. Kontroll av oppblåsningsenheten før hver bruk (rask sjekk)

Før du tas på deg redningsvesten må du kontrollere om oppblåsningsenheten er klar til å bli tatt i bruk. Åpne redningsvesten ved borrelåsen eller glidelåsen eller se gjennom det lille vinduet på oppblåsningsenheten.

1 Sú plynové valce (CO₂) plné?

Skrut ut patronen og kontroller om patronen er urørt (pozri obr. 1). Bytt ut gasspatronen med en ny original SECUMAR-reservepatron hvis åpningene er skadet. Skru inn patronen til det t lille vinduet er helt grønt. Da må du ikke vri lenger.

2 Sú všetky zelené indikátory?

SECUMATIC 3001S (pozri obr. 2)

A=Er armen for manuell utløsning sikret

B=Automatikktablett til stede?

C=Er patronen skrudd inn riktig?

SECUMAR 301SM (pozri obr. 3)

A=Er armen for manuell utløsning sikret?

B=Er patronen skrudd inn riktig?

Når alle indikatorene er grønne og patronen er full, er oppblåsningsenheten klar til bruk. Hvis dette ikke er tilfelle må man klargjøre den igjen i henhold til informasjonene i kapittel 8.

Hvis nødvendig må denne kontrollen gjentas på den andre oppblåsningsenheten.

Etter at man har kontrollert oppblåsningsenheten og ved behov gjennomført tiltak for å gjøre vesten klar til bruk igjen må beskyttelsesposen lukkes igjen. Snoren for manuell utløsning må henge fritt ut av beskyttelsesposen.

4. Kontrolná kontrola pre každú počúvanie/lengre brukstid

Åpne trykknappene, borre-eller glidelåsene på rednings-vesten og brett ut flyteelementet.

Blås opp flyteelementet helt med munnventilen (se også ka-pittel 6) og la den ligge ca. 16 časovač. Hvis flyteelementet fremdeles er like fullt etter dette, er det i orden.

Hvis redningsvesten din har ytterligere et flyteelement-kam-mer (d. eks. SOLAS-vester), gjentar du dette og de etterfølgende trinnene pre det andre kammeret.

* Fungerer munnventile (Fungerer munnventile)?

Ta av støvhetten og kontroller med støvkappen som er snudd hhv. med nesen på støvkappen om ventilinnsatsen er beve-gelig (pozri obr. 4). Munnventilen må lukke helt etter at den er trykket ned og kappen er satt på igjen. Sett on støvkappen igjen.

• Er beskyttelsestrekket og beltet uskadet?

Kontroller om beskyttelsesposen, beltebåndene og besla-gene er skadet and om tilbehøret er fullstendig. Hvis det er vanskelig å lukke CLICK-beslaget, så kan du benytte teflon-sprej.

Det kan være nødvendig å bytte ut redningsvesten hvis f. eks. Obľiečky a opasky rivefasthet reduseres ved vedvarende UV-stråling. Dette gjelder spesielt for redningsvester with integrert Lifebelt!

Redningsvester med integrert Lifebelt må byttes ut hvis de er skadet (f. eks. etter et fall eller grunnet kjemisk påvirkning).

• Je nariadené, aby plynové palivo (CO₂) ?

Bytt ut tomme, korroderte/rustne gasspatroner med en ny original SECUMAR-reservepatron.

Hvis du oppdager mangler under kontrollen må du levere redningsvesten til SECUMAR SERVICE for Reparasjon (cez fagforhandler alebo direkte hos produsenten).

5. Ta na červených šatách

Bær alltid redningsvesten utenpå klærne dine. Åpne låsen og ta på redningsvesten som en normal vest eller trekk den over hodet (pre lukkede modelára) (pozri obr. 6 a 7). Dobrý deň. Pre ytterligere informasjonen viser vi til den supp-lerende brukerveiledningen. Bruk aldri vesten åpen.

Still inn livbeltet slik at det er ca. 2 cm (na prst) mellom kroppen og livbeltet når det er tatt på. Kun en redningsvest som sitter godt festet til kroppen kan holde deg i stabil trygg-posisjon i vannet.

Lukk ved behov skrittbeltet og innstill det i en behagelig lengde.

OBS: Det er farlig å bære redningsvesten for løst.

6. Oppblåsing av redningsvesten

Redningsvester s automatickým oppblåsningsenhet SECUMATIC 3001S:

Redningsvesten blåses opp automatisk når den dyppes ned i vannet. Utenfor vannet og ved feil ved automatikken kan oppblåsningsprosessen utløses ved at man treking kraftig and chrápanie pre manuell utløsning.

Redningsvester s manuell oppblåsningsenhet SECUMAR 301SM:

Oppblåsningsprosessen utløses ved at man trekker kraftig and chrápanie pre manuell utløsning.

Oppblåsing med munnen (tetthetskontroll)/etteroppblåsing:

Åpne redningsvesten for hand og blås opp flyteelementet manuelt ed hjelp av munnventilen. To av støvbeskyttelses-hetten fra munnventilen. Môžete sa tešiť na munnventilen a man unngå innånding av CO₂-gass fra flyteelementet (iba dary, men can likevel medføre hosting eller at man føler seg medtatt).

7. Riešenie problémov gjentatt klargjøring

- Očistite strechu pred vetrom.

Nech sa páči, nie je to nič zlého, alebo nie. Ikke legg den på radiátoren! Fjern olje- og fettflekker umiddelbart. Rengjør med vanlige finvaskemidler eller svakt såpevann. Prenájom Skyll v etterpå. Môžete sa tešiť na symboliku červenej farby!

Ikke bruk alkohol-eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler!

- Lufte flyteelementet ved hjelp av munnventilen

For lufting må støvbeskyttelseshetten til munnventilen tas av. Trykk ventilen ned med den snudde støvbeskyttelseshetten hhv. med nesen på støvbeskyttelseshetten (bruk aldri spisse gjenstander). Tøm flyteelementet helt ved å stryke på det eller trykke det. Sett på støvbeskyttelseshetten igjen etter luf-tingen (pozri obr. 4).

8. Gjentatt klargjøring av oppblåsningsenheten

Etter hver bruk, hvor redningsvesten ble blåst opp, må oppblåsningsenheten klargjøres igjen. Til dette trenger du en original SECUMAR-reservepacking.

Automatiske oppblåsningsenheten SECUMATIC 3001S (pozri obr. 7)

- Skru ut den tomme patronen fra oppblåsningsenheten og kast den.

Klapp ut armen på side til den festes. OBS: Sterke fjær-krefter!

- Klapp armen for manuell utløsning inn i huset og sikre den med en stift (hvis nødvendig).
 - Nastavit inn ny original SECUMAR-automatikktablett fra tablettrommet. Hvis nødvendig må gamle tablettrester blåses ut, men ikke bruk verktøy! Pre zapojenie vložiek kan armen trykkes opp litt lenger enn til stoppunktet. OBS: Huset og hendene må være tørre! Sett aldri inn andre gjenstander enn en original SECUMAR-automatikktablett!
 - Klapp ned armen som er på side igjen.
 - Skru inn en ny plnú CO2 rezervu patróna, til det lille vinduet C er helt grønt. Da må du ikke vri lenger. Den nødvendige størrelsen (vekt a gram) er stemplet på flyteelementet.
- Etter gjentatt klargjøring s indikatorene A, B og C være grønne.

Den manuelle oppblåsningsenheten SECUMAR 301SM (pozri obr. 8)

- Skru ut den tomme patronen fra oppblåsningsenheten og kast den.
 - Klapp armen for manuell utløsning inn and Huset and sikre den med en ny clips.
 - Skru inn en ny plnú CO2 rezervu patróna, til det lille vinduet B er helt grønt. Da må du ikke vri lenger. Den nødvendige størrelsen (vekt a gram) er stemplet på flyteelementet.
- Etter gjentatt klargjøring s indikatorene A og B være grønne.

9. Bytovanje tabletov

For bytting av tablett (f. eks. ved bruk i omgivelser med høy luftfuktighet) må du orientere deg etter veiledningen for gjentatt klargjøring av oppblåsningsenheten (kapittel 8). Ako sa hovori: Fjern alltid CO2-patronen før du beveger spennarmen.

10. Sammenpakking av redningsvesten

Luft redningsvestens flyteelement helt (se kapittel 7). Lukk munnventilen med støvbeskyttelseshetten (se kapittel 4).

Legg sammen redningsvesten i henhold til veiledningen på den vedlagte produktinformasjonen. Ta hensyn til v hostinci oppblåsningsenheten ikke „vikles“. Flyteelementet må ikke være vridd inn i seg selv. De hvite festebåndene får ikke være trukket sammen! Všetky trykknapper, borre- og glidelåser må være godt lukket.

Snoren for manuell utløsning må henge fritt at a beskyttelsesposen og Kunne gripes. Beltene må ikke være vridd eller være knytt.

11. Lagring

Pre lagring må redningsvesten være helt tørr. Åpne derfor også beskyttelsesposen ved behov, slik at også innsiden av redningsvesten kan tørke. Beskytt redningsvesten din mot direkte sollys.

For å forhindre for tidlig utløsning av den automatiske oppblåsningsautomatikken grunnet dannelse av kondensvann, må vesten lagres på et sted med godt lufting.

12. Vedlikehold/levetid

La SECUMAR SERVICE vedlikeholde redningsvesten regelmessig. I tillegg må redningsvesten vedlikeholdes på tidspunktene som er angitt på SERVICE-plaketten (anbefaling, evt. må man ta hensyn til andre forskrifter). Årstallet ser man midt på (A), måneden er markert på plakettkanten (B; pozri obr. 9).

Hvis plaketten mangler må det straks gjennomføres vedlikehold. Vedlikehold kan kun utføres på vester som ikke har overskredet sin levetid. Generelt er levetiden 10 år (se den vedlagte produktinformasjonen).

Ved spesielle bruksbetingelser (f. eks. lang brukstid, turer i andre klimasoner eller hvis barn bruker vesten hyppig) må redningsvesten vedlikeholdes oftere. Redningsvester for barn må kontrolleres spesielt nøye av den ansvarlige (forelder eller kursleder) grunnet de spesielle bærebetingelsene. Ta kontakt med produsenten for å få spesielle informasjonen.

13. Behandling v SECUMAR tilleggssutstyr

Sprayhette

Sprayhetten benyttes som beskyttelse mot skum og underpyling og i tillegg mot kuldetap via hodet. Sprayhetten er festet and nakken on redningsvesten.

Uchopie striekaciu pištoľ cez striekaciu pištoľ cez striekaciu pištoľ a na dľalku. Urobte si opp sprayhetten ved at du trekker den elastiske gummistrikken over det oppblåste svømmeelementet. Ved pakking av redningsvesten rulles sprayhetten ned i en beskyttelsespose i nakken.

OBS: Sprayhetten môžu byť vrátané v inn a flyteelementet!

Nødykt

SECULUX nødykter aktiveres i fersk- og saltvann. Pre å aktivere lyset må kontaktene komme i berøring med vannet. Ved noen modeller kan lyset deaktiveres manuelt (f. eks. ved dagslys).

Pre teste redningsvesten din anbefaler vi at lykten demonteres, slik at lyset ikke aktiveres automatisk utilsiktet.

Nie je to nič, čo by ste mohli vidieť na lietadlách a červených šatách, ktoré sú vyššie a majú vodu. Pre SECUMAR redningsvester er en passende festelasse sydd på flyteelementet.

Ovládanie nie je možné s batériou pre pády a batérie. I begge tilfeller må lykten byttes ut.

Skriptovací pás

Skrittbeltet gir muligheten for å justere hvordan vesten sitter. Dette gjelder spesielt for vester som nettopp er oppblåst and vannet. Dermed blir oppdriftsfordelingen optimal og a vřsledok v rámcí letového testovania. Skrittbeltet festes derfor i sløyfer på undersiden av livbeltet med sjakler og kan ved daglig bruk åpnes og lukkes med en snepert.

Záchranný pás/záchranné lano

Med en SECUMAR Lifeline kan du feste deg til et stop-pepunkt på båten og du blir knyttet fast til båten med et záchranný pás. Benytt používa Lifelines a Lifebelts iht. EN 1095 hhv. DIN EN ISO 12401 (se også kapittel 2 i denne bruker-veiledningen).

Automatické pero

Ved bruk av automatikksperrer begrenses funksjonen til den automatiske oppblåsningsenheten SECUMATIC 3001S til halvautomatisk drift. Det betyr at oppblåsning av rednings-vesten kun kan skje ved at man trekker i utlørningshåndtaket (pozri obr. 10).

Istruzioni pre l'uso dei giubbetti salvagente SECUMAR

INDEX:

1. Upozornenie na dôležité veci
2. Dôležitý relatívny vzťah so záchranným pásom/postrojom (Cintura di Sicurezza/Imbracatura)
3. Ispezione del dispositivo di gonfiamento prima dell'uso (controllo rapido)
4. Controllo del giubbotto salvagente prima di ogni stagione/post prolungato impiego
5. Come indossare il giubbotto salvagente
6. Poď gonfiare il giubbotto salvagente
7. Manutenzione dopo l'uso/rimessa in efficienza
8. Riarmamento del dispositivo di gonfiamento
9. Sostituzione della pastiglia
10. Imballaggio del giubbotto salvagente
11. Ochrana prírody
12. Manutenzione/limite di durata
13. Trattamento degli accessori opzionali SECUMAR

1. Upozornenie na dôležité veci

Il giubbotto salvagente è un mezzo per proteggere l'indossatore dall'annegamento. Non fornisce alcuna garanzia per il salvataggio o la sopravvivenza. Prima dell'utilizzo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le informazioni sul manufatto. Osservare le avvertenze riportate sul giubbotto salvagente.

Tener presente che il giubbotto salvagente funziona come mezzo di spinta idrostatica personale solo se è stato completamente gonfiato. Záchranný režim je použiteľný sólo pri teplotě vyššej ako -10°C. V čase, keď je teplota pri 0°C è možné overiť si istý rituál pre aktiváciu, tempo sa môže zvýšiť pri teplotě až -10°C!

UPOZORNENIE: Kompresná bomba obsahuje es-sere perikolozu. Tenerle lontano dalla portata dei bambini e non usarle in modo improprio.

Quando ci si immerge in acqua incrociare le braccia sopra il giubbotto salvagente, in modo da evitare lesioni o danni! Ciò vale in particolare quando il giubbotto salvagente è già gonfio. Evitare salti in acqua, col giubbotto indossato, da oltre 3m di altezza.

Se si indossano pesi o corpi galleggianti aggiuntivi a se gli indumenti creano una spinta idrostatica, si può compromettere la funzionalità del giubbotto. Prevedere l'impiego del giubbotto salvagente in piscina, po oboznámení sa so suo funzionamento a il comportamento in acqua. Addestrare anche i bambini. Pre bambini inferiori ai 6 years di età usare soltanto giubbotto salvagente con funzionamento esclusivamente automa-tico. Non use il giubbotto salvagente come cuscino.

Un tirante di salvataggio (scritta LIFT o cinghia rossa) facilita il recupero di una persona dall'acqua.

Il giubbotto salvagente è corredato di un segnalatore acustico a 2 tonalita da utilizzare in caso di emergenza per richiamare l'attenzione su di sé.

I giubbotti salvagente, a normativa SOLAS, sono costituiti da un corpo galleggiante a due camere. Una camera viene gonfiata, normalmente, tramite un dispositivo auto-matico. Altra camera, che rappresenta una sicurezza di riserva, può essere attivata, in caso di necessità, mediante un comando manuale. Ogni giubbotto salvagente normalizzato SOLAS è provvisto di una fonte di luce omologata.

2. Avvertenze importanti relative ai giubbotti salvagente con Lifebelt/Postroj (Cintura di Sicurezza/integrován imbracatura

La Cintura di Sicurezza/Imbracatura (Lifebelt/Postroj) je integrován do giubbotto salvagente ha la funzione di impedire all'utilizzatore di cadere fuori bordo. Non protegge comunque dalle cadute!

La Cintura è údajne na osobu so stavom od 150 cm cca. Il bordo inferiore della cinghia pettorale deve essere posizionato in corrispondenza delle costole inferiori o più in alto. L'anello a „D“ dovrà essere essere posizionato ad un'altezza tra il limite inferiore dello sterno e la cavità ascellare. Assicurarsi che la cinghia pettorale rimanga posizionata a quest'altezza quando si regola il serraggio della Cintura (Lifebelt).

Nepoužívať Cintura (Lifebelt) sa la cinghia pettorale si posiziona sotto la cassa toracica!

Upozornenie: la Cintura (Lifebelt) è preposta esclusivamente per proteggere le persone sulla coperta di un natante. Un utilizzo

contrario o differente dalle raccomandazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso può causare lesioni letali.

La Cintura (Lifebelt) è dotata di un ampio margine di sicurezza in funzione delle esigenze di impiego, pertanto si devono prevedere, a bordo, punti di ancoraggio di resistenza adeguata. Le Cinture (Lifebelt) e le funi di vincolo possono trasferire forze elevate sui punti di ancoraggio. Tali punti devono poter sopportare forze superiori a 1t. Di regola, il parapetto e la colonnina di comando non sono adatti a tale scopo.

Assicurarsi e proteggersi esclusivamente con fune di vincolo (Lifeline) SECUMAR con omologazione CE.

3. Ispezione del dispositivo di gonfiamento prima dell'uso (controllo rapido)

Ovládajte energiu, predchádzajúcu inonézii alebo gitaru, efektívnu prevádzku gonfiamentu. A tale scopo aprire la chiusura a strappo o la chiusura lam-po ovvero attraverso la finestra di controllo visionare il/i dispositivo/i di gonfiamento.

1 Bombolina a plyn (CO2) piena?

Svitare la bombolina e controllare che sia intatta (v. figu-ra 1). Sostituirla con una nuova bombolina di ricambio, original SECUMAR, with la filettatura e/o la membrana dell'imboccatura sono danneggiate. Riavvitare la bombolina fin quando nella finestra di controllo non si vede completamente verde pieno.

2 Tutti gli indikatory vizuálnej il verde?

SECUMATIC 3001S (pozri obrázok 2)
A=leva di scatto manuale assicurata in sede?

B = pastiglia solubile presente?
C=bombolina avvitata correttamente?

SECUMAR 301SM (pozri obrázok 3)
A=leva di scatto manuale assicurata in sede?
C=bombolina avvitata correttamente?

Quando tutte le risposte sono positive, gli indikatori sono verdi e la bombolina è piena, and dispositivi di gonfiamento sono effettivi e pronti per il funzionamento, in caso contrario si devono riarmare, come indicato nel capitolo 8.

Eseguire questo controllo anche sull'eventuale secondo dispositivo di gonfiamento del giubbotto salvagente. Dopo aver controllato il dispositivo di gonfiamento ed averlo eventualmente riarmato, si deve richiudere il rivestimento protettivo agganciando alla cordicella per lo scatto manuale a strappo di liberamente dal rivestimento protettivo.

4. Controllo del giubbotto salvagente prima di ogni stagione/post prolungato impiego

• Dokaz vlastníctva na celom území

Aprire a bottoni automatické, le chiusure a strappo o le chiusure lampo del giubbotto salvagente e dispiegare la camera di galleggiamento

Gonfiare completamente la camera di galleggiamento mediante la valvola di gonfiamento orale (v. anche capitolo 6) a lasciarla riposare per približne 16 rudy. Dopo questo tempo la camera di galleggiamento è rimasta gonfia, la camera è da ohladuplná efektívna.

Seil giubbotto salvagente è provvisto di una seconda camera di galleggiamento o di un secondo comparto gonfiabile (ad es. giubbetti SOLAS), ripetere l'ultima operazione e le operazioni equensive con la seconda camera/com-partiment

• Verifica funzionamento valvola di gonfiamento orale.

Rimuovere il tappo antipolvere e controllare la scorrevolezza dell'inserito della valvola utilizzando il tappo stesso inserendolo rovesciato o inserendo il nasello situato sul tappo stesso (v. obrázok 4). La valvola a deve chiudere completamente dopo l'estrazione del tappo. Ripozície sú tappo antipolvere.

• Controllo rivestimento protettivo e cinghie.

Controllare se il rivestimento protettivo, le cinghie e le fibbie sono integri e se tutti gli accessori sono presenti. KLIKITE NA KLIKITE RIZIKO, ak chcete použiť nový telefónový sprej.

Potrebbe essere necessario mettere fuori servizio il giubbotto salvagente se ad es. la resistenza allo strappo del tessuto e delle cinghie è diminuita a causa delle prolungate radiazioni UV. Operazione da attuare in particolare per i giubbetti salvagente con Cintura di Sicurezza (Lifebelt) integrata! I giubbetti salvagente con Cintura di Sicurezza (Lifebelt) integrata devono essere scartati se si rilevano danneggiamenti (ad es. dopo una caduta o per gli effetti di sostanze chimiche).

• Integrità bombolina plyn (CO2).

Sostituire le bomboline di gas vuote e/o corrosive/ossidate con nuovi ricambi originali SECUMAR. S dlhou kontrolou, ktorá je potrebná, je potrebné vyjadriť súhlas so salvagentom a centrom SECUMAR SERVICE podľa manutenzione (tramite un rivenditore autorizzato alebo direttamente al produttore).

5. Come indossare il giubbotto salvagente

Il giubbotto salvagente deve essere indossato, sempre, sopra gli altri indumenti. Aprire l'allacciatura e indossare il giubbotto salvagente come un normale gilet, oppure, in caso di modelli chiusi, infilarli dalla testa (v. obrázok 6 e 7). Allacciare bene la chiusura. Si rimanda, in merito, anche alle istruzioni supplementari per l'uso. Non tenere mai, il giubbotto indossato, aperto e non allacciato.

Regolare la cinghia pettorale in modo che, quando indossata, rimangano circa 2 cm di spazio (due dita) cez telo a cinghia. Soltanto un giubbotto salvagente perfettamente aderente al corpo è in grado di tenervi in acqua in posizione perfettamente supina. Chiudere l'eventuale cinghia inguinale a regolarla in modo che rimanga confortevole.

POZOR: È pericoloso mantenere indossato il giubbetto salvagente aperto o allentato.

6. Poď gonfiare il giubbetto salvagente

Giubbetti salvagente s dispozitívnu automatickou gonfiou SECUMATIC 3001S:

Quando l'utilizzatore cade in acqua il giubbetto salvagente and gonfia automaticamente. Fuori dall'acqua o se il dispositivo di gonfiamento automatico non ha funzionato completamente, si può gonfiare il giubbetto salvagente tirando con forza la cordicella di scatto manuale.

Giubbetti salvagente with dispositivo di gonfiamento manuale SECUMAR 301SM:

Per gonfiare il giubbetto salvagente a deve tirare con forza la cordicella di scatto manuale.

Come gonfiare con la bocca (controllo ermeticità/gonfiaggio ulteriore):

Aprire a mano il giubbetto salvagente e gonfiare a bocca la camera di galleggiamento tramite la valvola di gonfiamento orale, previa rimozione del tappo antipolvere sulla valvola stessa. Čo sa týka prúdenia vzduchu v plyne CO2?

presente nella camera d'aria (non è tossico, tuttavia è possibile che provochi attacchi di tosse o vertigini).

7. Údržba po použití / rimessa v účinnosti

• Pulire il giubbetto salvagente.

Lasciare asciugare all'aria il giubbetto salvagente, inumidito o bagnato, su una gruccia o appendendolo dalla parte della nuca. Nepoužívané fonti di calore alebo adagiato su radiatori! Rimuovere immediatamente lo sporco d'olio, gras-so, fango, polvere, alghe, atď. Pulire con comuni detergenti neutri o con acqua leggermente saponata con sapone neutro. Sciacquare con acqua corrente pulita. Attenersi alla simbologia di pulizia riportata sul giubbetto salvagente!

Nepoužíva sa na čistiaci prostriedok s obsahom alkoholu alebo rozpúšťadiel.

• Sfiatare l'aria dal corpo galleggiante attraverso la valvola di gonfiamento a bocca

Per lo sfiato, rimuovere il tappo antipolvere dalla valvola di gonfiamento orale. Premere la valvola con il tappo antipolvere capovolto o inserendovi il nasello del tappo antipolvere (non utilizzare mai oggetti appuntiti). Svotare la camera di galleggiamento liscianola a spianandola contemporaneamente. Dopo lo sfiato applicare di nuovo il tappo antipolvere (v. obrázok 4).

8. Riarmamento del dispositivo di gonfiamento

Dopo l'uso in cui il giubbetto salvagente è stato gonfiato, occorre ripristinare al funzionamento il dispositivo di gonfiamento. Rozprávka, ktorá je nevyhnutná pre ricambio originál SECUMAR.

Automatická dispozícia gonfiamento SECUMATIC 3001S (v. obrázok 7)

• Svitare dal dispositivo di gonfiamento la bombolina vuota e smaltirla.

• Sollevare la leva laterale finché non scatta nella posizione di Areso. Pozor: le molle sono molto forti!

• Riposizionare la leva di scatto manuale nell'alloggiamento e fissarla con il nuovo pin (sú potrebné).

• Inserire una nuova pastiglia idrosolubile originale SECUMAR nel vano pastiglia. Potreba spurgare dai residui di pastiglia vecchi, non utilizzare utensili! Na ulahčenie prístupu k internetu, môžete použiť ľavé tlačidlo, ktoré vám umožní zastaviť sa. Pozor: l'alloggiamento e le mani devono essere asciutte! Nie je inserire mai altri oggetti che non siano la pastiglia idrosolubile originale SECUMAR!

• Riabbassare e riposizionare in sito la leva laterale.
• Nová bombola CO2 z ricambio finché nella finestra di controllo C non venga visualizzato verde pieno a quindi cessare l'avvitamento. La grandezza idonea di bombolina (peso in g) è stampigliata sul corpo galleggiante in prossimità del suo alloggiamento.
Dopo il riarmamento, tutti gli indicatori A, B, e C devono visualizzare il verde.

Návod na uloženie gonfiamentu SECUMAR 301SM (v. obrázok 8)

• Svitare dal dispositivo di gonfiamento la bombolina vuota e smaltirla.

• Riposizionare la leva di scatto manuale nell'alloggiamento e fissarla con la nuova clip.

• Nová bomba CO2 z ricambio finché nella finestra di controllo B non venga visualizzato verde pieno a quindi cessare l'avvitamento. La grandezza idonea di bombolina (peso in g) è stampigliata sul corpo galleggiante in corrispondenza del suo alloggiamento.

Dopo il riarmamento, entrambi gli indicatori A e B devono visualizzare il verde.

9. Sostituzione della pastiglia

Per sostituire la pastiglia (ad es. dopo l'uso in ambienti con elevata umidità dell'aria) si rimanda alle istruzioni per il riarmamento del dispositivo di gonfiamento (capitolo 8). Si osservi: rimuovere sempre la bombolina CO2 prima di azionare la leva di bloccaggio.

10. Imballaggio del giubbetto salvagente

Sfiatare completamente l'aria dalla camera di galleggiamento del giubbetto salvagente (v. capitolo 7). Chiudere la valvola di gonfiamento orale con il tappo antipolvere (v. capitolo 4).

Piegare il giubbetto salvagente come indicato dalle istruzioni riportate nella scheda informazioni allegata al prodotto. Fare attenzione affinché il dispositivo di gonfiamento non

venga „avolto“. La camera di galleggiamento non deve essere attorcigliata su se stessa. I nastri di sostegno bianchi non devono essere ristretti ma lasciati spianati! Chiudere con cura tutti a bottoni automatici, le chiusure and strappo e le chiusure lampo. La cordicella a strappo dello scatto manu-ale deve pendere liberamente dal rivestimento protettivo e deve essere facilmente raggiungibile.

Le cinghie non devono essere attorcigliate alebo annodate.

11. Ochrana prírody

Prima di riporlo, il giubbetto salvagente deve essere completamente asciutto. Eventualmente aprire il rivestimento protettivo, in modo che il giubbetto salvagente possa asciugarsi anche all'interno. Proteggere il giubbetto salvagente dall'esposizione prolungata ai raggi solari. Pre predčasnych matiek, indesiderati, dei dispositivi-vo di gonfiamento automatico, causati da formazione di acqua di condensa, provvedere a conservare il giubbetto salvagente in un luogo ben aerato.

12. Údržba/úžitková doba

Fare eseguire regolarmente la manutenzione del giubbetto salvagente presso un centro SECUMAR SERVICE. La manutenzione del giubbetto salvagente scade alla data indicata sulla targhetta SERVICE (data consigliata, eventualmente si devono osservare altre disposizioni). L'anno è riportato al centro (A), il mese è indicato dal contrassegno sul bordo della targhetta (B): (v. obrázok 9).

Se la targhetta dovesse venire a mancare a deve assolutamente eseguire una manutenzione.

La manutenzione può essere eseguita solo per equipaggiamenti che non hanno ancora superato la durata utile max. In genere la durata utile è 10 anni (vedi, in merito, le allegate informazioni sul prodotto).

In particolari condizioni d'impiego (ad es. lunghi periodi, viaggi in zone climatiche estreme o se il giubbetto salvagente viene spesso indossato da bambini) si deve eseguire la manutenzione più frequencemente. I giubbetti salvagente

per bambini richiedono un controllo più accurato da parte dei responsabili (genitori o istruttori) a causa delle parti-colorari condizioni d'impiego. Rivolgeri al produttori podľa bohatých informácií špecifických in merito.

13. Trattamento degli accessori opzionali SECUMAR

Ochrana pred parašúchami

La protezione paraspruzzi slúži na ochranu pred schiuma a dagli spruzzi d'acqua nonché dalla perdita di calore sopra la testa. La protezione paraspruzzi è fissata sul giubbetto salvagente nella zona del collo e, dopo il gonfiamento della camera di galleggiamento, si posiziona sulla nuca dell'indossatore

Afferrare la protezione paraspruzzi dietro la testa, sulla nuca, e indossarla sulla testa come un cappuccio. Bloccare la protezione paraspruzzi facendo passare la fascetta elastica sul corpo galleggiante gonfiato. Quando si imballa il giubbetto salvagente, la protezione paraspruzzi viene stipata nella zona del collo del rivestimento protettivo.

UPOZORŇUJEME: ochrana pred kamerou nie je zabezpečená proti kamere!

Lampada per soccorso in mare

Le lampade di emergenza u kobyly SECULUX sono lampade attivabili ad acqua sia dolce sia salata. Pre ďalšie použitie je potrebné, aby ste mali kontakt s lampou, vegano a tetovanie s vodou. In alcuni modelli si può disattivare manu-almente la lampada (ad es. alla luce del giorno).

Všetci používatelia giubbetto salvagente, si consiglia, prima, di smontare la lampada, in modo che non si attivi inavvertitamente con l'entrata in acqua. Posizionare la lampada di emergenza nel punto, del complesso galleggiante del giubbetto salvagente, più remotee dal pelo dell'acqua. Nie giubbetti salvagente SECUMAR è cucita una linguetta per il contenimento della lampada sul corpo galleggiante.

Ak chcete ovládať svoj záchranný systém, batérie sú splnené podľa overenia efektívnosti kalendára a zabezpečenia integrácie chuti. Provvedere alla sostituzione dell'intero dispositivo in caso di scadenza e/o di evidenza di rigonfiamento/deformazione del guscio.

Cinghia inguinale

Grazie alla cinghia inguinale si può regolare la vestibilità del giubbetto, v particolar modo, in acqua, con il giub-betto già gonfiato. In tal modo si ottimizza la distribuzione di galleggiamento e la testa viene mantenuta meglio fuori dell'acqua. La cinghia inguinale viene fissata al giubbetto con maglie metalliche inserite in apposite asole di nastro addoppiato vincolate alla parte inferiore della cinghia ad-dominale e, nell'uso quotidiano si può allacciare/slacbbia atraite baionetta un

Záchranný pás/záchranné lano

Con la Lifeline SECUMAR (Fune di Vincolo) agganciata ad un punto di ancoraggio del natante ed alla Lifebelt (Cintura di Sicurezza), si rimanere ben ancorati al natante stesso. Použite sólo Lifeline e Lifebelt podľa normy EN 1095 alebo DIN EN ISO 12401 (v. anche capitolo 2 del presente manuale).

Automatický blok

Grazie al blocco automatico, la funzione del dispositivo of gonfiamento automatico SECUMATIC 3001S viene limitata al funzionamento semi-automatico. In questo caso il giubbetto salvagente può essere gonfiato esclusivamente tirando manualmente la maniglia di scatto (v. obrázok 10).

Használati útmutató SECUMAR ment mellényekhez

Tartalom:

1. Zdroje tudnivalók
2. Fontos tudnivalók – biztonsági mellhevederes mentőmellények
3. A felfúvó-berendezés ellenőrzése minden egyes használat előtt (gyors ellenőrzés)
4. A mentőmellény ellenőrzése minden szezon vagy hosszabb kifutás előtt
5. A mentőmellény felvétele
6. A mentőmellény felfújása
7. Použite vonku
8. A felfúvó-berendezés újraélesztése
9. Tableta cseréje
10. A mentőmellény becsomagolása
11. Tárolás
12. Karbantartás, élettartam

1. Zdroje tudnivalók

A mentőmellény a vízbefúlás elleni védelem egyik eszköze. A megmentést vagy túlélést nem garantálja. Használat előtt figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót és a termékinformációt. Tartsa be a mentőmellényen lévő utasításokat.

Vegye figyelembe, hogy a mentőmellény csak teljesen felfújott állapotban használható személyi mentőeszközként.

A mentőmellény csak -10°C fölötti hőmérsékleten használható. 0°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, 0 až -10°C, ako aj na suchú a citlivú reakciu!

FIGYELEM: A sűrített gázos patronok veszélyes eszközök. Gyermekektől távol tartandók, és csak a specifikáció szerint szabad a patronokat használni.

A sérülések elkerülése érdekében vízbe ugráskor fonja keresztbe karját a mentőmellény fölött! Ez különösen érvényes akkor, ha a mentőmellény már fel van fúvódva. Kerülje a 3 méternél magasabbról történő ugrást.

Ha plusz súly vagy felhajtóeszköz van Önnél, vagy ha öltözéke felhajtó hatású, az korlátozhatja a mentőmellény működését.

Próbálja ki a mentőmellényt úszómedencében, hogy megismerkedjen a működésével és vízben tapasztalható magatartásával. Tanítsa meg gyermekeit a mentőmellény használatára.

6 év alatti gyermekek esetében csak teljesen automatikus mentőmellényt használjon. A mentőmellényt ne használja párnának.

A mentőgyűrű (LIFT felirat vagy piros szövetszif) megkönnyíti a vízbe esett személyek kimentését.

Az Ön mentőmellényén kéthangú jelzősíp található. Vész esetén ezzel je felhívhatja magára a figyelmet.

A SOLAS előírásainak megfelelő mentőmellények kétkamrás mellények. Az egyik kamrát a teljesen automatikus felfúvó-berendezés fújja fel. A másik kamra a biztonsági tartalék, amely szükség esetén kézi kioldással működésbe hozható. A SOLAS előírásainak megfelelően minden mentőmellényt megfelelő lámpával kell felszerelni.

2. Fontos tudnivalók – beépített biztonsági mellhevederes mentőmellények

A mentőmellénybe épített biztonsági mellhevedernek az a rendeltetése, hogy megakadályozza, hogy viselője a vízbe essen. Szabadeséses zuhanás ellen nem nyújt védelmet! A biztonsági hevedermellény kb. 150cm vagy annál magasabb személyek számára alkalmas. A mellső öv alsó végének az alsó bordaívre vagy afölött kell felfeküdnie. A D-gyűrűnek a szegycsont alsó széle és a hónalj között kell elhelyezkednie. Ha megfelelő szorosságúra meghúzta a mellhevedert, győződjön meg róla, hogy az öv ebben a magasságban van.

Ha a mellheveder a mellkas alatt van, ne használja a biztonsági hevedert!

Figyelem! A biztonsági heveder kizárólag arra szolgál, hogy biztosítsa a személyeket a hajó fedélzetén. E használati útmutató ajánlásait figyelmen kívül hagyó használat életveszélyes sérüléseket okozhat.

A biztonsági hevederes mellény a követelményeknek megfelelően jelentős biztonsági tartalékkal rendelkezik. Gondoskodjon megfelelő centrovál do pokutového územia. A biztonsági hevederes mellények és hevederek nag-

yon nagy erőket képesek átvinni a rögzítési pontokra. Az rögzítőpontoknak 1 tonnál nagyobb erőnek is ellen kell állniuk. A fedélzeti korlát és a kormányoszlop erre általában nem alkalmas. SECUMAR CE-jelzést viselő biztonsági hevederével biztosítsa magát.

3. A felfúvó-berendezés ellenőrzése minden egyes használat előtt (gyorské pekeche)

Minden egyes kifutás előtt ellenőrizze a felfúvó-berendezés(ek) működőképességét. Ehhez nyissa ki a mentőmellényt a cipzárnál vagy tépőzárnál, illetve nézzon be a kémlelőablakon a felfúvó-berendezésre.

1. Dostávate plynový valec (CO2)?
Csavarja ki a patronát és ellenőrizze, hogy sértetlen-e (l. 1. ábra.) Amennyiben a torkolat sérült, cserélje ki a gázpatronát eredeti SECUMAR-cserepatronra. Csavarja vissza a patronát, amíg a kémlelőablakon csak zöld színt lát; to-vább ne csavarja.

2. Az összes indikátor zöld?
SECUMATIC 3001S (v. 2. pila)
A=a kézi kioldó biztosító?
B=helyén van az automata vízerzékelő tabletta?
C = patronán rendesen byt' van csavarva?

SECUMAR 301SM (lavá 3. strana)
A=a kézi kioldó biztosító?
B = patronán rendesen byt' van csavarva?

Ha az összes indikátor zöld és a patron tele van, a felfúvó-berendezés használatra kész, ellenkező esetben a 8. fejezetben leírtak szerint újra kell élesíteni.

Adott esetben ismételje meg az ellenőrzést a mentőmellény második felfúvó-berendezésén.

A felfúvó-berendezés ellenőrzése és adott esetben újraélesítése után zárja le a védőburkolatot. A kézi kioldó nyitó-zsinórjának szabadon ki kell lógnia a védőburkolatból.

4. A mentőmellény ellenőrzése minden szezon vagy hosszabb kifizás előtt

Nyissa ki a mentőmellény patentjeit, cipzárját vagy tépőzárját és hajtogassa ki az úszótestet.

A szájszelepen keresztül fújja fel jó feszesre a mentőmellényt (lásd még 6. fejezet), és hagyja állni kb. 16 órán át. Ha a mellény ennyi idő elteltével még mindig feszes, akkor rendben van.

Ha a mentőmellénynek van második kamrája (pl. a SOLAS előírásainak megfelelő mellény), ismételje meg a fenti és a következő lépéseket a második kamrával.

• Működik a sájszelep?
Vegye le a porvédő kupakot és ellenőrizze a szájszelep működését a porvédő kupak hátoldala vagy orra segítségével (l. 4. ábra). A szájszelepeknek a kupak lenyomása és újbóli kihúzása után teljesen zárnia kell. Tegye vissza a porvédő kupakot.

• Sértetlen a védőtasak és az övek?
Ellenőrizze a védőhuzat, a hevederek és a szerelvények sértetlenségét, valamint a tartozékok hiánytalan meglétét.
Ha a CLICK-csatt nehezen záródik, teflonsprayvel újra mozgathatóvá tehető.
A mentőmellény leslejtése például akkor válhat szükségessé, ha a szövet és az öv szakítászilárdsága a tartós UV-sugárzás miatt lecsökkent. Ez különösen az integrált biztonsági hevederes mentőmellényekre vonatkozik!
A beépített biztonsági hevederes mentőmellényeket sérülés (pl. esés vagy vegyi hatások) esetén le kell selejtezni.

• Gázpatronok (CO2) rendben?
Az üres vagy korrodált gázpatronokat cserélje ki eredeti SECUMAR cserepatronokra.
Ha ellenőrzéskor hibát észlel, (szaküzleten keresztül vagy közvetlenül a gyártóhoz fordulva) feltétlenül adja le a mentőmellényt karbantartásra a SECUMAR SZERVÍZ-be.

5. A mentőmellény felvétele

A mentőmellényt mindig az öltözék fölött hordja. Nyissa ki a cipzárát vagy tépőzárát és egy rendes mellényhez hasonlóan vegye fel a mentőmellényt; zárt modell esetén bújjon bele (l. 6. és 7. ábra). Zárja vissza jól a cipzárát vagy tépőzárát.
Ezzel kapcsolatban olvassa el a kiegészítő használati útmutatót is. Soha ne hordja a mellényt kinyitva.

Úgy állítsa be a derékszíjat, hogy becsatolt állapotban kb. 2 cm (két ujjnyi hely) legyen a test és a derékszíj között. Csak a jól testhez rögzített mentőmellény képes stabilan hátfekvésben tartani a vízben. Adott esetben csatlakoztassa a lépéshvedert és állítsa be kényelmes távolságra.

FIGYELEM: A mentőmellény laza vagy nyitott viselete veszélyes.

6. A mentőmellény felfúvása

SECUMATIC 3001S automatikus mentőmellények
A mentőmellény vízbe merülés esetén automatikusan felfúvódik. A vízen kívül vagy az automatika meghibásodása esetén a felfújás a kézi kioldószinór erőteljes meghúzásával elindítható.

SECUMAR 301SM: manuális mentőmellények
A felfújás a kézi kioldószinór erőteljes meghúzásával indítható el.

Felfújás szájjal (tömítettség ellenőrzése)/utánfújás:
Nyissa ki kézzel a mentőmellényt és a szájszelepen keresztül fújja fel az úszótestet. Ehhez vegye le a porvédő kupakot a szájszelepről. Ha a szájszelepen keresztül plusz levegőt akar befújni az úszóttestbe (utánfújás), kerülje az úszóttestből kiáradó szén-dioxid belégzését (nem. inger mérgező, de köögertbűlsáth vgtosi okozhat).

7. Használat utáni kezelés/újraélesztés

• A mentőmellény tisztítása

A nedves vagy vizes mentőmellényt vállfára téve vagy a nyakrészénél felakasztva szárítsa meg. Ne tegye a fűtőtestre! Az olaj- vagy zsírszennyeződések azonnal távolítsa el. Kereskedelmi forgalomban kapható mosószerrel vagy enyhe szappanlúggal tisztítsa meg. Utána mindenképpen öblítse le tiszta vízzel. Vegye figyelembe a mentőmellényen lévő ápolási jeleket.

A tisztításhoz ne használjon alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószerkeket!

• Az úszótest légtelenítése a szájszelepen keresztül

Légtelenítéshez vegye le a szájszelep porvédő kupakját. A lecsavart porvédő kupakkal illetve a porvédő kupak orrával nyomja le a szelepet (soha ne használjon hegyes tárgyat). Ezzel egyidejűleg az úszótest kisimításával illetve kinyomásával teljesen légtelenítse az úszótestet. Légtelenítés után tegye vissza a porvédő kupakot (l. 4. ábra).

8. A felfúvó-berendezés újraélesztése

Minden olyan használat után, amikor felfújták a mentőmellényt, újra kell élesíteni a felfúvó-berendezést. Eh-hez eredeti SECUMAR-cserecsomagra van szükség.

SECUMATIC 3001S automatikus felfúvó-berendezés (l. 7. ábra)

- Csavarja ki és ártalmatlanítsa a felfúvó-berendezés üres patronját.
- Az oldalsó kart hajtsa ki kattanásig. Figyelem! Nagy rugóerő!
- Pattintsa be a kézi kioldókart a házba, és biztosítsa új szeggel (amennyiben szükséges).
- Tegye be az új, eredeti SECUMAR vízerőszelő tablettát a tablettatartóba. Ha szükséges, a tablettamaradékot fújja ki, ne használjon szerszámot! A kar a könnyebb behelyezés érdekében valamivel az ütközési ponton túl is felnyomható. Figyelem! Ügyeljen arra, hogy a ház és a keze is száraz

legyen! Soha ne helyezzen be más tárgyat, csak eredeti SECUMAR-tablettát!

- Hajtsa le ismét az oldalsó kart.
 - Csavarja vissza az új, teli szén-dioxid-patron, amíg a C jelű kémlelőablakban csak zöld színt lát; tovább ne csavarja. A szükséges méret (súly, grammban megadva) rá van bélyegezve az úszótestre.
- Az újraélesztést követően az összes indikátornak (A, B a C) zöldnek kell lennie.

SECUMAR 301SM manuális felfúvó-berendezés (l. 8. ábra)

- Csavarja ki és ártalmatlanítsa a felfúvó-berendezés üres patronját.
 - Pattintsa be a kézi kioldókart a házba, és biztosítsa új klippszel.
 - Csavarja vissza az új, teli szén-dioxid-patron, amíg a B jelű kémlelőablakban csak zöld színt nem lát; tovább ne csavarja. A szükséges méret (súly, grammban megadva) rá van bélyegezve az úszótestre.
- Az újraélesztést követően az összes indikátornak (A a B) zöldnek kell lennie.

9. Tableta cseréje

A tableta cseréjével kapcsolatban (pl. magas páratartalomú környezetben való felhasználást követően) a felfúvó-berendezés újraélesztésénél leírt útmutatás (8. fejezet) az irányadó. Figyelem! A feszítőkár elmozdítása előtt mindig távolítsa el a szén-dioxid-patron.

10. A mentőmellény becsomagolása

Teljesen légmentesítse a mentőmellény úszótestét (l. 7. fejezet). A porvédő kupakkal zárja le a szájszelepet (l. 4. fejezet).

A mellékelt termékinformációban található útmutatónak megfelelően hajtogassa össze a mentőmellényt. Közben ügyeljen arra, hogy a felfúvó-berendezés ne csavarodjon

byf. Az úszótestet sa legyen megcsavarodva. A fehér tartószalagokat nem szabad összehúzni! Zárja le gondosan az összes patentet, cipzárt és tépőzárt. Nie je k dispozícii.

A hevederek nem lehetnek megcsavarodva és összecsomósodva.

11. Tárolás

A mentőmellénynek tárolásra eltétel előtt teljesen száraznak kell lennie. Ennek érdekében adott esetben nyissa ki a védőtakasok, hogy a mentőmellény belülről is megszáradhasson. Hosszabb napsütéstől óvja a mentőmellényt. Jól szellőző helyen tárolja a mellényt, így elkerülhető, hogy a lecsapódó pára miatt nem kívánt módon kioldjon a felfúvó-automatika.

12. Karbantartás, élettartam

Vegye rendszeres karbantartásra a mentőmellényt a SECUMAR SERVICE-be. A mentőmellény karbantartása a szer-vizmatricán megadott időpontban esedékes (ajánlás; adott esetben más előírásokat kell betartani). Az évszám (A) a matrica közepén látható, a hónap (B) a matrica peremén; l. 9. ábra.

Ha hiányzik a matrica, a karbantartást feltétlenül el kell végezteni.

Csak azok a készülékek karbantarthatók, amelyek még nem lépték túl maximális élettartamukat. E készülékek élettartama általában 10 év (ezzel kapcsolatban lásd a mellékelt termékinformációt).

Különleges használati körülmények esetén (pl. hosszú utak, utazás más éghajlati övbe vagy gyermekek általi gyakori viselet) gyakrabban kell karbantartani a mentőmellényt. A különleges viselési feltételek miatt a gyermek-mentőmellények figyelmes ellenőrzést igényelnek a felelősök részéről (szülők vagy oktatók). Ezzel kapcsolatban kérdezze a gyártót a különleges tudnivalók felől.

13. SECUMAR-tartozékok kezelése

Vízpermet ellen védő (striekanie) csuklya

Vzápátí sa trafil do bezpečia a poslal loptu do siete hullámvíztől. A védőcsuklya a mentőmellény nyakához van rögzítve és az úszótest felfúvó-dása után a nyakrészben található.

Fogja meg a feje mögött a nyakánál a védőcsuklyát és húzza a fejére, mint egy kapucnit. Ha az elasztikus gu-miszalagot ráhúzza a felfúvódott úszótestre, kifeszíti a védőcsuklyát. A védőcsuklyát a mentőmellény becsomogolásakor helyezze a védőtasak nyaki részébe.

FIGYELEM: a védőcsuklya nem csavarodhat össze az úszótesttel!

Vészhelyzeti jelzőfény

A SECULUX vészhelyzeti jelzőfény édes- és tengervízben egyaránt alkalmazható, vízre aktiválódó jelzőfény. A jelzőfény bekapcsolásához az érintkezőknek vízzel kell érintkezniük. A jelzőfény néhány modell esetében (pl. nap-pal) kikapcsolható.

Stretnutie s rýchlým pohybom a rýchlým zásahom do siete

byť automatický.

A mentőmellényen az úszótestnek arra a részére rögzítse a vészhelyzeti jelzőfényt, amely a vízben fekve a legmagasabban van. A SECUMAR mentőmellényein megfelelő rögzítőfül van varrva az úszótestre.

A mentőmellény ellenőrzése során ügyeljen az elem lejárati dátumára, valamint arra, hogy az elem nincs-e megduzzadva. Mindkét esetben teljesen ki kell cserélni a jelzőfényt.

Ágyékheveder

Az ágyékhevederrel a mellény fekvése finoman állítható, főleg a vízben, amikor a mellény már fel van fúvódva. Ezzel optimalizálható a felhajtóerő eloszlása és a mellény jobban kiemeli a fejet a vízből. Az ágyékheveder a derékszj alsó oldalán, az arra kialakított gyűrűn seklikkel rögzíthető a mellényhez; a mindennapi használatban patentzárral nyitható és zárható.

Biztonsági heveder/kikötő heveder

A SECUMAR biztonsági hevederrel be tudja akasztani magát a hajó egyik ütközési pontjára és a biztonsági heveder-mellényen keresztül összekötve marad a hajóval. Csak az EN 1095 ill. DIN EN ISO 12401 szabványnak megfelelő biztonsági hevedert és biztonsági hevedermellényt használjon (lásd még jelen útmutató 2. fejezetét).

Automatické prepínanie

Az automatika kiiktató egység használatával az automatikus felfúvódási funkció SECUMATIC 3001S félautomata üzemmódra korlátozható. Ez azt jelenti, hogy a mentőmellény kizárólag a kézi kioldófogantyú meghúzásával fújható fel (l. 10. ábra).

Instrukcja obsługi kamizelek ratunkowych SECUMAR

Spis treści:

1. Dôležité informácie
2. Ważne informacje, dotyczące kamizelek z pasem/uprzężą
3. Kontrola mechanizmu nadmuchiwania przed każdym użyciem (krótki przegląd)
4. Kontrola kamizelki ratunkowej przed każdym sezonem/dłuższym rejsem
5. Zakładanie kamienkov
6. Nadmuchiwanie kamizelki
7. Posielanie po použití
8. Ponowne przygotowanie mechanizmu nadmuchiwania
9. Wymiana tabletky
10. Pakowanie kamizelki ratunkowej
11. Prechádzka
12. Konzervačná/životná pohoda

1. Základné informácie:

Kamizelka ratunkowa pomaga uchronić przed utonięciem. Nie dają jeden jednak gwarancji ratunku ani przetrwania. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz informacją o produkcji. Przestrzegać zaleceń umieszczonych bezpośrednio na kamizelce lub na dołączonych elementach.

Należy upewnić się, że kamizelka używana jest jako osobisty środek wypornościowy dopiero po całkowitym nadmuchaniu.

Kamizelka przeznaczona jest wyłącznie do zastosowania w temperaturach powyżej -10°C. W przypadku temperatur zbliżonych do 0°C istnieje możliwość wystąpienia pewnego opóźnienia w wyzwoleniu mechanizmu, w temperaturach sięgających -10°C czas zadziałania może być przekraczać dwugukrot standard

UWAGA: Naboje ciśnieniowe należą do towarów niebezpiecznych. Utrzymywać z dala od dzieci i nie stosować niezgodnie z przeznaczeniem.

Podczas skoku do wody ręce należy skrzyżować ponad kamizelką. Pozwoli to uniknąć obrażeń i uszkodzeń. Dotyczy to w szczególności sytuacji, w których kamizelka nadmuchana jest już przed skokiem. Unikać skoków z wysokości ponad 3m.

W przypadku unoszenia dodatkowych ciężarów lub elementów wypornościowych, albo w razie gdy ubranie użytkownika działa wypornościowo, istnieje zagrożenie ograniczenia działania kamizelki.

W celu zapoznania się z działaniem i zachowaniem się kamizelki należy ją wypróbować w basenie. Należy odpowiednio pouczyć swoje dzieci.

Dla dzieci poniżej 6 roku życia korzystać wyłącznie z kamizelek działających w pełni automatycznie. Nie używać ako poduszki.

Pasek ratunkowy (napis LIFT lub czerwony pas) ułatwia ratowanie danej osoby z drewa. Kamizelka wyposażona jest w gwizdek dwudźwiękowy. W razie zagrożenia można z niego skorzystać, zwracając na siebie uwagę.

Zgodnie z konwencją SOLAS kamizelki wyposażone są w dwie, wypełnione lekkim materiałem, komory. Jedna z komór nadmuchiwana je standardom pre použitie auto-matycznego mechanizmu. Druga komora stanowi rezerwę bezpieczeństwa, która może być aktywowana ręcznie w razie potrzeby. Zgodnie z konwencją SOLAS, każdą kamizelkę należy wyposażyć w opatrzone homologacją źródło światła.

2. Ważne informacje, dotyczące kamizelek z zintegrowanym pasem/uprzężą

Zintegrowany z kamizelką ratunkową pas/uprzęż służy do tego, aby zatrzymać użytkownika na pokładzie po przejściu fali. Uporzę nie gwarantuje utrzymania użytkownika po wypadnięciu za burtę.

Pas przeznaczony jest dla osób o wzroście od ok. 150 cm. Dolny koniec pasa piersiowego musi być ułożony na dolnym łuku żebrowym lub wyżej. Pierścień w kształcie litery D powinien być ułożony na wysokości pomiędzy dolną krawędzią mostka i pachą. Należy się upewnić, że po odpowiednim dociągnięciu pasa, pasek piersiowy jest na wyżej wskazanej wysokości.

Nie korzystać z pasa jeżeli pasek piersiowy leży poniżej klatki piersiowej!

Uwaga: Pas przeznaczony jest wyłącznie do zabezpieczania osób znajdujących się na pokładzie łodzi. Korzystanie z produktu wbrew zaleceniom niniejszej instrukcji może być przyczyną obrażeń zagrażających życiu.

Pas, zgodnie z wymaganiami, posiada znaczną rezerwę bezpieczeństwa. Dlatego należy zadbać o odpowiednie punkty mocowania na pokładzie. Pasy a liny mogą

oddziaływać na zakotwiczenia dużą siłą. Punkty zakotwiczenia muszą wytrzymać działanie sił ponad 1t. Reeling i kolumna sterowa nie nadają się do tego celu. Do zabezpieczeń korzystać z potwierdzonej znakiem CE liny SECUMAR.

3. Kontrola mechanizmu nadmuchiwania przed każdym użyciem (krótki przegląd)

Przed każdym założeniem sprawdzić sprawność mechanizmu lub mechanizmów nadmuchiwania. W tym celu należy rozpiąć rzepy lub zamek kamizelki lub spojrzeć na mechanizm przez okienko.

1. Máte plynové pele (CO2) ?

Wyrzucić naboję i sprawdzić, czy nie jest uszkodzony (por. rys. 1). Jeżeli wlot jest uszkodzony, wymienić naboję na nowy, oryginalny naboję SECUMAR. Wkręcać naboję aż do momentu, gdy okienko będzie w pełni zielone.

2 Wszystkie wskaźniki zielone?

SECUMATIC 3001S (por. rys. 2)

A=dźwignia ręczna zabezpieczona?

B=tabletki automatyczne na miejscu?

C=nabój odpowiednio wkręcony?

SECUMAR 3015M (por. rys. 3)

A=dźwignia ręczna zabezpieczona?

B=nabój odpowiednio wkręcony?

Jeśli wszystkie wskaźniki są zielone, a naboję jest pełny, mechanizm nadmuchiwania jest gotowy do pracy, w przeciwnym przypadku należy ponownie go przygotować, zgodnie z rozdziałem 8.

W razie potrzeby kontrolę należy powtórzyć w stosunku do drugiego mechanizmu nadmuchiwania kamizelki.

Po przeprowadzeniu kontroli mechanizmu nadmuchiwania i ewentualnym ponownym jego przygotowaniu, ponownie należy zamknąć osłonę, przy czym linka do ręcznego wyzwalania musi z niej zwiisać swobodnie.

4. Kontrola kamizelki ratunkowej przed każdym sezonem/ dłuższym rejsem

Rozpiąć zatrzaski, rzepy lub zamki kamizelki i rozwinąć materiał wypełnienia wypornościowego.

Nadmuchać wypełnienie przez wentyl ustny do oporu (por. również rozdz. 6) i pozostawić na ok. 16 godzin. Jeżeli po tym czasie materiał jest w dalszym ciągu całkowicie wypchnięty powietrzem, to nie jest uszkodzony.

Jeżeli kamizelka ratunkowa wyposażona jest w drugą komorę wypornościową (np. kamizelki SOLAS), ten i następne kroki należy powtórzyć dla drugiej komory.

• Wentyl ustny sprawny?

Zdjąć pokrywkę chroniącą przed zakurzeniem i sprawdzić drożność wentyla przy pomocy drugiej strony pokrywki lub przy pomocy umieszczonej na pokrywce wypustki (por. rys. 4). Wentyl musi być całkowicie szczelny po wciśnięciu i ponownym wyciągnięciu pokrywki. Ponownie założyć pokrywkę.

• Osłona i paski bez uszkodzeń?

Sprawdzić osłonę, paski i zamknięcia pod kątem uszkodzeń, a także skontrolować kompletność akcesoriów. Jeżeli zatrzask nie się zamyka się łatwo, jego działanie poprawić może spryskanie sprayem teflonowym.

Kamizelkę należy wycofać z użycia, np. jeżeli odporność na zrywanie tkaniny i pasków jest zmniejszona w wyniku stałego oddziaływania promieni UV. Dotyczy to w szczególności kamizelek ze zintegrowanym pasem! Kamizelki ze zintegrowanym pasem należy wycofać z użytku w razie uszkodzenia (np. po upadku lub w wyniku działań czynników chemicznych).

• Je na sklade plyn (CO2) ?

Puste oraz skorodowane/zardzewiałe naboje gazowe wymieniać na oryginalne naboje SECUMAR.

W przypadku stwierdzenia wad podczas kontroli, należy koniecznie przekazać kamizelkę do serwisu SECUMAR w celu przeprowadzenia konserwacji (za pośrednictwem dystrybutora lub bezpośrednio do producenta).

5. Zakładanie kamienkov

Kamizelkę ratunkową zakładać zawsze na odzież. Rozpiąć zamknięcie i założyć kamizelkę ratunkową jak zwykłą kamizelkę, lub przez głowę w modelach zamkniętych (por. rys. 6 i 7). Zabezpieczyć zamknięcie. Dodatkowo informację w tym zakresie znajdują się w uzupełniającej instrukcji obsługi. Nigdy nie nosić niezapiętej kamizelki.

Uprząż ustawić tak, aby po założeniu można było włożyć pomiędzy pas a ciało dwa palce (odległość ok. 2cm.). Stabilną w wodzie pozycję na plecach zapewnia wyłącznie kamizelka dokładnie przylegająca do ciała. W razie potrzeby zapinąć pasek kroczowy i ustawić go na wygodną długość.

UWAGA: Noszenie luźnej lub otwartej kamizelki ratunkowej jest niebezpieczne.

6. Nadmuchiwanie kamizelki

Kamizelki ratunkowe z automatycznych mechanizmów nadmuchiwania SECUMATIC 3001S:

Przy zanurzeniu w wodzie kamizelka nadmuchiwana jest automatycznie. Poza wodą, lub w przypadku niezadziałania układu automatycznego, nadmuchiwanie można wyzwoić pociągając silnie za linkę ręczną.

Kamizelki ratunkowe z ręcznym mechanizmem nadmuchiwania SECUMAR 3015M:

Nadmuchiwanie wyzwalane jest przez silne pociągnięcie linki ręcznej.

Nadmuchiwanie ustami (badanie szczelności)/
dodmuchiwanie:

Rozpiąć ręcznie kamizelkę i nadmuchać materiał wypornościowy przez wentyl ustny. W tym celu zdjąć z wentyla pokrywkę chroniącą przed kurzem. W przypadku dodmuchiwania przez wentyl ustny należy unikać wdychania CO2 z wypełnienia kamizelki (nie toksyczny, jednak może wywołać kaszel i mdłości).

7. Postępowanie po użyciu/ponowne príprava

- Oczyszczanie kamizelki ratunkowej.

Zawilgoconą lub zamoczoną kamizelkę ratunkową powiesić na wieszaku do ubrań lub zawiesić do wysuszenia za część karkową. Nie układać na urządzeniach grzewczych! Natychmiast usunąć zabrudzenia olejem i smarem. Czyścić standardowymi środkami do tkaniny deli-katnych lub słabym roztworem mydła. Koniecznie spłukać czystą wodą. Przestrzegać umieszczonych na kamizelce symboli dotyczących czyszczenia! Do czyszczenia nie stosować alkoholu ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki!

- Odpowietrzyć materiał wypornościowy przez wentyl ustny

W celu odpowietrzenia zdjąć pokrywkę. Wcisnąć wentyl obrócić pokrywkę zabezpieczającą przed kurzem lub wypustką pokrywki (nigdy nie stosować ostrych przedmiotów). Przez jednoczesne wygładzanie lub wyciskanie całkowicie opróżnić materiał. Po wypuszczeniu powietrza ponownie założyć pokrywkę (por. rys. 4).

8. Ponowne przygotowanie mechanizmu nadmuchiwania

Po każdym użyciu, podczas którego kamizelka została nadmuchiwana, mechanizm nadmuchiwania trzeba ponownie przygotować do użycia. W tym celu wymagane jest oryginalne opakowanie zastępników SECUMAR.

Automatyczny mechanizm nadmuchiwania SECUMATIC 3001S (por. rys. 7)

- Pusty nabój wykręcić z mechanizmu nadmuchiwania i zutylizować.
- Rozłożyć do zablokowania boczną dźwignię. Pozor: silna sprężyna!
- Zagiąć dźwignię do obudowy i zabezpieczyć nową zawleczką (jeśli to wymagane).

- Umieścić nową, oryginalną tabletkę automatyczną SECUMAR w odpowiedniej przegródce. Jeżeli to konieczne usunąć starą tabletkę przy pomocy sprężonego powietrza, nie korzystać z żadnych narzędzi! Aby ułatwić umieszczanie tabletki, dźwignię można przesunąć nieco powyżej punktu blokady. Uwaga: Obudowa i dłonie muszą być suche! Nigdy nie wkładać przedmiotów innych niż oryginalne tabletki SECUMAR!

- Ponownie złożyć boczną dźwignię.
 - Wkręcać nowy, pełny nabój CO₂ aż do momentu ukażania się w okienku C zielonego wskaźnika. Wymagana wielkość (masa wg) zaznaczona jest stemplem na materiale wypornościowym.
- Po ponownym przygotowaniu do użycia wszystkie wskaźniki: A, B oraz C muszą mieć kolor zielony.

Ręczny mechanizm nadmuchiwania SECUMAR 301SM (por. rys. 8)

- Pusty nabój wykręcić z mechanizmu nadmuchiwania i zutylizować.
 - Zagiąć dźwignię do obudowy i zabezpieczyć nową spinką (jeśli to wymagane).
 - Wkręcać nowy, pełny nabój CO₂ aż do momentu ukażania się w okienku B zielonego wskaźnika. Wymagana wielkość (masa wg) zaznaczona jest stemplem na materiale wypornościowym.
- Po ponownym przygotowaniu do użycia wskaźniki: A oraz B muszą mieć kolor zielony.

9. Wymiana tabletki

Aby wymienić tabletkę (np. po zastosowaniu w środowiskach o wysokiej wilgotności powietrza) należy postępować zgodnie ze wskazaniami w zakresie po-nownego przygotowania mechanizmu nadmuchiwania (rozdział 8).

Ważne: Przed wychyleniem dźwigni naprężającej zawsze należy usunąć nabój CO₂.

10. Pakowanie kamizelki ratunkowej

Całkowicie usunąć powietrze z komór wypornościowych (por. rozdz. 7). Zamknąć wentyl ustny pokrywką do ochrony przed kurzem (por. rozdz. 4).

Złożyć kamizelkę według instrukcji w dołączonej informacji o produkcie. Jednocześnie zwrócić uwagę na to, aby mechanizm nadmuchiwania nie został „zawinięty”. Komora wypornościowa nie może być skrócona. Białe paski nie mogą być ściągnięte! Wszystkie zatrzaski, rzepy i zamki dokładnie zamknąć.

Linka zrywająca wyzwalania ręcznego musi zwiisać swobodnie z osłony i być w zasięgu ręki. Paski nie mogą być skrócone lub zapętlone.

11. Prechádzka

Przed odłożeniem do magazynu kamizelkę należy całkowicie wysuszyć. W tym celu, w razie potrzeby należy również rozpiąć osłonę, umożliwiając w ten sposób wyschnięcie kamizelki również od środka. Chronić kamizelkę przed dłuższym nasłonecznieniem. Aby zapobiec niepożądanemu, zbyt wczesnemu wyzoleniu automatycznego systemu nadmuchiwania przez wilgoć kondensacyjną, kamizelkę należy przechowywać w dobrze napowietrzonym pomieszczeniu.

12. Konzervačná činnosť/životnosť

Zalecamy regularną konserwację kamizelek ratunkowych w serwisie SECUMAR. Konserwacja kamizelek wymagana jest dodatkowo w terminach podanych na plakietce serwisowej (zalecenie, w razie potrzeby przestrzegać innych przepisów). Liczba symbolizująca rok umieszczona jest pośrodku (A), miesiąc wskazuje oznaczenie na krawędzi plakietki (B; por. rys. 9).

W przypadku braku plakietki należy natychmiast przeprowadzić konserwację. Konserwacją mogą być objęte wyłącznie urządzenia, które nie przekroczyły jeszcze maksymalnej żywotności. Żywotność wynosi zasadniczo 10 lat (por. załączona v - formacja alebo produkcia). W przypadku szczególnych warunków zastosowania (np. rejsów długookresowych, rejsów w innych strefach klimatycznych lub częstego noszenia przez dzieci) konieczna jest częstsza konserwacja kamizelki. Dziecięce kamizelki ratunkowe, z uwagi na szczególne warunki stosowania wymagają uważnej kontroli, przeprowadzanej przez odpowiedzialne osoby (rodziców lub instruktora). W celu uzyskania szczegółowych danych należy zwrócić się do producenta.

13. Obsługa opcjonalnych akcesoriów SECUMAR

Kaptur

Zasłona służy do ochrony przed pianą i przelewaniem się wody od góry, a także przed utratą ciepła przez głowę. Kaptur zamocowany jest w części karkowej kamizelki i po wypełnieniu komór wypornościowych powietrzem znajduje się na karku.

Uchwycić kaptur i naciągnąć na głowę od tyłu. Naprężyć kaptur naciągając gumkę na nadmuchaną kamizelkę. Podczas pakowania kamizelki kaptur przechowywany jest w części karkowej osłony.

UWAGA: Kaptur nie jest możliwy do skrócenia z elementem wypornościowym!

Lampa awaryjna

Morskie lampy awaryjne SECULUX są aktywowanymi wodzie światłami do wód słodkich i słonych. Aby włączyć światło, styki muszą wejść w kontakt z wodą. W niektórych modelach możliwa jest ręczna dezaktywacja światła (np. w świetle dnia).

W celu wypróbowania kamizelki zalecamy wcześniejszy demontaż światła, aby nie uruchomić go przez przypadek.

Morskie światło awaryjne należy zamontować na miejscu komory wypornościowej kamizelki, umieszczonej w najwyższym punkcie w pozycji przybieranej w wodzie. W kamizelkach SECUMAR wszyta jest odpowiednia zakładka.

Podczas kontroli kamizelki należy zwrócić uwagę na to, czy nie przekroczono daty ważności baterii oraz na to, czy bateria nie napęczniała. W obu przypadkach należy wymienić całe światło.

Pas kroczeniowy

Przy pomocy pasa kroczeniowego możliwe jest precyzyjne ustawienie położenia kamizelki, szczególnie w przypadku już nadmuchanej kamizelki w wodzie. Umożliwia to optymalizację rozkładu siły wyporności i wyniesienie głowy w lepszej pozycji ponad powierzchnię wody. Pas kroczeniowy mocowany jest do kamizelki za pomocą szelki do pętli na spodniej stronie pasa, dzięki czemu w codziennym użytku można go bardzo łatwo otwierać i zamykać.

Pas ratunkowy / lina ratunkowa

Za pomocą liny ratunkowej SECUMAR możliwe jest przypięcie się do miejsca zakotwienia na statku, zapewniając sobie silne połączenie z pokładem. Stosować wyłącznie liny i pasy ratunkowe według EN 1095 lub DIN EN ISO 12401 (por. również rozdz. 2 niniejszej instrukcji).

Automatická blokáda

Poprzez zastosowanie blokady automatycznej działanie automatycznego mechanizmu nadmuchiwania SECUMAR 3001S ograniczone jest do pracy w trybie półautomatycznym. Oznacza to, że nadmuchiwanie kamizelki ratunkowej może zostać wyzwolone wyłącznie poprzez pociągnięcie za uchwyt (por. rys. 10).

DE - Zertifizierung/Zulassung gemäß EU-Richtlinie 89/686/EWG počas: GB -

Certifikácia/schválenie v súlade so smernicou EÚ 89/686/EEC od: FR - Certifikácia/

homologácia v súlade s európskou smernicou 89/686/686 / Certifikácia EU-richtlijn 89/686/EG

dvere: DK - Certificeret/godkendt iht. EU-direktiv 89/686/EWG af: SE -

Certifikácia/godkännande enligt EU-direktiv 89/686/EWG genóm: FI

- EU-norma 89/686/ETY mukainen: ES - Certifikácia/homologacia, NOC 86/EEC 86

por la : - Sertifisering/godkjenning ifølge EU-

direktiv 89/686/EØF ed: IT - Certificazione/Omologazione ai sensi della direttiva UE 89/686/CEE

parte di: HU - A 89/686/EGK aslapélyeztaány EU- PL - Certyfikacja/

Dopuszczenie zgodnie z Dyrektywą UE 89/686/EWG od:

Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT

Fachausschuss PSA

Zwengenberger Straße 68

D-42781 Haan

Kenn-Nummer 0299

